叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海盗宾博：一部喜剧(bimbo, The Pirate A Comedy) 000001

2. 海盗宾博：一部喜剧(bimbo, The Pirate A Comedy) 000002

3. 海盗宾博：一部喜剧(bimbo, The Pirate A Comedy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗宾博：一部喜剧(Bimbo, the pirate A comedy)
第1/3页

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ]
No . **ii**
不 . 二、

第二号

['æpəltən] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [pleɪz]
APPLETON **LITTLE** **THEATRE** **PLAYS**
阿普尔顿 小的 剧院 演出

阿普尔顿小剧院戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] [greɪs] ['ædəmz]
Edited **by** **Grace** **Adams**
编辑 经过 优雅 亚当斯

由格蕾丝·亚当斯编辑

['bɪmbəʊ] , [ðə; ði] ['paɪrət]
BIMBO , **THE** **PIRATE**
宾博 , 这 海盗

海盗宾博

['bɪmbəʊ][ðə; ði] ['paɪrət]
BIMBO **THE** **PIRATE**
宾博 这 海盗

海盗宾博

[ə; eɪ] ['kɒmədi]
A **Comedy**
一个 喜剧

喜剧

[baɪ]
By
经过

经过

[buːð] ['tɑːrkɪŋtən]
BOOTH **TARKINGTON**
展位 塔金顿

布斯·塔金顿

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən] -
NEW **YORK** **LONDON** **MCMXXVI**
新的 约克 伦敦 -

纽约 伦敦 2026年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , **1926** , **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1926 年，作者

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] , [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
This play is fully protected by the copyright law , all conditions of which have been
这 玩 是 完全 受保护 经过 这 版权 法律 , 全部 状况 的 哪个 有 到过
[kəm'plaɪd] [wɪð] .
complied with .
遵命 和 .

该剧受版权法全面保护，所有相关条款均已遵守。

[pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['rɔɪəlti] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
Permission for amateur production without the usual royalty charges ,
允许 为了 业余 生产 没有 这 通常 皇室 收费 ,

允许业余人士进行制作，无需支付通常的版税费用。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ,
may be obtained by writing to the Editor of The Ladies ' Home Journal ,
可能 是 获得 经过 写作 到 这 编辑 的 这 女士们 - 家 杂志 ,
[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Philadelphia , Pa .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

可以通过写信给宾夕法尼亚州费城《女士家庭杂志》的编辑来获取。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The professional stage rights are reserved by the author .
这 专业的 阶段 权利 是 预订的 经过 这 作者 .

专业舞台演出权归作者所有。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pleɪ] [prə'feʃənəli] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]
For permission to produce the play professionally , application must be
为了 允许 到 生产 这 玩 专业地 , 应用 必须 是
[meɪd] [tuː; tə] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .
made to Booth Tarkington , Indianapolis , Indiana .
制成 到 展位 塔金顿 , 印第安纳波利斯 , 印第安纳州 .

如需获得专业演出该剧的许可，必须向印第安纳州印第安纳波利斯的 Booth Tarkington 提出申请。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1924 , by The Curtis Publishing Company
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1924年，柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1925 , by Doubleday , Page and Company
版权 , - , 经过 双日 , 页 和 公司

版权所有，1925年，Doubleday, Page and Company

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['rɒbət]
Robert
罗伯特

罗伯特

['lɪdiə]
Lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
The Gunner
这 炮手

炮手

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ['bɪmbəʊ]
Deuteronomy Bimbo
申命记 宾博

申命记宾博

['drɪskəl]
Driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[steɪdʒ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] “ ['bɪmbəʊ] ” [[wʌn]]
STAGE PLAN FOR “ BIMBO ” [1]
阶段 计划 为了 “ 宾博 ” [1]

“BIMBO”舞台设计图[1]

['bɪmbəʊ] , [ðə; ði] ['paɪrət]
BIMBO , THE PIRATE
宾博 , 这 海盗

海盗宾博

[nəʊt] : “ ['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld][dʒeɪl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['paɪrət] - ['baɪb(ə)l] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] .
Note : “ Visit the old jail and see the pirate Trickey's Bible still preserved there .
笔记 : “ 访问 这 老的 监狱 和 看 这 海盗 - 圣经 仍然 保存完好 那里 .
” — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [jɔːk] ['vɪlɪdʒ] ,
” — Description of York Village ,
” — 描述 的 约克 村庄 ,

注：“参观旧监狱，看看海盗特里克的圣经，它至今仍保存在那里。”——约克村简介

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

“ [ðə; ði] - ['ɑːtɪk(ə)lz] - [[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - ['paɪrət] [ʃɪp]]
“ The ' Articles ' [rules for the government of George Lowther's pirate ship]
“ 这 - 文章 - [规则 为了 这 政府 的 乔治 - 海盗 船]
[wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] . . . [ɒn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] . . . .
were sworn to . . . on a Bible . . . .
是 宣誓 到 . . . 在 一个 圣经 . . . .

“《章程》（乔治·洛瑟海盗船的管理规则）是在一本《圣经》上宣誓的……

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
We have an Article which we are sworn to , which is ,
我们 有 一个 文章 哪个 我们 是 宣誓 到 , 哪个 是 ,

我们有一条我们必须遵守的条款，那就是：

[nɒt][tuː; tə] [fɔːs] ['eni] ['mærid] [mæn][tuː; tə] [sɜːv] [juː 'es] . . . .

not	to	force	any	married	Man	to	serve	us	. . . .
不是	到	力量	任何	已婚	男人	到	服务	我们	. . . .

不会强迫任何已婚男子为我们服务……

[nəʊ] ['geɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔː(r)] [daɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

No	gaming	for	money	at	cards	or	dice	was	allowed	under	any	circumstances	.
不	赌博	为了	钱	在	牌	或者	骰子	曾是	允许	在下面	任何	情况	.

任何情况下都不允许进行有钱赌博，无论是纸牌还是骰子。

[nəʊ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔːd] . . . .

No	women	were	allowed	on	board	. . . .
不	女性	是	允许	在	木板	. . . .

船上不允许女性登机……

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

When	a	vessel	was	captured	,
什么时候	一个	血管	曾是	捕获	,

当一艘船只被俘获时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

if	a	woman	was	found	on	board	a	sentinel	was	placed	over	her
如果	一个	女士	曾是	成立	在	木板	一个	哨兵	曾是	放置	超过	她

[ɪ'miːdiətli] . . . .

immediately	. . . .
立即地	. . . .

如果船上发现有女性，会立即安排哨兵看守她……

[fɜːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdərs] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sed] - ['kʌmpəni]

First	,	You	are	to	keep	such	good	Orders	among	your	said	Briganteen's	Company
第一的	,	你	是	到	保持	这样的	好的	订单	之中	你的	说	-	公司

[ðæt] ['sweərɪŋ] ,

that	Swearing	,
那	咒骂	,

首先，你必须在你所说的布里甘廷号连队中维持良好的秩序，包括宣誓，

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɔː(r)]['djuːli] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd]

Drunkenness	and	Prophaness	be	avoided	,	or	duly	Punished	;	And	that	God
酒醉	和	-	是	避免	,	或者	正式地	受到惩罚	;	和	那	上帝

[biː; bi]['djuːli] ['wəːʃip] .

be	duly	worshiped	.
是	正式地	崇拜	.

应当避免醉酒和说预言，否则将受到应有的惩罚；并且应当敬拜真主。

" — [ðə; ði]['paɪrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [daʊ] [ænd; ənd][dʒɒn]

"	—	The	Pirates	of	the	New	England	Coast	,	by	George	Francis	Dow	and	John
"	—	这	海盗	的	这	新的	英格兰	海岸	,	经过	乔治	弗朗西斯	道琼斯	和	约翰

['henri] ['ɛdməndz] .

Henry	Edmonds	.
亨利	埃德蒙兹	.

——摘自乔治·弗朗西斯·道和约翰·亨利·埃德蒙兹合著的《新英格兰海岸的海盗》。

“ [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]['əʊnli] [sʌtʃ] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

“	On	the	Sabbath	Day	only	such	tasks	were	permitted	as	had	to	do
“	在	这	安息日	天	仅有的	这样的	任务	是	允许	作为	有	到	做

[wɪð] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd]

with	working	of	the	Ship	and	there	was	no	Diversion	.	.	.	but	to	read
和	在职的	的	这	船	和	那里	曾是	不	导流	.	.	.	但	到	读

[bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] . ” — ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

books	of	a	religious	nature	.	”	—	Narrative	of	a	Seaman	Captured	and
图书	的	一个	宗教	自然	.	”	—	叙述	的	一个	水手	捕获	和

[fɔːst] [baɪ]['paɪrəts] .

Forced	by	Pirates	.
强制	经过	海盗	.

“安息日只允许做与船上工作有关的事情，没有娱乐活动……除了阅读宗教书籍。”——一名被海盗俘虏并强迫的海员的叙述。

[siːn]

SCENE

场景

场景

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [dis'kləuz][ə; eɪ][steɪdʒ] [tuː] [dɑːk][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

The	rise	of	the	curtain	discloses	a	stage	too	dark	to	permit	the	audience	to
这	上升	的	这	窗帘	披露	一个	阶段	也	黑暗的	到	允许	这	观众	到

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] .

be	sure	of	more	than	a	single	detail	.
是	当然	的	更多的	比	一个	单身的	细节	.

幕布拉开，舞台一片漆黑，观众只能看清一个细节。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [brɑːs] ['læntən] [ɒv; əv]['fiːb(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

This	is	a	large	brass	lantern	of	feeble	illumination	;
这	是	一个	大的	黄铜	灯笼	的	微弱	照明	;

这是一个大型黄铜灯笼，但光线微弱；

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

it	hangs	at	about	the	middle	of	the	stage	,
它	悬挂	在	关于	这	中间	的	这	阶段	,

它悬挂在舞台中央附近，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['məʊʃn] , ['swɪŋɪŋ] ['slaɪtli]

a	little	more	than	six	feet	above	the	floor	,	and	is	in	motion	,	swinging	slightly
一个	小的	更多的	比	六	脚	多于	这	地面	,	和	是	在	运动	,	摇摆	轻微地

,

,

,

离地面略高于六英尺，并且处于运动状态，略微摇摆。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːbjələns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['evɪdənt] [sɪns] [ə; eɪ]

as	in	response	to	a	turbulence	which	has	been	made	evident	since	a
作为	在	回复	到	一个	湍流	哪个	有	到过	制成	明显	自从	一个

['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːrtənz] [ə'sent] .

moment	or	two	before	the	curtain's	ascent	.
片刻	或者	二	前	这	窗帘	上升	.

就像是对幕布升起前一两分钟就已显现出的湍流所作出的反应一样。

[ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [saʊnd] , ['sʌmwɒt] ['mʌfld] , [ðə; ði]

The	turbulence	is	manifested	by	a	composite	sound	,	somewhat	muffled	,	the
这	湍流	是	表现出来	经过	一个	合成的	声音	,	有些	闷音	,	这

['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [fiːt] ,

trampling	of	feet	,
践踏	的	脚	,

湍流表现为一种复合的声音，有些闷闷的，还有脚步声。

[ænd; ənd]['æŋgri] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [drʌmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

bellowings	and	angry	shoutings	,	and	a	rattle	of	drums	;	and	the
风箱	和	生气的	喊叫声	,	和	一个	嘎嘎作响	的	鼓	;	和	这

[rɪ'piːtɪd] [bleə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] ['trʌmpɪts] .

repeated	blare	of	fierce	trumpets	.
重复	喧嚣	的	凶猛的	小号	.

咆哮声、愤怒的喊叫声、鼓声，以及反复响起的尖锐号角声。

[ðen] [[ˌtuː'tuː]]

Then	[	2	]
然后	[	2	]

然后[2]

[ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['prəʊtest] ;

a	girl's	voice	is	heard	screaming	in	an	anguish	of	fear	and	protest	;
一个	女孩们	嗓音	是	听到	尖叫	在	一个	痛苦	的	害怕	和	反对	;

可以听到女孩因恐惧和抗议而发出的尖叫声;

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ðə; ði] [skriːmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊndz] , [bʌt; bət]

for	several	moments	the	screams	are	heard	above	the	other	sounds	,	but
为了	一些	时刻	这	尖叫	是	听到	多于	这	其他	声音	,	但

[end] [ə'brʌptli] .

end	abruptly	.
结尾	突然	.

尖叫声盖过了其他声音，持续了好一会儿，但随即戛然而止。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] ['tʃɪərɪŋ] ; [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][æn; ən]

There	is	a	hoarse	cheering	;	the	trumpets	are	blown	triumphantly	to	an
那里	是	一个	嘶哑	欢呼	;	这	小号	是	吹	凯旋而归	到	一个

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [drʌmz] ;

accompaniment	of	drums	;
伴奏	的	鼓	;

一阵嘶哑的欢呼声响起；号角声伴着鼓声，欢呼雀跃;

[ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['saɪləns] ;

and	then	follows	a	short	interval	of	silence	;
和	然后	跟随	一个	短的	间隔	的	沉默	;

然后是一段短暂的沉默;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['əʊpənd] ,

after	which	a	door	at	the	back	of	the	stage	is	opened	,
后	哪个	一个	门	在	这	后退	的	这	阶段	是	打开	,

随后，舞台后方的一扇门打开了。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə][məʊn][ænd; ənd]['mɜːmə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;

a	girl's	voice	is	heard	to	moan	and	murmur	as	if	she	panted	for	breath	;
一个	女孩们	嗓音	是	听到	到	呻吟	和	低语	作为	如果	她	喘息	为了	气息	;

可以听到女孩呻吟和低语的声音，好像她喘不过气来;

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [wʊd] ;

there	is	the	thump	of	a	human	body	falling	upon	wood	;
那里	是	这	扑通	的	一个	人类	身体	坠落	之上	木头	;

传来人体撞击木头的闷响;

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['fɪgə(r)]

and	the	faint	light	of	the	lantern	allows	us	to	see	an	indistinct	figure
和	这	头晕的	光	的	这	灯笼	允许	我们	到	看	一个	模糊	数字

['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

prostrate	upon	the	floor	beneath	it	.
前列腺	之上	这	地面	下面	它	.

灯笼微弱的光线让我们得以看到一个模糊的人影俯卧在灯笼下的地板上。

[ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs]
a **hoarse** **voice**
一个 嘶哑 嗓音

沙哑的声音

[ðeə(r)] , ['mɪsɪz] !
There **,** **missus** **!**
那里 , 太太 !

好了，太太!

[jʊl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] !
P'raps **you'll** **have** **sense** **enough** **to** **lay** **there** **!**
或许 你会 有 感觉 足够的 到 躺 那里 !

或许你会明智地躺在那里!

[ai]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['fiːmeɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] !
I **never** **did** **know** **a** **prudent** **female** **make** **such** **a** **commotion** **!**
我 绝不 做过 知道 一个 谨慎 女性 制作 这样的 一个 骚动 !

我从未想过一位谨慎的女士会引起如此大的骚动!

([ðʌs] ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [wið'drɔːz] , [ðə; ði][dɔː(r)][kləuziz] , [ænd; ənd]['saɪləns] [f'ɒləʊz]
(**Thus** **grumbling** **,** **the** **Hoarse** **Voice** **withdraws** **,** **the** **door** **closes** **,** **and** **silence** **follows**
(因此 抱怨 , 这 嘶哑 嗓音 撤回 , 这 门 关闭 , 和 沉默 跟随
,
,
,

（于是，沙哑的声音咕哝了几声，然后退了出去，门关上了，随之而来的是一片寂静。）

['brəʊkən]['prez(ə)ntli][baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪ'njuːd] ['məʊnɪŋ] .
broken **presently** **by** **the** **girl's** **renewed** **moaning** **.**
破碎的 目前 经过 这 女孩们 更新 呻吟 .

随即被女孩再次的呻吟声打断。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] , [ə; eɪ][mænz] ,
A **Troubled** **Voice** **,** **a** **man's** **,**
一个 麻烦 嗓音 , 一个 男人的 ,

一个男人忧郁的声音，

[spiːks] ['hʌskɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .)
speaks **huskily** **out** **of** **the** **darkness** **at** **the** **right** **side** **of** **the** **stage** **.** **)**
说话 沙哑地 出去 的 这 黑暗 在 这 正确的 边 的 这 阶段 .)

（从舞台右侧的黑暗中传来沙哑的声音。）

[ðə; ði] ['trʌbld] [vɔɪs] (['wiːkli])
the **troubled** **voice** **(** **weakly** **)**
这 麻烦 嗓音 (弱)

（虚弱地）

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who **is** **that** **?**
WHO 是 那 ?

那是谁?

[ðə; ði][gɜːl] (['pleɪntɪvli])
the **girl** **(** **plaintively** **)**
这 女孩 (哀怨地)

女孩（哀怨地）

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose **voice** **is** **that** **?**
谁 嗓音 是 那 ?

那是谁的声音?

[ðə; ði] ['trʌbld] [vɔɪs]
the troubled voice
这 麻烦 嗓音

那忧虑的声音

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Is that you ?
是 那 你 ?

那是你吗?

['lɪdiə] ?
Lydia ?
莉迪亚 ?

莉迪亚?

[ðə; ði][gɜːl] (['feɪntli])
the girl (faintly)
这 女孩 (淡淡的)

女孩（微弱地）

['rɒbət] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɒbət] ?
Is it Robert ?
是 它 罗伯特 ?

是罗伯特吗?

['rɒbət] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [vɔɪs])
robert (of the troubled voice)
罗伯特 (的 这 麻烦 嗓音)

罗伯特（声音忧郁的那位）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðev] [læʃt] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bentʃ] — [ænd; ənd] [ɪts]
They've lashed me beneath a table — or it might be a bench — and it's
他们有 鞭打 我 下面 一个 桌子 — 或者 它 可能 是 一个 长椅 — 和 它是
['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
bolted to the deck .
螺栓连接 到 这 甲板 .

他们把我绑在桌子（也可能是长凳）下面，桌子用螺栓固定在甲板上。

[wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ? [[θriː]]
What of you , Lydia ? [3]
什么 的 你 , 莉迪亚 ? [3]

莉迪亚，你呢？[3]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
My hands are tied behind me .
我的 双手 是 系 在后面 我 .

我的双手被绑在身后。

[maɪ] ['æŋklz] [ɑː(r); ə(r)] [læʃt] [tə'geðə(r)] .
My ankles are lashed together .
我的 脚踝 是 鞭打 一起 .

我的脚踝被绑在一起了。

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

['vɪlənz] !
Villains !
反派 !

恶棍!

['lɪdiə] (['feɪntli])
lydia (faintly)
莉迪亚 (淡淡的)

莉迪亚（微弱地）

['blʌdhaʊnd] !
Bloodhounds !
寻血猎犬 !

猎犬!

['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['rɒbət] !
Bloodhounds of the sea , Robert !
寻血猎犬 的 这 海 , 罗伯特 !

罗伯特，你是海中的猎犬!

([hiː; hi] [grəʊnz] ; [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] .)
(He groans ; she goes on .)
(他 呻吟 ; 她 去 在 .)

（他呻吟了一声；她继续说道。）

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ə'bɔːd] [juː 'es] — [ɑː] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [saɪt] ! — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ]
When they began leaping aboard us — ah , the horrid sight ! — I saw you fighting
什么时候 他们 开始 跳跃 船上 我们 — 啊 , 这 可怕的 视线 ! — 我 锯 你 斗争
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

当他们开始跳到我们身上时——啊，那可怕的景象！——我看到你和他们搏斗。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] — —
I tried to reach you — —
我 尝试 到 抵达 你 — —

我试着联系你——

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪdiə] !
I tried to come to you , Lydia !
我 尝试 到 来 到 你 , 莉迪亚 !

莉迪亚，我试着来找你!

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])
lydia (weeping)
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[dɪə(r)] [hɑːt] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] !
Dear heart , I saw it !
亲爱的 心 ， 我 锯 它 !

亲爱的，我看到了!

['rɒbət] (['feɪntli])
robert (faintly)
罗伯特 (淡淡的)

罗伯特（微弱地）

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [ɪz] [brəʊk] .
I think my head is broke .
我 思考 我的 头 是 打破 .

我觉得我的脑袋快要炸了。

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] , ['lɪdiə] ,
I was struck into a swoon , Lydia ,
我 曾是 击 进入 一个 昏厥 ， 莉迪亚 ，

莉迪亚，我当时晕倒了。

[ænd; ənd] [njuː] [nɔːt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [bentʃ] .
and knew naught till I found them lashing me beneath this bench .
和 知道 零 直到 我 成立 他们 鞭打 我 下面 这 长椅 .

直到我发现他们把我鞭打在这张长凳下，我才知道自己身处何种境地。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I can see a little .
我 能 看 一个 小的 .

我能看到一点点。

[ðæt] ['læntən] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] .
That lantern doesn't look like one of ours .
那 灯笼 不 看 喜欢 一 的 我们的 .

那盏灯笼看起来不像我们家的。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [bʌt; bət]
I thought they'd brought me to our captain's cabin , but
我 想法 他们会 带来 我 到 我们的 船长的 舱 ， 但

我以为他们把我带到了船长室，但是

[ðæt] ['læntən] — —
that lantern — —
那 灯笼 — —

那盏灯笼——

['lɪdiə] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , ['feɪntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrə(r)])
lydia (interrupting him , faintly and with horror)
莉迪亚 (打断 他 ， 淡淡的 和 和 恐怖)

莉迪亚（轻声惊恐地打断了他）

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 ， 不 !

不，不!

['rɒbət] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
Robert , don't you know where we are ?
罗伯特 ， 不 你 知道 在哪里 我们 是 ?

罗伯特，你不知道我们身在何处吗?

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .
It hasn't the feel of our own ship .
它 还没有 这 感觉 的 我们的 自己的 船 .

它没有我们自己船的感觉。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[nəʊ] ; [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rɒbət] !
No ; we're in the other , Robert !
不 ; 是 在 这 其他 , 罗伯特 !

不，我们在另一个地方，罗伯特!

['rɒbət] (['fiːbli])
robert (feebly)
罗伯特 (虚弱地)

罗伯特（虚弱地）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
We are ?
我们 是 ?

我们是吗?

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])
lydia (weeping)
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[ðeɪ] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
They dragged me across the rail and threw me here .
他们 拖拽 我 穿过 这 轨 和 扔 我 这里 .

他们把我拖过铁轨，扔到了这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] , ['rɒbət] . [[fɔːr]]
This is the pirate ship , Robert . [4]
这 是 这 海盗 船 , 罗伯特 . [4]

这是海盗船，罗伯特。[4]

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[ðen] [meɪ] ['prɒvɪdəns] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] !
Then may Providence have mercy on our souls !
然后 可能 普罗维登斯 有 怜悯 在 我们的 灵魂 !

愿上帝怜悯我们的灵魂!

['lɪdiə] ([stɪl] ['wiːpɪŋ])
lydia (still weeping)
莉迪亚 (仍然 哭泣)

莉迪亚（仍在哭泣）

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] — —
I saw them lay hold of my father — he tried to struggle — —
我 锯 他们 躺 抓住 的 我的 父亲 — 他 尝试 到 斗争 — —

我亲眼看到他们抓住我父亲——他拼命挣扎——

([ʃiː; ʃi][sɒbz] .)
(She sobs .)
(她 啜泣 .)

（她啜泣着。）

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

['strʌg(ə)l] ?
Struggle ?
斗争 ?

斗争?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [buːt] ?
What could it boot ?
什么 可以 它 启动 ?

它能启动什么?

([hiː; hi] [grəʊnz] .)
(He groans .)
(他 呻吟 .)

(他呻吟了一声。)

[wɒt] ['buːtɪd] ['eniθɪŋ] ?
What booted anything ?
什么 已启动 任何事物 ?

什么东西启动了?

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['veri] ['saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ][seɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
From our very sighting the strange sail we were done .
从 我们的 非常 目击 这 奇怪的 帆 我们 是 完毕 .

从我们看到那艘奇怪的帆船的那一刻起，我们的任务就完成了。

[nəʊ] [briːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][flæt] [siː] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kruː] [æt; ət]
No breeze for us in a flat sea — and he , with his great crew at
不 微风 为了 我们 在 一个 平坦的 海 — 和 他 , 和 他的 伟大的 全体人员 在
[ɔːz] ,
oars ,
桨 ,

风平浪静，海面毫无微风——而他，带着他那群奋力划桨的船员，

[ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]
overhauling us ; he came upon us like a shark to the body of a dead
大修 我们 ; 他 来了 之上 我们 喜欢 一个 鲨鱼 到 这 身体 的 一个 死的
['pɔːpəs] !
porpoise !
海豚 !

他彻底改变了我们；他像鲨鱼扑向死去的海豚一样扑向我们!

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

['ðer] ['kwaɪət] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
They're quiet now on the deck above us .
它们是 安静的 现在 在 这 甲板 多于 我们 .

现在，我们上方甲板上的人们都安静了。

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [læʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒn]['aʊəz] , ['teɪkɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv]
They have the two ships lashed together , and they're on ours , taking store of
他们 有 这 二 船舶 鞭打 一起 , 和 它们是 在 我们的 , 采取 店铺 的
[ðə; ði]['plʌndə(r)] .
the plunder .
这 掠夺 .

他们把两艘船绑在一起，现在正围攻我们的船，掠夺财物。

['lɪdiə] (['ʃʌdərɪŋ])
lydia (shuddering)
莉迪亚 (颤抖)

莉迪亚（颤抖着）

[wɪl] [ðeɪ] ['mɜːdə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [kruː] , ['rɒbət] — ([wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]) — [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] —
Will they murder all our crew , Robert — (with a sob) — and my father —
将要 他们 谋杀 全部 我们的 全体人员 , 罗伯特 — (和 一个 哭泣) — 和 我的 父亲 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?
and — and us ?
和 — 和 我们 ?

他们会杀了我们所有的船员吗，罗伯特——（抽泣着）——还有我的父亲——还有——还有我们?

['rɒbət] (['sɒləmli])
robert (solemnly)
罗伯特 (庄严地)

罗伯特（郑重地）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , ['lɪdiə] .
We are in the hands of Providence , Lydia .
我们 是 在 这 双手 的 普罗维登斯 , 莉迪亚 .

莉迪亚，我们只能听天由命了。

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])
lydia (weeping)
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['paɪrəts] !
In the hands of horrid pirates !
在 这 双手 的 可怕的 海盗 !

落入了可恶的海盗手中!

([ʃiː; ʃi][sɒbz] ; [ɪz] [ðen] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
(She sobs ; is then quiet for a moment , and speaks in a tone of
(她 啜泣 ; 是 然后 安静的 为了 一个 片刻 , 和 说话 在 一个 语气 的
[pə'θetɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] .)
pathetic reflection .)
可怜的 反射 .)

（她啜泣了一声；然后沉默了一会儿，用一种悲怆的语气沉思道。）

[haʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['rɒbət] !
How sudden it came upon us , Robert !
如何 突然 它 来了 之上 我们 , 罗伯特 !

罗伯特，这一切发生得太突然了!

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

['sʌd(ə)n] ?
Sudden ?
突然 ?

突然?

[aɪ] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][taɪd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndi] ['əʊʃnz] ;
Aye , sudden as a tide wave in the Indy oceans ;
是的 , 突然 作为 一个 潮 海浪 在 这 印第安纳波利斯 海洋 ;

是的，就像印第安纳州海洋中的潮汐一样突然;

['itl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] [siː] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [[faɪv]]
it'll come out of a level sea and carry away [5]
它将 来 出去 的 一个 等级 海 和 携带 离开 [5]

它会从平静的海面上涌出并被带走[5]

[hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [waɪl] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][paɪp] !
half your ship while you're taking a puff o ' your pipe !
一半 你的 船 尽管 你是 采取 一个 噗 o - 你的 管道 !

你抽烟斗的时候，半艘船就没了!

[sʌdənz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['lɪdiə] .
Sudden's the way of the sea , Lydia .
突然的 这 方式 的 这 海 , 莉迪亚 .

大海的变幻莫测，莉迪亚。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I believe it !
哦 , 我 相信 它 !

哦，我相信!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn]
Was it only a little while ago you and I stood and watched the moon
曾是 它 仅有的 一个 小的 尽管 前 你 和 我 站立 和 观看 这 月亮
[lɪft][ɪt'self][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ]['kwaɪətli] ?
lift itself out of the water so quietly ?
举起 本身 出去 的 这 水 所以 悄悄 ?

仿佛就在不久前，你我曾静静地站在那里，看着月亮从水中缓缓升起?

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[jes] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
Yes , at nightfall .
是的 , 在 黄昏 .

是的，夜幕降临的时候。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	were	happy	—	and	didn't	know	it	!
和	我们	是	快乐的	—	和	没有	知道	它	!

我们当时很开心——却浑然不知!

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] !

We	thought	we	had	trouble	!
我们	想法	我们	有	麻烦	!

我们以为我们遇到麻烦了!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] [lʌv]

We	were	afraid	to	tell	my	father	that	you	and	I	had	found	love
我们	是	害怕的	到	告诉	我的	父亲	那	你	和	我	有	成立	爱

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

我们不敢告诉父亲，你和我找到了爱情;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

we	were	afraid	of	what	he	would	say	.
我们	是	害怕的	的	什么	他	会	说	.

我们害怕他会说什么。

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] !

How	strange	it	seems	now	;	we	thought	that	was	trouble	!
如何	奇怪的	它	似乎	现在	;	我们	想法	那	曾是	麻烦	!

现在看来真是奇怪；我们当时还以为那是麻烦呢!

['rɒbət]

robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] , ['swiːthɑːt] ; [ɪts] [streɪndʒ] .

Aye	,	sweetheart	;	it's	strange	.
是的	,	亲爱的	;	它是	奇怪的	.

是啊，亲爱的；这很奇怪。

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] , ['rɒbət] ?

When	they	come	to	us	how	will	they	murder	us	,	Robert	?
什么时候	他们	来	到	我们	如何	将要	他们	谋杀	我们	,	罗伯特	?

罗伯特，他们来找我们的时候会怎么杀我们?

['rɒbət] (['grəʊnɪŋ])

robert	(	groaning	)
罗伯特	(	呻吟	)

罗伯特（呻吟）

[ai][doʊnt] [nəʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道!

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[wɪl] [ðeɪ] [θrəʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [taɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
Will they throw us into the sea , tied as we are ?
将要 他们 扔 我们 进入 这 海 , 系 作为 我们 是 ?

他们会把我们这样绑着扔进海里吗?

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[ai][kænt] [tel] !
I can't tell !
我 不能 告诉 !

我看不出来!

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː 'es][tə'geðə(r)] — [ɪf] [ai]
Do you think they would be kind enough to murder us together — if I
做 你 思考 他们 会 是 种类 足够的 到 谋杀 我们 一起 — 如果 我
[ɑːskt] [ðem; ðəm] ?
asked them ?
问 他们 ?

你觉得如果我开口请求，他们会好心把我们一起杀掉吗?

([hiː; hi] [grəʊnz] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] .)
(He groans , not answering .)
(他 呻吟 , 不是 回答 .)

（他哼了一声，没有回答。）

[ɪf] [ai] [begd] [ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] , ['rɒbət] ?
If I begged them , don't you think they might , Robert ?
如果 我 乞求 他们 , 不 你 思考 他们 可能 , 罗伯特 ?

如果我求他们，你不觉得他们会答应吗，罗伯特?

['rɒbət] ([ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs])
robert (in a strangled voice)
罗伯特 (在 一个 被勒死 嗓音)

罗伯特（声音嘶哑）

[ai] — [ai][həʊp][səʊ] . [[sɪks]]
I — I hope so . [6]
我 — 我 希望 所以 . [6]

我希望如此。[6]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What **do** **you** **hear** **?**
什么 做 你 听到 ?

你听到了什么?

['lɪdiə] (['feɪntli])
lydia **(** **faintly** **)**
莉迪亚 (淡淡的)

莉迪亚（微弱地）

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I **think** **they** **are** **coming** **now** **.**
我 思考 他们 是 未来 现在 .

我觉得他们现在就要来了。

([ðeə(r)][ɪz]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] .)
(**There** **is** **silence** **;** **then** **she** **whispers** **.** **)**
(那里 是 沉默 ; 然后 她 低语 .)

（一片寂静；然后她低声说道。）

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

(['saɪləns] [ə'gen] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] ;
(**Silence** **again** **;** **after** **which** **a** **slight** **noise** **is** **heard** **;**
(沉默 再次 ; 后 哪个 一个 轻微 噪音 是 听到 ;

（又是一阵寂静；之后传来轻微的响声；

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] ,
the **door** **at** **the** **back** **of** **the** **stage** **is** **opened** **and** **a** **man** **appears** **there** **,**
这 门 在 这 后退 的 这 阶段 是 打开 和 一个 男人 出现 那里 ,

舞台后方的门打开了，一个男人出现在里面。

['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪən] ['læntən] [ðæt] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
carrying **an** **iron** **lantern** **that** **affords** **a** **somewhat** **better** **view** **of** **the** **scene**
携带 一个 铁 灯笼 那 提供 一个 有些 更好的 看法 的 这 场景
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **of** **the** **three** **persons** **now** **animating** **it** **,**
和 的 这 三 人 现在 动画 它 ,

他提着一盏铁灯笼，可以更清楚地看到眼前的景象以及正在表演的三个人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
though **they** **and** **the** **place** **are** **still** **indistinct** **,** **the** **lights** **insufficient** **and**
尽管 他们 和 这 地方 是 仍然 模糊 , 这 灯 不足的 和
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['hevi] .
the **shadows** **heavy** **.**
这 阴影 重的 .

虽然他们和这个地方仍然模糊不清，光线不足，阴影很重。

[ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wʊd] ,
The **cabin** **walls** **are** **dark** **wood** **,**
这 舱 墙壁 是 黑暗的 木头 ,

小木屋的墙壁是深色木头做的。

[hʌŋ] [ɪ'regjələli] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .
hung **irregularly** **with** **one** **or** **two** **strips** **of** **tapestry** **and** **some** **Oriental** **rugs** **.**
悬挂 不规则地 和 一 或者 二 条状物 的 挂毯 和 一些 东方 地毯 .

墙上不规则地挂着一两块挂毯和一些东方地毯。

[ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [smɔːl] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] , [naʊ] ['kʌvəd] [baɪ] [ʃɔːt] [red] ['kɜːtənz]

In	each	side	wall	are	three	small	square	windows	,	now	covered	by	short	red	curtains
在	每个	边	墙	是	三	小的	正方形	视窗	,	现在	涵盖	经过	短的	红色的	窗帘

;

;

;

两侧墙上各有三个小方窗，现在都被红色短窗帘遮住了;

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɒv; əv] [braʊn] [wʊd] , [ɪz] [ləʊ] .

the	ceiling	,	of	brown	wood	,	is	low	.
这	天花板	,	的	棕色的	木头	,	是	低的	.

天花板是棕色的木质的，很低。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [rʌf] [siː] [tʃests] ;

Against	the	walls	are	several	rough	sea	chests	;
反对	这	墙壁	是	一些	粗糙的	海	箱子	;

墙边摆放着几个简陋的航海箱;

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːs] ['breɪziə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪld] ['kʌvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

there	is	a	brass	brazier	with	a	grilled	cover	near	the	center	of	the	cabin	;
那里	是	一个	黄铜	火盆	和	一个	烤	覆盖	靠近	这	中心	的	这	舱	;

小屋中央附近有一个带格栅盖的黄铜火盆;

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌbəd] , [kləʊzd] .

and	against	the	rear	wall	there	is	a	tall	cupboard	,	closed	.
和	反对	这	后部	墙	那里	是	一个	高的	橱柜	,	关闭	.

后墙边有一个高高的橱柜，是关着的。

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] , [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,

A	rough	and	heavy	wooden	table	,	six	feet	long	,
一个	粗糙的	和	重的	木制的	桌子	,	六	脚	长的	,

一张粗糙沉重的木桌，长六英尺。

[ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [set] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] .

is	upon	the	right	of	the	stage	and	is	set	parallel	with	the	side	walls	.
是	之上	这	正确的	的	这	阶段	和	是	放	平行线	和	这	边	墙壁	.

位于舞台右侧，与侧墙平行。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['pæt(ə)n] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [bəʊl] ,

Upon	it	are	some	articles	of	antique	pattern	;	a	large	copper	bowl	,
之上	它	是	一些	文章	的	古董	图案	;	一个	大的	铜	碗	,

上面摆放着一些古朴的器物，包括一个大铜碗。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] , [sʌm; səm] ['pjuːtə(r)] [mʌgz] ,

a	painted	wooden	box	with	a	padlock	,	some	pewter	mugs	,
一个	绘	木制的	盒子	和	一个	挂锁	,	一些	锡	马克杯	,

一个带挂锁的彩绘木盒，一些锡制杯子，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ledʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪps] .

a	large	ledger	and	a	jar	of	long	clay	pipes	.
一个	大的	账簿	和	一个	罐	的	长的	黏土	管道	.

一本大账簿和一罐长长的陶土烟斗。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['rɒbət] [ɪz] [siːn] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Beneath	the	table	Robert	is	seen	stretched	upon	the	floor	.
下面	这	桌子	罗伯特	是	已见	拉伸	之上	这	地面	.

可以看到罗伯特躺在桌子底下的地板上。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪəwəd] [legz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz]

His	wrists	are	lashed	to	the	rearward	legs	of	the	table	and	his	ankles
他的	手腕	是	鞭打	到	这	向后	腿	的	这	桌子	和	他的	脚踝

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

他的手腕被绑在桌子的后腿上，脚踝被绑在桌子的其他腿上。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

He	is	an	athletic	young	man	,	about	twenty	-	seven	,
他	是	一个	运动	年轻的	男人	,	关于	二十	-	七	,

他是一位体格健壮的年轻人，大约二十七岁。

[ænd; ənd][ɪz] [drest] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['elɪgəns] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'pɒn]

and	is	dressed	with	a	little	more	elegance	than	one	might	expect	to	see	upon
和	是	穿着	和	一个	小的	更多的	优雅	比	一	可能	预计	到	看	之上

[ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	mate	of	a	merchant	ship	in	the	year	1725	,
这	伴侣	的	一个	商人	船	在	这	年	-	,

他的穿着比人们预期中1725年商船大副的穿着要优雅得多。

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [kɜːld] [heə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [['sɛvən]]

though	at	present	his	attire	and	long	curled	hair	are	naturally	[	7	]
尽管	在	展示	他的	服装	和	长的	卷曲	头发	是	自然	[	7	]

虽然目前他的着装和长长的卷发是自然的[7]

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

much	disarranged	.
很多	混乱	.

非常混乱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz]['ɔːlməʊst] [tɔːn] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['nekweə(r)] ,

One	of	the	sleeves	of	his	coat	is	almost	torn	away	;	his	neckwear	,
一	的	这	袖子	的	他的	外套	是	几乎	撕裂	离开	;	他的	领带	,

他外套的一只袖子几乎撕破了；他的领饰，

[ɒv; əv] ['lɪnɪn] , ['bɔːdəd] [wɪð] [leɪs] , [ɪz][ɪn] ['tætəz] ;

of	linen	,	bordered	with	lace	,	is	in	tatters	;
的	亚麻布	,	带边框	和	蕾丝	,	是	在	破烂不堪	;

亚麻布制成的蕾丝边布衣已经破烂不堪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] .

and	his	forehead	shows	a	cut	from	a	sharp	edge	.
和	他的	前额	演出	一个	切	从	一个	锋利的	边缘	.

他的额头上有一道被利器划伤的伤口。

['lɪdiə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Lydia	,	a	beautiful	maiden	of	eighteen	or	nineteen	,
莉迪亚	,	一个	美丽的	少女	的	十八	或者	十九	,

莉迪亚，一位十八九岁的漂亮少女，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['elɪgənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ;

is	also	a	little	too	elegant	for	a	rough	sea	voyage	;
是	还	一个	小的	也	优雅的	为了	一个	粗糙的	海	航程	;

对于波涛汹涌的海上航行来说，它也显得过于优雅了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəri] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['rʌmp(ə)ld][baɪ] [ˌmɪs'hændlɪŋ] ,

and	although	her	fineries	are	naturally	rumpled	by	mishandling	,
和	虽然	她	精美	是	自然	皱巴巴的	经过	处理不当	,

尽管她华丽的服饰自然会被粗暴对待而弄皱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'siːv] ['feɪvərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

she	would	otherwise	receive	favorable	mention	from	the	critics	of	St	.	James's	,
她	会	否则	收到	有利	提到	从	这	评论家	的	英石	.	詹姆斯的	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

否则，她会受到圣詹姆斯学院批评者的好评，因为：

[laɪk] ['rɒbət] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['dresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvərz] [aɪ] .

like	Robert	,	she	has	been	dressing	to	a	lover's	eye	.
喜欢	罗伯特	,	她	有	到过	敷料	到	一个	恋人的	眼睛	.

和罗伯特一样，她也一直精心打扮，以博得爱人的青睐。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['læntən] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [taɪd] ,

She	now	lies	upon	her	side	beneath	the	central	lantern	,	her	ankles	tied	,
她	现在	谎言	之上	她	边	下面	这	中央	灯笼	,	她	脚踝	系	,

她现在侧身躺在中央灯笼下，脚踝被绑着。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [rəʊpt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [lʌg'ʒʊəriənt][kɜːrlz]

her	wrists	roped	behind	her	,	and	her	long	,	luxuriant	curls
她	手腕	绳索	在后面	她	,	和	她	长的	,	茂盛的	卷发

[dɪs'ɔːdəd] .

disordered	.
混乱	.

她的手腕被绳子绑在身后，一头浓密的长卷发凌乱不堪。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] —

The	man	who	has	just	entered	by	the	only	door	that	leads	into	the	cabin	—
这	男人	WHO	有	只是	进入	经过	这	仅有的	门	那	线索	进入	这	舱	—

[ə'pɒn][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [ɪz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪps] ['gʌnə(r)] .

upon	the	left	at	the	back	—	is	the	pirate	ship's	Gunner	.
之上	这	左边	在	这	后退	—	是	这	海盗	船的	炮手	.

刚刚从通往船舱的唯一一扇门（位于船舱后方左侧）进来的那个人，是海盗船的炮手。

[hiː; hi][ɪz][bɪg][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['brɔːni] , [ænd; ənd] [braʊn] - [skɪnd] .

He	is	big	in	person	,	brawny	,	and	brown	-	skinned	.
他	是	大的	在	人	,	强壮的	,	和	棕色的	-	去皮	.

他本人身材高大，肌肉发达，皮肤呈棕色。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [kɔːs] , [blæk] [heə(r)] [hæŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [steɪnd] [wɪð] [red]

His	long	,	coarse	,	black	hair	hangs	about	his	face	;	a	white	cloth	,	stained	with	red
他的	长的	,	粗	,	黑色的	头发	悬挂	关于	他的	脸	;	一个	白色的	布	,	染色	和	红色的

,

,
,

他那又长又粗的黑发垂在脸庞两侧；一块沾满鲜血的白布，

[ɪz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [aɪ] ;

is	bound	round	his	head	,	covering	one	eye	;
是	边界	圆形的	他的	头	,	覆盖	一	眼睛	;

被绑在他的头上，遮住了一只眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv]

and	his	cheeks	and	chin	are	blurred	by	two	or	three	days	'	growth	of
和	他的	脸颊	和	下巴	是	模糊	经过	二	或者	三	天	-	生长	的

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

他的脸颊和下巴因为两三天没刮的胡子而变得模糊不清。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [geɪ] [bʌt; bət] [sɔɪld] ['kɜːtʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	**wears**	**a**	**gay**	**but**	**soiled**	**kerchief**	**at**	**his**	**throat**	**,**
他	穿着	一个	同性恋	但	脏的	头巾	在	他的	喉	,

他脖子上戴着一条颜色艳丽但脏兮兮的头巾。

[ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] ['hevɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] , [luːs] ['jeləʊ] ['brɪtʃɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

a	**green**	**coat**	**heavily**	**ornamented**	**with**	**gold**	**lace**	**,**	**loose**	**yellow**	**breeches**	**almost**	**to**
一个	绿色的	外套	重度	装饰	和	金子	蕾丝	,	松动的	黄色的	马裤	几乎	到

[ðə; ði] ['æŋklz] ,

the	**ankles**	**,**
这	脚踝	,

一件饰有大量金边的绿色外套，搭配宽松的黄色马裤，裤长几乎及踝。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌbeə'fʊtɪd] .

and	**is**	**barefooted**	**.**
和	是	赤足	.

他光着脚。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌtləs] .)

At	**his**	**waist**	**hangs**	**a**	**heavy**	**cutlass**	**.**	**)**
在	他的	腰部	悬挂	一个	重的	弯刀	.	)

他腰间挂着一把沉重的弯刀。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([æz; əz][hiː; hi] ['entəz])

the	**gunner**	**(**	**as**	**he**	**enters**	**)**
这	炮手	(	作为	他	进入	)

炮手（当他进入时）

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][jiː; jiː] !

We'll	**just**	**have**	**a**	**better**	**look**	**at**	**ye**	**!**
出色地	只是	有	一个	更好的	看	在	是的	!

我们再仔细看看你!

[wiː; wi] [θɪŋk] [bɪ'laɪk] [jʊr; jər] [wɜːθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [tuː] !

We	**think**	**belike**	**you're**	**worth**	**lookin**	**'**	**at**	**too**	**!**
我们	思考	大概	你是	值得	在看	-	在	也	!

我们觉得你也值得一看!

([hiː; hi] [lɑːfs] ['tʃʌklɪŋli] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .)

(	**He**	**laughs**	**chucklingly**	**,**	**moving**	**to**	**the**	**right**	**.**	**)**
(	他	笑声	轻笑着	,	移动	到	这	正确的	.	)

（他轻笑一声，向右移动。）

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm])

lydia	**(**	**crying**	**out**	**and**	**turning**	**so**	**that**	**her**	**face**	**is**	**away**	**from**	**him**	**)**
莉迪亚	(	哭泣	出去	和	转弯	所以	那	她	脸	是	离开	从	他	)

莉迪亚（哭喊着，转过身去，背对着他）

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

You	**shall**	**not**	**look**	**at**	**me**	**!**
你	将	不是	看	在	我	!

你不许看我!

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [sə'praɪzd])

the	**gunner**	**(**	**halting**	**,**	**surprised**	**)**
这	炮手	(	停止	,	惊讶	)

炮手（停顿，惊讶）

[eɪ] ? [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .

Eh	?	I	didn't	mean	you	,	missus	.
嗯	?	我	没有	意思是	你	,	太太	.

啊？我不是指你，太太。

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [faɪn] [læd] [[eɪt]]

I	mean	this	fine	lad	[	8	]
我	意思是	这	美好的	小伙子	[	8	]

我是说这位优秀的年轻人[8]

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪə(r)] .

on	his	back	here	.
在	他的	后退	这里	.

他背朝下。

([hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['rɒbət] , [həʊldz][ðə; ði] ['læntən] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][hɪm] .)

(	He	goes	to	Robert	,	holds	the	lantern	near	him	and	stares	at	him	.	)
(	他	去	到	罗伯特	,	持有	这	灯笼	靠近	他	和	凝视	在	他	.	)

（他走到罗伯特面前，把灯笼举到他身边，盯着他看。）

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ə; eɪ][faɪn] , ['lʌsti] [jʌŋ] [mæn] !

A	fine	,	lusty	young	man	!
一个	美好的	,	好色的	年轻的	男人	!

一位英俊潇洒、充满活力的年轻人！

[ai] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊzl] , [læd] .

You	give	me	a	bit	of	a	tousle	,	lad	.
你	给	我	一个	少量	的	一个	蓬乱	,	小伙子	.

你小子可真够麻烦的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [kʌt]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪ] .

It	was	you	put	this	cut	over	my	eye	.
它	曾是	你	放	这	切	超过	我的	眼睛	.

是你弄伤了我的眼睛。

['rɒbət]

robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ'd][pʊt][ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [ɪf] [ai] — —

I'd	put	another	over	the	other	one	if	I	—	—
ID	放	其他	超过	这	其他	一	如果	我	—	—

如果我——我会把另一个放在另一个上面。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['lɑːfɪŋ] ['hɑːʃli])

the	gunner	(	laughing	harshly	)
这	炮手	(	笑	严厉地	)

炮手（发出刺耳的笑声）

[aɪ] ; [aɪ'd] [trʌst] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Aye	;	I'd	trust	ye	for	that	.
是的	;	ID	相信	是的	为了	那	.

是的，我相信你。

[ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .

I	did	a	little	to	your	own	head	.
我	做过	一个	小的	到	你的	自己的	头	.

我稍微伤了你的头。

([hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['rɑːbərts] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .)

(	He	stoops	and	feels	the	top	of	Robert's	head	as	he	speaks	.	)
(	他	门廊	和	感觉	这	顶部	的	罗伯特的	头	作为	他	说话	.	)

（他一边说话一边弯下腰，摸了摸罗伯特的头顶。）

[ai] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [nɒb] [ðeə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][jiː; ji][baɪ] .

I	give	ye	a	knob	there	to	handle	ye	by	.
我	给	是的	一个	旋钮	那里	到	处理	是的	经过	.

我给你个把手，方便你握住它。

([hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] .)

(	He	laughs	and	gives	a	pat	of	his	heavy	hand	to	the	injury	.	)
(	他	笑声	和	给予	一个	拍	的	他的	重的	手	到	这	受伤	.	)

（他笑着用他那沉重的手轻轻拍了拍伤口。）

['rɒbət] ([wins])

robert	(	wincing	)
罗伯特	(	畏缩	)

罗伯特（皱眉）

[doʊnt] !

Don't	!
不	!

不!

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][pæt])

the	gunner	(	repeating	the	pat	)
这	炮手	(	重复	这	拍	)

炮手（重复拍打动作）

[ai][pʊt][ə; eɪ][faɪn] [nɒb] [ɒn][jiː; ji] .

I	put	a	fine	knob	on	ye	.
我	放	一个	美好的	旋钮	在	是的	.

我给你装了个好旋钮。

['rɒbət] ([ɪn][peɪn])

robert	(	in	pain	)
罗伯特	(	在	疼痛	)

罗伯特（痛苦地）

[kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

Cut	my	throat	and	be	done	with	it	if	that's	what	you	came	for	.
切	我的	喉	和	是	完毕	和	它	如果	那就是	什么	你	来了	为了	.

如果你是冲着这个来的，那就割断我的喉咙，一了百了。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['streɪtnɪŋ] [ʌp])

the	gunner	(	straightening	up	)
这	炮手	(	拉直	向上	)

炮手（挺直身子）

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][jiː; ji] .

The	captain's	comin	'	to	talk	to	ye	.
这	船长的	即将到来	-	到	讲话	到	是的	.

船长要来跟你们谈谈。

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

['aʊə(r)] ['kæptɪn] ?
Our **captain** **?**
我们的 队长 ?

我们的船长?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['lɑːfɪŋ])
the **gunner** **(** **laughing** **)**
这 炮手 (笑)

炮手（笑着）

[ai] [ges] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [naʊ] , ['mɪsɪz] .
I **guess** **he's** **your** **captain** **now** **,** **missus** **.**
我 猜测 他是 你的 队长 现在 , 太太 .

夫人，看来他现在是您的船长了。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['kæptɪn] ['bɪmbəʊ] .
His **honor** **,** **Captain** **Bimbo** **.**
他的 荣誉 , 队长 宾博 .

尊敬的船长，比姆博。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] ?
The **pirate** **captain** **?**
这 海盗 队长 ?

海盗船长?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
the **gunner**
这 炮手

炮手

[aɪ] , ['mɪsɪz] — [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['kæptɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ['bɪmbəʊ] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
Aye **,** **missus** **—** **his** **honor** **,** **Captain** **Deuteronomy** **Bimbo** **,** **Esquire** **,** **commodore** **of** **all**
是的 , 太太 — 他的 荣誉 , 队长 申命记 宾博 , 《时尚先生》 , 准将 的 全部
[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [[naɪn]]
the **high** **seas** **of** **the** **world** **[** **9** **]**
这 高的 海域 的 这 世界 [9]

是的，夫人——尊敬的，迪尤特罗米·宾博船长，先生，世界所有公海的准将[9]

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndər] - [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [friː]
and **president** **of** **our** **company** **of** **one** **hunder** **'** **and** **seventy** **-** **one** **free**
和 总统 的 我们的 公司 的 一 一百 - 和 七十 - 一 自由的
- [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd] [breɪv] ['siːmən] !
gen'lemen **rovers** **and** **brave** **seamen** **!**
- 探测车 和 勇敢的 海员 !

以及我们公司一百七十一名自由绅士流浪者和勇敢水手的总裁!

['rɒbət] (['grəʊnɪŋ])
robert **(** **groaning** **)**
罗伯特 (呻吟)

罗伯特（呻吟）

['bɪmbəʊ] ?
Bimbo **?**
宾博 ?

笨蛋?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paɪrət]['bɪmbəʊ] [ðæts] ['teɪkən][ˌjuː 'es] ?
Is 是 | **it** 它 | **the** 这 | **pirate** 海盗 | **Bimbo** 宾博 | **that's** 那就是 | **taken** 已采取 | **us** 我们 | **?** ?

是那个海盗宾博把我们带走了吗?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([ə'stɒnɪʃt])
the 这 | **gunner** 炮手 | **(** (| **astonished** 惊讶 | **)**)

炮手（惊讶地）

[waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði] - - ['bɒdi][jiː; ji] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jiːd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Why 为什么 | **,** , | **if** 如果 | **you're** 你是 | **the** 这 | **seafarin** - | **'** - | **body** 身体 | **ye** 是的 | **look** 看 | **to** 到 | **be** 是 | **I** 我 | **should** 应该 | **think** 思考 | **ye'd** 你们 | **know** 知道 | **it** 它 | **.** .

如果你真像你看上去那样是个航海家，我想你应该知道这一点。

[huː] [bʌt; bət]['bɪmbəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]
Who WHO | **but** 但 | **Bimbo** 宾博 | **and** 和 | **his** 他的 | **company** 公司 | **could** 可以 | **have** 有 | **took** 采取 | **a** 一个 | **ship** 船 | **as** 作为 | **neat** 整洁的 | **as** 作为
[wiː; wi] [tʊk] [jɔːz] ?
we 我们 | **took** 采取 | **yours** 你的 | **?** ?

除了宾博和他的同伙，还有谁能像我们一样，把你们的船弄得这么干净整洁?

['bɪmbəʊ] ?
Bimbo 宾博 | **?** ?

笨蛋?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪmbəʊ] !
I 我 | **should** 应该 | **say** 说 | **it** 它 | **is** 是 | **Bimbo** 宾博 | **!** !

我应该说她是Bimbo!

['rɒbət] ([dɪ'speərɪŋli])
robert 罗伯特 | **(** (| **despairingly** 绝望地 | **)**)

罗伯特（绝望地）

['bɪmbəʊ] !
Bimbo 宾博 | **!** !

笨蛋!

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ɪz][hiː; hi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['paɪrəts] , ['rɒbət] ?
Is 是 | **he** 他 | **worse** 更糟 | **than** 比 | **other** 其他 | **pirates** 海盗 | **,** , | **Robert** 罗伯特 | **?** ?

罗伯特，他比其他海盗更坏吗?

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[wɪr] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪgərz] [klɔː] , ['lɪdiə] .
We're 是 | **under** 在下面 | **the** 这 | **tiger's** 老虎的 | **claw** 爪 | **,** , | **Lydia** 莉迪亚 | **.** .

莉迪亚，我们正处于虎爪之下。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([kən'temptʃuəsli])
the gunner (contemptuously)
这 炮手 (轻蔑地)

炮手（轻蔑地）

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] .
You talk like an ignorant man .
你 讲话 喜欢 一个 无知 男人 .

你说话像个无知的人。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [set] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
(Going to the windows at the right , he begins to set back the curtains ,
(去 到 这 视窗 在 这 正确的 , 他 开始 到 放 后退 这 窗帘 ,

（他走到右侧的窗户边，开始拉开窗帘，

['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [laɪt] .)
letting in a rosy light .)
出租 在 一个 红润 光 .)

透进一丝玫瑰色的光线。）

['sʌnraɪz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ; [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [jiː; ji] [sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['taɪgə(r)] " [baɪ] ,
Sunrise is on the way ; I'll just give ye some light to see the " tiger " by ,
日出 是 在 这 方式 ; 患病的 只是 给 是的 一些 光 到 看 这 " 老虎 " 经过 ,
[læd] !
lad !
小伙子 !

太阳即将升起；我这就给你点光亮，让你看看"老虎"经过，小伙子！

([hiː; hi] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɜːtənz] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .)
(He crosses and opens the other curtains , talking as he does so .)
(他 十字架 和 打开 这 其他 窗帘 , 说 作为 他 做 所以 .)

（他边走边说，然后拉开了另一边的窗帘。）

[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [jiː; ji] [spiːk] [hɪm] [rɪ'spektfl] .
And look that ye speak him respectful .
和 看 那 是的 说话 他 尊重 .

你们说话要恭敬。

[ɪts] [nɒt] ['evri] ['kɒmən] [meɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [hiː; hi] ['ɑːnərz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] .
It's not every common mate of a merchant vessel he honors with his converse .
它是 不是 每一个 常见的 伴侣 的 一个 商人 血管 他 荣誉 和 他的 交谈 .

他并非对商船上的每一位普通水手都以敬语。

['taɪgə(r)] , [jiː; ji] [maɪt] [faɪnd] [hɪm] , [ɪf] [jiː; ji] [skrætʃ] [hɪm] .
Tiger , ye might find him , if ye scratch him .
老虎 , 是的 可能 寻找 他 , 如果 是的 划痕 他 .

老虎，如果你挠挠它，或许就能找到它。

['lɪdiə] (['fɔːltərɪŋ])
lydia (faltering)
莉迪亚 (摇摇欲坠)

莉迪亚（语无伦次）

[hæv; həv] [ðeɪ] — [hæv; həv] [ðeɪ] ['məːdə] — [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [jet] ?
Have they — have they murdered — my father — yet ?
有 他们 — 有 他们 被谋杀 — 我的 父亲 — 然而 ?

他们——他们杀害——我父亲——了吗?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
the gunner
这 炮手

炮手

[wɪtʃ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ?
Which **would** **he** **be** **now** **?**
哪个 会 他 是 现在 ?

他现在会是哪种人?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fæt][əʊld] ['mɜːtʃəntlaɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪndl] [wɪg][ænd; ənd][gəʊld] ['bʌklz]
Is **it** **a** **fat** **old** **Lunnon** **merchantlike** **man** **in** **a** **brindle** **wig** **and** **gold** **buckles**
是 它 一个 胖的 老的 伦农 商人般的 男人 在 一个 斑纹 假发 和 金子 扣环
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːn] ? [-]
to **his** **shoon** **?** **[** **10** **]**
到 他的 舒恩 ? [-]

是不是一个胖胖的、像老伦农商人一样的男人，戴着杂色假发，鞋子上系着金扣？[10]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hæv; həv] [ðeɪ] — —
Have **they** **—** **—**
有 他们 — —

他们有——

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['draɪli])
the **gunner** **(** **dryly** **)**
这 炮手 (干巴巴地)

炮手（冷冷地）

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiːz] [nɒt] ['məːdə] [jet] .
He's **not** **murdered** **yet** **.**
他是 不是 被谋杀 然而 .

他还没被谋杀。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[wɪl] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] — —
Will **they** **let** **me** **speak** **to** **him** **before** **they** **—** **—**
将要 他们 让 我 说话 到 他 前 他们 — —

他们会让我和他说话吗？——

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
the **gunner**
这 炮手

炮手

[ɑːsk] ['kæptɪn] ['bɪmbəʊ] , ['mɪsɪz] .
Ask **Captain** **Bimbo** **,** **missus** **.**
问 队长 宾博 , 太太 .

去问问宾博船长吧，夫人。

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ˌaʊt'saɪd] .)
(There is a flourish of trumpets outside .)
(那里 是 一个 繁荣 的 小号 外部 .)

（外面传来一阵嘹亮的号角声。）

['ðætl] [biː; bi][hɪm] [naʊ] .
That'll be him now .
那将 是 他 现在 .

现在就是他了。

['lɪdiə] (['ʃʌdərɪŋ])
lydia (shuddering)
莉迪亚 (颤抖)

莉迪亚（颤抖着）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['rɒbət] (['grəʊnɪŋ])
robert (groaning)
罗伯特 (呻吟)

罗伯特（呻吟）

['bɪmbəʊ] !
Bimbo !
宾博 !

笨蛋!

([drʌmz] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [ə'gen] ; [ðen] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [siː] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd]
(Drums beat and the trumpets sound again ; then the notorious sea rover and
(鼓 打 和 这 小号 声音 再次 ; 然后 这 臭名昭著 海 探测车 和
['paɪrət] ['kæptɪn] ,
pirate captain ,
海盗 队长 ,

（鼓声响起，号角再次吹响；然后，臭名昭著的海上浪子和海盗船长，

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ['bɪmbəʊ] , [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['kʊmz] [tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt] [hɔːlt] ,
Deuteronomy Bimbo , strides into the cabin and comes to an abrupt halt ,
申命记 宾博 , 步幅 进入 这 舱 和 来 到 一个 突然 停止 ,

迪尤特罗米·宾博大步走进小屋，突然停了下来。

['steərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['kæptɪvz] .
staring from one to the other of his prostrate captives .
凝视 从 一 到 这 其他 的 他的 前列腺 俘虏 .

他目光在匍匐在地的俘虏之间来回游移。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - ['stændɪŋ] , [liːn] , ['æktɪv] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,
He is a straight - standing , lean , active man of thirty - five ,
他 是 一个 直的 - 常设 , 倾斜 , 积极的 男人 的 三十 - 五 ,

他是一位身材挺拔、精瘦、精力充沛的35岁男子。

[səʊ] ['diːpli] [tænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swɔːrθɪnəs] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mju'lætəʊ] ;
so deeply tanned that his swarthiness might make him seem almost a mulatto ;
所以 深 晒黑的 那 他的 黑黝黝 可能 制作 他 似乎 几乎 一个 混血儿 ;

他的肤色晒得非常黑，以至于他的黝黑程度几乎让他看起来像个混血儿；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [blæk] , ['keəfəli] [kɜːld] [heə(r)] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and yet , with his long , black , carefully curled hair framing his face ,
和 然而 , 和 他的 长的 , 黑色的 , 小心 卷曲 头发 框架 他的 脸 ,

然而，他那精心卷曲的黑色长发却衬托着他的脸庞。

[hi:; hi][ɪz]['naɪðə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [mæn][nɔ:(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	is	neither	an	ugly	man	nor	,	in	spite	of	the	sharp	severity	of	his
他	是	两者都不	一个	丑陋的	男人	也不	,	在	尽管如此	的	这	锋利的	严重性	的	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他既不丑陋，而且尽管表情严肃，

[ɪz][hi:; hi][ɒv; əv][æn; ən]['æspekt] ['ɒbviəsli] ['sɪnɪstə(r)] .

is	he	of	an	aspect	obviously	sinister	.
是	他	的	一个	方面	明显地	险恶	.

他是否明显带有某种阴险的气质?

[hi:; hi][ɪz] ['skru:pjələsli] [drest] ; [hæz; həz][faɪn] [leɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [weəz] [ə; eɪ][brə'keɪdɪd]

He	is	scrupulously	dressed	;	has	fine	lace	at	his	throat	;	wears	a	brocaded
他	是	一丝不苟地	穿着	;	有	美好的	蕾丝	在	他的	喉	;	穿着	一个	锦缎

[blæk] - [ænd; ənd] - ['krɪmz(ə)n][kəʊt] ,

black	-	and	-	crimson	coat	,
黑色的	-	和	-	赤红	外套	,

他衣着考究，领口饰有精美蕾丝，身穿一件黑红相间的锦缎外套。

[blæk] [sɪlk] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz]

black	silk	waistcoat	and	black	silk	breeches	and	stockings	,	with	silver	buckles
黑色的	丝绸	马甲	和	黑色的	丝绸	马裤	和	长筒袜	,	和	银	扣环

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

to	his	shoes	.
到	他的	鞋	.

他身穿黑色丝绸背心、黑色丝绸马裤和长袜，鞋子上配有银色搭扣。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɑ:k]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,

There	is	a	dark	crimson	sash	about	his	waist	,
那里	是	一个	黑暗的	赤红	窗扇	关于	他的	腰部	,

他腰间系着一条深红色的腰带。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌbændə'lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ;

with	a	bandolier	of	the	same	color	passing	over	his	left	shoulder	;
和	一个	弹药带	的	这	相同的	颜色	通过	超过	他的	左边	肩膀	;

他的左肩上斜挎着一条同色的弹药带;

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [baɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['rɪbənz] [tu:; tə][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][ˌbændə'lɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [eɪt]

and	attached	by	crimson	silk	ribbons	to	the	sash	and	bandolier	are	eight
和	随附的	经过	赤红	丝绸	丝带	到	这	窗扇	和	弹药带	是	八

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

腰带和肩带上用深红色丝带系着八支手枪。

[hi:; hi] ['kæriz] [nəʊ] [sɒ:d] [ɔ:(r)] ['kʌtləs] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [plu:md] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

He	carries	no	sword	or	cutlass	,	but	has	a	great	plumed	hat	in	his	hand	.	)
他	携带	不	剑	或者	弯刀	,	但	有	一个	伟大的	羽毛	帽子	在	他的	手	.	)

[-]

[11]

[-]

他没有携带剑或弯刀，但手里拿着一顶饰有羽毛的大帽子。）[11]

['bɪmbəʊ] ([tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['ʃɑ:pli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] ['rɒbət])

bimbo	(	to	the	Gunner	,	sharply	,	with	a	brief	gesture	toward	Robert	)
笨蛋	(	到	这	炮手	,	尖锐地	,	和	一个	简短的	手势	朝向	罗伯特	)

笨蛋（对炮手厉声说道，同时朝罗伯特做了个简短的手势）

[meɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['i:zi] .

Make	the	gentleman	easy	.
制作	这	绅士	简单的	.

让这位先生轻松点。

([hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [dɪ'saɪsɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tɔsiz] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp]

(	He	goes	on	decisively	to	the	table	,	tosses	his	hat	upon	it	and	picks	up
(	他	去	在	果断地	到	这	桌子	,	抛掷	他的	帽子	之上	它	和	精选	向上

[ðə; ði] ['ledʒə(r)] .)

the	ledger	.	)
这	账簿	.	)

（他果断地走到桌前，把帽子扔在桌上，拿起账簿。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]

the	gunner
这	炮手

炮手

[aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

Aye	,	your	honor	.
是的	,	你的	荣誉	.

是的，法官大人。

([hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['rɒbət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] .)

(	He	proceeds	at	once	to	release	Robert	from	his	lashings	.	)
(	他	收益	在	一次	到	发布	罗伯特	从	他的	鞭打	.	)

（他立即解开了罗伯特身上的鞭子。）

[ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] , ['æktɪv] ['si:mən] [hi:; hi] [ɪz] [tu:] .

A	fine	,	strong	,	active	seaman	he	is	too	.
一个	美好的	,	强的	,	积极的	水手	他	是	也	.

他也是一名优秀、强壮、积极的水手。

['bɪmbəʊ] ([g'raʊlɪŋli])

bimbo	(	growlingly	)
笨蛋	(	低声咆哮	)

笨蛋（低声咆哮）

[-] [θɪŋk] [aɪv] [nəʊ] [aɪz] ?

D'ye	think	I've	no	eyes	?
染料	思考	我已经	不	眼睛	?

你以为我没有眼睛吗?

([hi:; hi] [ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['əʊpənd] .)

(	He	is	intent	upon	the	ledger	,	which	he	has	opened	.	)
(	他	是	意图	之上	这	账簿	,	哪个	他	有	打开	.	)

他正全神贯注地看着他已经打开的账簿。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk])

the	gunner	(	continuing	his	task	)
这	炮手	(	继续	他的	任务	)

炮手（继续执行任务）

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [wʌn] .

I	put	a	knob	on	his	head	for	a	handle	to	him	if	we	need	one	.
我	放	一个	旋钮	在	他的	头	为了	一个	处理	到	他	如果	我们	需要	一	.

我在他头上装了个旋钮，必要时可以当把手用。

(['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [hi:; hi] [pæts] ['rɑ:bərts] [hed] [ə'gen] .

(	Chuckling	,	he	pats	Robert's	head	again	.
(	轻笑	,	他	轻拍	罗伯特的	头	再次	.

（他轻笑着又拍了拍罗伯特的头。）

['rɒbət] [wins] , ['grəʊnɪŋ] .)
Robert winces , groaning .)
罗伯特 畏缩 , 呻吟 .)

罗伯特痛苦地皱起眉头，呻吟了一声。）

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[hɑː] - [dʌn] !
Ha ' done !
哈 - 完毕 !

搞定了!

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] .)
(He seats himself at the table , studying the ledger .)
(他 座位 他自己 在 这 桌子 , 学习 这 账簿 .)

（他坐到桌旁，仔细查看账簿。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɑːsk])
the gunner (completing his task)
这 炮手 (完成 他的 任务)

炮手（完成任务）

[ðeə(r)] , [læd] !
There , lad !
那里 , 小伙子 !

好了，小伙子!

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [gɪvz] [jiː; ji] [liːf] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn] [jiː; ji] .
His honor gives ye lief to stretch out the kinks in ye .
他的 荣誉 给予 是的 利夫 到 拉紧 出去 这 扭结 在 是的 .

他的荣耀使你得以舒展筋骨。

['rɒbət] (['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ðəʊ] ['peɪnfəli])
robert (rising quickly , though painfully)
罗伯特 (上升 迅速地 , 尽管 痛苦地)

罗伯特（虽然痛苦，但很快就站了起来）

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .)
(He rushes to her , bending over to unfasten her wrists .)
(他 冲刺 到 她 , 弯曲 超过 到 解开 她 手腕 .)

（他冲到她身边，弯腰解开她手腕上的束缚带。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['fɒləʊɪŋ] ['θretnɪŋli])
the gunner (following threateningly)
这 炮手 (下列的 威胁地)

炮手（威胁地跟在后面）

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — — [-]
His honor didn't say you could — — [12]
他的 荣誉 没有 说 你 可以 — — [-]

他的荣誉并没有允许你这样做——[12]

['bɪmbəʊ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['ʃɑːpli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] ,
bimbo (interrupting sharply , without looking up from the ledger ,
笨蛋 (打断 尖锐地 , 没有 寻找 向上 从 这 账簿 ,

笨蛋（猛地打断，眼睛都没从账簿上抬起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen])
in which he has begun to write with a quill pen)
在 哪个 他 有 开始 到 写 和 一个 鹅毛笔 笔)

他已经开始用鹅毛笔写作了）

[stænd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Stand where you are .
站立 在哪里 你 是 .

站在原地不动。

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .

别管他了。

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .)
(The Gunner instantly obeys .)
(这 炮手 即刻 服从 .)

（炮手立即服从。）

['rɒbət] ([ʌn'taɪɪŋ] ['lɪdiə])
robert (untying Lydia)
罗伯特 (解开 莉迪亚)

罗伯特（解开莉迪亚的绳子）

['lɪdiə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Lydia , poor child !
莉迪亚 , 贫穷的 孩子 !

莉迪亚，可怜的孩子！

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚！

['lɪdiə] (['wɪmpərɪŋ])
lydia (whimpering)
莉迪亚 (呜咽)

莉迪亚（呜咽着）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] !
Poor Robert !
贫穷的 罗伯特 !

可怜的罗伯特！

([æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
(As she rises he instantly puts her behind him and stands upon the
(作为 她 上升 他 即刻 放置 她 在后面 他 和 站立 之上 这
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

（她起身时，他立刻将她拉到身后，摆出防御姿态，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['bɪmbəʊ] .)
facing the Gunner and Bimbo .)
面向 这 炮手 和 宾博 .)

面对炮手和宾博。）

['rɒbət] ([wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ])
robert (with a gleam in his eye)
罗伯特 (和 一个 闪耀 在 他的 眼睛)

罗伯特（眼中闪过一丝光芒）

[wɪr] [nɒt] [dʌn] [jet] , ['lɪdiə] .
We're not done yet , Lydia .
是 不是 完毕 然而 , 莉迪亚 .

莉迪亚，我们还没完事呢。

([hiː; hi][grɪps][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] [tʃeə(r)] .)
(He grips the back of a heavy wooden chair .)
(他 握把 这 后退 的 一个 重的 木制的 椅子 .)

（他紧紧抓住一张沉重木椅的椅背。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['θretnɪŋli])
the gunner (threateningly)
这 炮手 (威胁地)

炮手（威胁地）

[wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [tʃeə(r)] ?
What's in your mind to do with that chair ?
是什么 在 你的 头脑 到 做 和 那 椅子 ?

你打算怎么处置那把椅子?

['rɒbət] (['ɒmɪnəsli])
robert (ominously)
罗伯特 (不祥地)

罗伯特（语气不祥地）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][mæn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] , [aɪ][həʊp] .
I think I could kill one man with it — two , I hope .
我 思考 我 可以 杀 一 男人 和 它 — 二 , 我 希望 .

我觉得我可以用它来杀一个人——希望可以杀两个人。

['bɪmbəʊ] ([nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp])
bimbo (not looking up)
笨蛋 (不是 寻找 向上)

笨女人（不抬头）

[doʊnt][lɪft] [ðæt] [tʃeə(r)] .
Don't lift that chair .
不 举起 那 椅子 .

别搬那把椅子。

['rɒbət] (['fɪəsli])
robert (fiercely)
罗伯特 (激烈地)

罗伯特（激烈地）

[woʊnt][aɪ] ?
Won't I ?
惯于 我 ?

难道不是吗?

([hiː; hi] [muːvz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ]
(He moves suddenly to swing the chair up as a weapon , but , although
(他 移动 突然 到 摇摆 这 椅子 向上 作为 一个 武器 , 但 , 虽然
[hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he struggles with it ,
他 斗争 和 它 ,

（他突然挥动椅子想把它当成武器，但是，尽管他费了一番力气，

['kænɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot move it .
不能 移动 它 .

无法移动它。

[hiː; hi] [grəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [lɑːfs] ['laʊdli] .)
He groans , and the Gunner laughs loudly .)
他 呻吟 , 和 这 炮手 笑声 高声 .)

他呻吟了一声，炮手大笑起来。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['lɑːfɪŋ])
the gunner (laughing)
这 炮手 (笑)

炮手（笑着）

[ɪts] ['əʊnli]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] !
It's only bolted to the deck !
它是 仅有的 螺栓连接 到 这 甲板 !

它只是用螺栓固定在甲板上而已!

[hiːv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['kʌli] !
Heave her up , cully !
举 她 向上 , 卡利 !

把她举起来，伙计!

['bɪmbəʊ] ([stɪl] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ])
bimbo (still preoccupied with his writing)
笨蛋 (仍然 心事重重 和 他的 写作)

笨蛋（仍然专注于写作）

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['siːz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] , [meit] .
We keep the seas longer than you of the merchant ships , mate .
我们 保持 这 海域 更长 比 你 的 这 商人 船舶 , 伴侣 .

伙计，我们航行在海上的时间比你们这些商船长得多。

[wiː; wi][kænt][let] [mʌtʃ] [laɪ][əˈbaʊt] [luːs] .
We can't let much lie about loose .
我们 不能 让 很多 说谎 关于 松动的 .

我们不能放任谎言四处传播。

[doʊnt] [-]
Don't [13]
不 [-]

不要[13]

[breɪn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] ; [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
brain us with the chair ; sit in it .
脑 我们 和 这 椅子 ; 坐 在 它 .

用椅子砸我们；坐上去。

([hiː; hi]['glɑːnsɪz] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔːˈθɒrətətɪvli] .)
(He glances across at them authoritatively .)
(他 眼神 穿过 在 他们 权威地 .)

（他威严地瞥了他们一眼。）

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wʌn] , ['mædəm] .
You in that one , madam .
你 在 那 一 , 女士 .

夫人，就是你。

([hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)][tʃeə(r)][nɪə(r)] ['rɑːbərts] .
(He points to another chair near Robert's .
(他 积分 到 其他 椅子 靠近 罗伯特的 .

（他指着罗伯特旁边的另一把椅子。

[ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][hɪm] ; [hiː; hi] [stɛə] [bæk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] .

They	stare	at	him	;	he	stares	back	,	and	after	a	moment	they	obey	him	.
他们	盯	在	他	;	他	凝视	后退	,	和	后	一个	片刻	他们	服从	他	.

他们盯着他；他也盯着他，过了一会儿，他们就服从了他。

['bɪmbəʊ] [lʊks] [æt; ət] ['rɒbət] .)

Bimbo	looks	at	Robert	.	)
宾博	看起来	在	罗伯特	.	)

宾博看着罗伯特。）

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [meɪt] .

I	suppose	you're	in	a	puzzle	what	we'll	do	with	you	,	mate	.
我	认为	你是	在	一个	谜	什么	出色地	做	和	你	,	伴侣	.

我猜你现在一定很纠结我们该拿你怎么办，伙计。

['rɒbət]

robert
罗伯特

罗伯特

[aɪv] [feɪst] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

I've	faced	death	before	this	.
我已经	面对	死亡	前	这	.

我以前也曾面对过死亡。

['bɪmbəʊ] (['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ɪm'peɪʃntli])

bimbo	(	throwing	down	his	pen	impatiently	)
笨蛋	(	投掷	向下	他的	笔	不耐烦地	)

笨蛋（不耐烦地扔下笔）

[juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [kʌt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	expect	to	have	your	throat	cut	,	do	you	?
你	预计	到	有	你的	喉	切	,	做	你	?

你以为你会被人割喉吗?

['rɒbət] (['swɒləʊɪŋ])

robert	(	swallowing	)
罗伯特	(	吞咽	)

罗伯特（吞咽）

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

When	you	give	the	word	for	it	.
什么时候	你	给	这	单词	为了	它	.

当你一声令下的时候。

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

['bɪmbəʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['æŋgrəli])

bimbo	(	to	the	Gunner	,	angrily	)
笨蛋	(	到	这	炮手	,	愤怒地	)

笨蛋（对炮手生气地说）

[juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?

You	hear	him	?
你	听到	他	?

你听到他说话了吗?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['gluːmɪli])

the	gunner	(	gloomily	)
这	炮手	(	阴郁地	)

炮手（沮丧地）

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] !
It's the way of our calling !
它是 这 方式 的 我们的 呼叫 !

这是我们的使命!

['bɪmbəʊ] ([dɪs'gʌstɪdli])
bimbo (disgustedly)
笨蛋 (厌恶地)

笨蛋（厌恶地）

[ɪts] ['sɪkənɪŋ] !
It's sickening !
它是 令人作呕 !

真令人作呕!

([hi:; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd]['peɪsɪz] [ðə; ði] [flɔ:(r)]['æŋgrəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
(He gets up and paces the floor angrily for a moment or two ,
(他 获得 向上 和 步幅 这 地面 愤怒地 为了 一个 片刻 或者 二 ,

（他站起身，愤怒地在房间里踱步了一两分钟，

[ðen] [tɜ:nz] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] ['rɒbət] .)
then turns sharply to Robert .)
然后 转弯 尖锐地 到 罗伯特 .)

然后猛地转向罗伯特。）

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fɔ:t] [ə; eɪ]
You think that's all we want of a man like you — a man that fought a
你 思考 那就是 全部 我们 想 的 一个 男人 喜欢 你 — 一个 男人 那 战斗 一个
['hʌndrəd] [ɒv; əv][ju: 'es] [wen] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]
hundred of us when not another of your whole ship's company lifted a
百 的 我们 什么时候 不是 其他 的 你的 所有的 船的 公司 抬起 一个
['kʌtləs] !
cutlass !
弯刀 !

你以为这就是我们对你这样的人的全部期望吗？你可是和我们一百个人打了一架，而你们船上其他所有人却连一把弯刀都没拿!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l][wi:; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][slɪt][jɔ:(r); jə(r)] - , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You think all we want of you is to slit your guzzlet , do you ?
你 思考 全部 我们 想 的 你 是 到 缝隙 你的 - , 做 你 ?

你以为我们只想让你割开你的喉咙吗?

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ju:; jʊ][du:; də] !
You do !
你 做 !

你做!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fu:l] [feɪs]
From the look of your fool face
从 这 看 的 你的 傻子 脸

从你那副傻样来看

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

['sɪkənɪŋ] !
Sickening !
令人作呕 !

令人作呕!

['rɒbət] (['hʌskɪli])
robert (huskily)
罗伯特 (沙哑地)

罗伯特（沙哑地）

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Then what do you want ?
然后 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

[tuː; tə] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] ?
To hang me instead of cutting my throat ?
到 悬挂 我 反而 的 切割 我的 喉 ?

与其割断我的喉咙，不如把我绞死?

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

([hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
(He turns back to the table and throws himself in his chair .
(他 转弯 后退 到 这 桌子 和 投掷 他自己 在 他的 椅子 .

（他转过身回到桌边，一屁股坐在椅子上。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] [wɒtʃ] [hɪm] , ['terəˌraɪzd] , [-]
The two captives watch him , terrorized , [14]
这 二 俘虏 手表 他 , 恐怖 , [-]

两名俘虏惊恐地看着他[14]

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][rɪ'zentf(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
and as at some resentful thought he strikes the table with his clenched
和 作为 在 一些 不满 想法 他 罢工 这 桌子 和 他的 紧握
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

仿佛心中涌起一股怨恨，他用紧握的拳头猛击桌子。

['lɪdiə] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Lydia utters a little cry .
莉迪亚 说话 一个 小的 哭 .

莉迪亚发出了一声低低的哭泣。

[hiː; hi] [stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .)
He stares at her fiercely .)
他 凝视 在 她 激烈地 .)

他狠狠地瞪着她。）

[wɒt] , ['mɪstrəs] ?
What , mistress ?
什么 , 情妇 ?

什么事，主人?

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

(['ʃɪvəz] .)
(Shivers .)
(颤抖 .)

（打了个寒颤。）

['bɪmbəʊ] (['grʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)])
bimbo (gruffly to the Gunner)
笨蛋 (粗声粗气地 到 这 炮手)

笨蛋（粗声粗气地对炮手说）

[send] [juː 'es] ['brɪmstəʊn] [wɪð] ['faɪə(r)] .
Send us Brimstone with fire .
发送 我们 硫磺 和 火 .

请将硫磺与烈火一同送来。

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪntli])
lydia (crying out at this faintly)
莉迪亚 (哭泣 出去 在 这 淡淡的)

莉迪亚（微弱地叫了一声）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [gəʊz] [aʊt] ['prɒmptli] .)
(The Gunner goes out promptly .)
(这 炮手 去 出去 及时 .)

（炮手立即出发。）

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['lɪdiə] (['wiːkli])
lydia (weakly)
莉迪亚 (弱)

莉迪亚（虚弱地）

['brɪmstəʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] !
Brimstone and fire !
硫磺 和 火 !

硫磺与烈火!

[fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] ?
For **—** **what** **?**
为了 — 什么 ?

为了什么?

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For **you** **.**
为了 你 .

为你。

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
For **her** **?**
为了 她 ?

对她来说?

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[huː] [els] ?
Who **else** **?**
WHO 别的 ?

还有谁?

[-] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
D'ye **think** **I** **want** **'** **em** **for** **me** **?**
染料 思考 我 想 - 呃 为了 我 ?

你觉得我会想要它们吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] !
For **you** **,** **mistress** **!**
为了 你 , 情妇 !

给您，主人!

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] .)
(**He** **begins** **to** **apply** **himself** **to** **the** **ledger** **.** **)**
(他 开始 到 申请 他自己 到 这 账簿 .)

（他开始认真地翻阅账簿。）

['lɪdiə] ([ə'piːlɪŋli])
lydia **(** **appealingly** **)**
莉迪亚 (吸引人的)

莉迪亚（恳求地）

['rɒbət] !
Robert **!**
罗伯特 !

罗伯特!

([ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] ['rɒbət] .)
(**She** **rises** **,** **and** **so** **does** **Robert** **.** **)**
(她 上升 , 和 所以 做 罗伯特 .)

（她站了起来，罗伯特也站了起来。）

['rɒbət] (['hɔ:sli])
robert (hoarsely)
罗伯特 (沙哑地)

罗伯特（沙哑地）

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

([ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm] .)
(She clings to him .)
(她 黏附 到 他 .)

（她紧紧地抱着他。）

['bɪmbəʊ] (['stændɪŋ] [ʌp]['æŋgrəli])
bimbo (standing up angrily)
笨蛋 (常设 向上 愤怒地)

笨蛋（愤怒地站起来）

[stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wʊmən] ! [-]
Stand away from that woman ! [15]
站立 离开 从 那 女士 ! [-]

离那个女人远点！[15]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

['rɒbət] — —
Robert — —
罗伯特 — —

罗伯特——

['bɪmbəʊ] (['rɔ:rɪŋ])
bimbo (roaring)
笨蛋 (咆哮)

笨蛋（咆哮）

[stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] !
Stand away from her !
站立 离开 从 她 !

离她远点!

([hi:; hi] [,auvə'rɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
(He overawes them , and slowly their arms fall from each other .
(他 令人敬畏 他们 , 和 缓慢地 他们的 武器 落下 从 每个 其他 .

（他震慑了他们，他们的手臂慢慢地从彼此身上松开。

['steərɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [si:ts] .)
Staring miserably at him all the while , they resume their seats .)
凝视 惨痛地 在 他 全部 这 尽管 , 他们 恢复 他们的 座位 .)

他们一边可怜兮兮地盯着他，一边重新坐下。）

['bɪmbəʊ] (['grʌntɪŋ])
bimbo (grunting)
笨蛋 (哼哼)

笨蛋（哼哼）

[ðæts] ['betə(r)] !
That's better !
那就是 更好的 !

这样好多了!

([hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒə(r)] .
(He returns to his seat and the ledger .
(他 返回 到 他的 座位 和 这 账簿 .

（他回到座位上，拿起账簿。）

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['rɒbət] [tɜːn] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['paɪrət]
The door opens and Lydia and Robert turn apprehensively as another pirate
这 门 打开 和 莉迪亚 和 罗伯特 转动 忧心忡忡地 作为 其他 海盗
['entəz] .
enters .
进入 .

门开了，莉迪亚和罗伯特不安地转过身，看到又一个海盗走了进来。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
He is dressed much as is the Gunner ,
他 是 穿着 很多 作为 是 这 炮手 ,

他的穿着打扮和炮手很像。

[bʌt; bət][ɪz] [gɔːnt] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['pælə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
but is gaunt and of an extreme and unnatural pallor , his eyes
但 是 瘦削 和 的 一个 极端 和 不自然 苍白 , 他的 眼睛
['glɪsnɪŋ] [dɪs'hɑːtənɪŋli] [frɒm; frəm] [dɑːk] [h'ɒləʊz] .
glistening dishearteningly from dark hollows .
闪闪发光 令人沮丧地 从 黑暗的 空心 .

但他面容憔悴，脸色苍白得异乎寻常，双眼在黑暗的凹陷处闪烁着令人沮丧的光芒。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] ['embəz] .)
He carries a pan of smoking hot embers .)
他 携带 一个 平底锅 的 吸烟 热的 余烬 .)

他手里拿着一锅冒着烟的炽热余烬。）

['lɪdiə] (['hɒrɪfaɪd])
lydia (horrified)
莉迪亚 (惊恐万分)

莉迪亚（惊恐地）

['rɒbət] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

(['rɒbət] [hɑːf]['raɪzɪz] .)
(Robert half rises .)
(罗伯特 一半 上升 .)

（罗伯特半起身。）

['bɪmbəʊ] (['fɪəsli])
bimbo (fiercely)
笨蛋 (激烈地)

笨蛋（猛烈地）

[sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Sit where you are !
坐 在哪里 你 是 !

坐原地别动!

(['rɒbət] [sɪŋks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
(Robert sinks into his seat .
(罗伯特 水槽 进入 他的 座位 .

（罗伯特瘫坐在座位上。

['bɪmbəʊ][ɪk'spleɪnz] .)

Bimbo	**explains**	**.**	**)**
宾博	解释	.	)

宾博解释道。)

[ɪts] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd][hɒt] [kəʊl] [ðæt] [aɪ][sent][fɔː(r); fə(r)] .

It's	**Brimstone**	**and**	**hot**	**coals**	**that**	**I**	**sent**	**for**	**.**
它是	硫磺	和	热的	煤炭	那	我	发送	为了	.

我叫来的却是硫磺和滚烫的煤炭。

['lɪdiə] ([ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl])

lydia	**(**	**appealing**	**to**	**the**	**man**	**with**	**the**	**coals**	**)**
莉迪亚	(	上诉	到	这	男人	和	这	煤炭	)

莉迪亚（向拿着煤炭的人求助）

[doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !

Don't	**hurt**	**me**	**!**
不	伤害	我	!

别伤害我!

[doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !

Don't	**hurt**	**me**	**!**
不	伤害	我	!

别伤害我!

[doʊnt] — —

Don't	**—**	**—**
不	—	—

不 -

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[hiːz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , ['mɪstrəs] .

He's	**deaf**	**and**	**dumb**	**,**	**mistress**	**.**
他是	聋	和	哑的	,	情妇	.

夫人，他又聋又哑。

['lɪdiə] (['tʃəʊkɪŋ])

lydia	**(**	**choking**	**)**
莉迪亚	(	窒息	)

莉迪亚（窒息）

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vəʊk(ə)l] [saʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

(	**The**	**Deaf**	**-**	**and**	**-**	**Dumb**	**Man**	**makes**	**an**	**unpleasant**	**vocal**	**sound**	**,**	**looking**	**at**
(	这	聋	-	和	-	哑的	男人	制作	一个	令人不快的	声乐	声音	,	寻找	在

['bɪmbəʊ] , [huː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪziə(r)] .

Bimbo	**,**	**who**	**points**	**to**	**the**	**brazier**	**.**
宾博	,	WHO	积分	到	这	火盆	.

（聋哑人发出不悦的声音，看着宾博，宾博指着火盆。

[ðə; ði][mæn] [dʌmps] [hɪz; ɪz] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['breɪziə(r)][ænd; ənd][stændz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**man**	**dumps**	**his**	**coals**	**in**	**the**	**brazier**	**and**	**stands**	**beside**	**it**	**.**
这	男人	倾倒	他的	煤炭	在	这	火盆	和	站立	旁	它	.

那人把煤倒进火盆里，然后站在旁边。

[ðə; ði]['breɪziə(r)] [gləʊz] .
The **brazier** **glows** **.**
这 火盆 发光 .

火盆闪闪发光。

['lɪdiə] [ænd; ənd] ['rɒbət] [steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [-]
Lydia **and** **Robert** **stare** **at** **it** **in** **[** **16** **]**
莉迪亚 和 罗伯特 盯 在 它 在 [-]

莉迪亚和罗伯特盯着它看[16]

['æŋgwɪʃ] .
anguish **.**
痛苦 .

痛苦。

[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [lʊks] [æt; ət]['bɪmbəʊ][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
The **Deaf** **-** **and** **-** **Dumb** **Man** **looks** **at** **Bimbo** **inquiringly** **,** **and** **the** **latter**
这 聋 - 和 - 哑的 男人 看起来 在 宾博 询问地 , 和 这 后者
[weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] .
waves **his** **hand** **.**
波浪 他的 手 .

聋哑人疑惑地看着宾博，宾博挥了挥手。

[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [ri'taiə] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
The **Deaf** **-** **and** **-** **Dumb** **Man** **retires** **to** **a** **position** **near** **the** **door** **.**
这 聋 - 和 - 哑的 男人 退休 到 一个 位置 靠近 这 门 .

聋哑人退到靠近门口的位置。

['lɪdiə] , ['pæntɪŋ] , [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .)
Lydia **,** **panting** **,** **sinks** **down** **in** **her** **chair** **.** **)**
莉迪亚 , 喘息 , 水槽 向下 在 她 椅子 .)

莉迪亚气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

['rɒbət] (['hɔːsli])
robert **(** **hoarsely** **)**
罗伯特 (沙哑地)

罗伯特（沙哑地）

[ai][hæv; həv][maɪ][hændz] [friː] .
I **have** **my** **hands** **free** **.**
我 有 我的 双手 自由的 .

我的双手空着。

[ðeɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] !
They **shan't** **touch** **you** **,** **sweetheart** **!**
他们 不会 触碰 你 , 亲爱的 !

他们不会碰你的，宝贝！

['bɪmbəʊ] (['æŋgrəli])
bimbo **(** **angrily** **)**
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[stɒp] [ðæt] !
Stop **that** **!**
停止 那 !

住手！

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

I	**will**	**speak**	**to**	**her**	**!**
我	将要	说话	到	她	!

我会和她谈谈!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗宾博：一部喜剧(Bimbo, the pirate A comedy)
第2/3页

['bɪmbəʊ] (['ʃɑːpli])
bimbo (**sharply**)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Speak **to** **her** **?**
说话 到 她 ?

跟她谈谈?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] .
But **don't** **you** **call** **her** **sweetheart** **.**
但 不 你 称呼 她 亲爱的 .

但你不要叫她甜心。

['rɒbət] ([dɪ'faɪəntli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)]['æksent])
robert (**defiantly** , **yet** **with** **a** **tender** **accent**)
罗伯特 (公然挑衅 , 然而 和 一个 投标 口音)

罗伯特（语气坚定，但带着温柔的口音）

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['swiːthɑːt] .
She **is** **my** **sweetheart** **.**
她 是 我的 亲爱的 .

她是我心爱的人。

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
That **may** **be** **;** **but** **don't** **you** **call** **her** **so** **to** **-** **day** **,**
那 可能 是 ; 但 不 你 称呼 她 所以 到 - 天 ,

也许是这样；但今天你别这么叫她。

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [trʌs] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] .
or **I'll** **have** **'** **em** **truss** **you** **down** **again** **.**
或者 患病的 有 - 呃 桁架 你 向下 再次 .

否则我就让他们再把你捆起来。

([hiː; hi] [ə'gen] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] .
(**He** **again** **applies** **himself** **to** **his** **ledger** **.**
(他 再次 适用 他自己 到 他的 账簿 .

他又开始认真地查看账簿。

['lɪdiə] [ə'gen] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['breɪziə(r)] , ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] [spæz'mɒdɪkli]
Lydia **again** **looks** **at** **the** **brazier** **,** **shudders** **,** **and** **begins** **to** **weep** **spasmodically**
莉迪亚 再次 看起来 在 这 火盆 , 颤抖 , 和 开始 到 哭泣 间歇性地
.)
. **)**
.)

莉迪亚再次看向火盆，浑身颤抖，开始断断续续地哭泣。

['lɪdiə] (['brəʊkənli])
lydia (brokenly)
莉迪亚 (破碎地)

莉迪亚（断断续续地）

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] — [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]
Was it only a little while ago — when the moon rose — and you and
曾是 它 仅有的 一个 小的 尽管 前 — 什么时候 这 月亮 玫瑰 — 和 你 和
[ai][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , ['rɒbət] ?
I were happy , Robert ?
我 是 快乐的 , 罗伯特 ?

就在不久之前——月亮升起的时候——你我都很开心，罗伯特?

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [muːn] [pɑːθ][ɒn][ðə; ði] [siː] .
I think — I think life is just a moon path on the sea .
我 思考 — 我 思考 生活 是 只是 一个 月亮 小路 在 这 海 .

我认为——我认为人生就像月亮在海上划过的一条轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] [fɪn]
It looks all shining white and beautiful — but of a sudden a shark's fin
它 看起来 全部 灼灼 白色的 和 美丽的 — 但 的 一个 突然 一个 鲨鱼的 鳍
[glaɪdz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
glides across it .
滑翔 穿过 它 .

它看起来洁白闪亮，美丽动人——但突然间，一个鲨鱼鳍滑过它。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swɪməz] [ɪn] [ðæt] [muːn] [pɑːθ] , [swiːt] — — [-]
We were swimmers in that moon path , sweet — — [17]
我们 是 游泳运动员 在 那 月亮 小路 , 甜的 — — [-]

我们是那条月道上的游泳者，真好——[17]

['bɪmbəʊ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['fɪəsli])
bimbo (interrupting fiercely)
笨蛋 (打断 激烈地)

笨蛋（猛烈打断）

[dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] !
Don't you call her sweetheart !
不 你 称呼 她 亲爱的 !

别叫她甜心!

['rɒbət] ([dɪ'faɪəntli])
robert (defiantly)
罗伯特 (公然挑衅)

罗伯特（挑衅地）

[naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] , [ai][woʊnt][biː; bi][təʊld] — —
Now , look ye , I won't be told — —
现在 , 看 是的 , 我 惯于 是 讲述 — —

瞧瞧，我不会听的——

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
You were going to !
你 是 去 到 !

你本来打算这么做的!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [stɒpt] [juː; jʊ] !
You would have if I hadn't stopped you !
你 会 有 如果 我 之前没有 停止 你 !

如果我没拦住你，你就会这么做了!

[naʊ] [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] !
Now I've warned you twice , and you take care !
现在 我已经 警告 你 两次 , 和 你 拿 关心 !

我已经警告过你两次了，你最好小心点!

([hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .)
(He claps his hands and the Gunner appears in the doorway .)
(他 鼓掌 他的 双手 和 这 炮手 出现 在 这 门口 .)

（他拍了拍手，炮手出现在门口。）

[fetʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['mɜːtʃəntlaɪk] ['krɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fæt] [pɔːntʃ] .
Fetch me in that old merchantlike critter with the fat paunch .
拿来 我 在 那 老的 商人般的 小动物 和 这 胖的 大肚子 .

开着那辆老旧的、像商人一样、挺着大肚子的车来接我。

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wið'drɔːz] .)
(The Gunner withdraws .)
(这 炮手 撤回 .)

（炮手撤退。）

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] — —
You want my father to see it , too , when you — —
你 想 我的 父亲 到 看 它 , 也 , 什么时候 你 — —

你也想让我父亲看到它，当你——

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['breɪziə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .)
(She looks at the glowing brazier and shudders .)
(她 看起来 在 这 发光 火盆 和 颤抖 .)

（她看着闪闪发光的火盆，不禁打了个寒颤。）

['bɪmbəʊ] (['krɪspli])
bimbo (crisply)
笨蛋 (清脆地)

笨蛋（清脆地）

[ðə; ði][fæt][əʊld] ['mɜːtʃəntlaɪk] ['bɒdi] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ?
The fat old merchantlike body is your father , is he ?
这 胖的 老的 商人般的 身体 是 你的 父亲 , 是 他 ?

那个体态肥胖、像老商人一样的人是你的父亲，是吗?

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])
lydia (weeping)
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[jes] — [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Yes — my father .
是的 — 我的 父亲 .

是的——我父亲。

['bɪmbəʊ] (['θɔ:tfəli])
bimbo (thoughtfully)
笨蛋 (深思熟虑)

笨蛋（深思熟虑地）

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [ə'bɔ:d] .
And you and he the only passengers aboard .
和 你 和 他 这 仅有的 乘客 船上 .

而你和他是船上仅有的两名乘客。

([tu:; tə] ['rɒbət] .)
(To Robert .)
(到 罗伯特 .)

（致罗伯特。）

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] [hi:; hi] [əʊnz] [ʃer] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:gəʊ] .
The old man says he owns shares in your ship and cargo .
这 老的 男人 说道 他 拥有 分享 在 你的 船 和 货物 .

老人说他拥有你船只和货物的股份。

['rɒbət] (['sʌlənli])
robert (sullenly)
罗伯特 (闷闷不乐地)

罗伯特（闷闷不乐地）

[jes] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]['kɑ:gəuz] .
Yes , and in other ships and cargoes .
是的 , 和 在 其他 船舶 和 货物 .

是的，其他船舶和货物中也有这种情况。

- [tɪz]['mɪstə(r)] . ['drɪskəl] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvəpu:l] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [hɑ:m]
' Tis Mr . Driscoll , the great Liverpool merchant , and I warn you if harm
- 的 先生 . 德里斯科尔 , 这 伟大的 利物浦 商人 , 和 我 警告 你 如果 伤害
['kɒmz] [tu:; tə][hɪm] ,
comes to him ,
来 到 他 ,

他是利物浦的大商人德里斯科尔先生，我警告你们，如果他遭遇不测，请你们务必小心。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]
or to his daughter here , the whole British Navy
或者 到 他的 女儿 这里 , 这 所有的 英国 海军

或者对他的女儿来说，整个英国海军

[wɪl] — —
will — —
将要 — —

将要 -

['bɪmbəʊ] (['snɑ:rlɪŋ])
bimbo (snarling)
笨蛋 (咆哮)

笨蛋（咆哮）

[ðə; ði] “ [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ” !
The “ whole British Navy ” !
这 “ 所有的 英国 海军 ” !

“整个英国海军！”

[ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɪz] [hɒt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [meit] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ðiːz] [tuː]

The	whole	British	Navy	is	hot	after	me	now	,	mate	,	and	has	been	these	two
这	所有的	英国	海军	是	热的	后	我	现在	,	伴侣	,	和	有	到过	这些	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

伙计，现在整个英国海军都盯上我了，这两年一直如此。

[ðɪs] [ʃɪp] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] !

This	ship	you're	sitting	in	I	took	from	the	whole	British	Navy	!
这	船	你是	坐着	在	我	采取	从	这	所有的	英国	海军	!

你现在坐的这艘船是我从整个英国海军那里缴获的!

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pɔːt] [ai] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [wen] [ai] [-]

Do	you	know	what	port	I	sailed	out	of	when	I	[	18	]
做	你	知道	什么	港口	我	航行	出去	的	什么时候	我	[	-	]

你知道我[18]年从哪个港口启航吗?

[fɜːst] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [siː] ['rəʊvə(r)] ?

first	took	on	the	honorable	calling	of	a	gentleman	sea	rover	?
第一的	采取	在	这	光荣的	呼叫	的	一个	绅士	海	探测车	?

首先，他选择了绅士海上探险家这一光荣职业?

['rɒbət] (['sʌlənli])

robert	(	sullenly	)
罗伯特	(	闷闷不乐地	)

罗伯特（闷闷不乐地）

[nəʊ] , [ai] [doʊnt] .

No	,	I	don't	.
不	,	我	不	.

不，我没有。

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

马布尔黑德。

[aɪm] [ə; eɪ] ['mɑːblhed] ['seɪləmæn] , [bɔːn] [ɪn] ['seɪləm] .

I'm	a	Marblehead	sailorman	,	born	in	Salem	.
我是	一个	马布尔黑德	水手	,	出生	在	塞勒姆	.

我是一名来自马布尔黑德的水手，出生在塞勒姆。

[juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [miːt] , [ænd; ənd] [əʊld] - [kɪŋ] ['dʒɔːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	send	the	British	Navy	after	me	,	meat	,	and	old	Doytcher	King	Geordie	in	it	,
你	发送	这	英国	海军	后	我	,	肉	,	和	老的	-	国王	乔迪	在	它	,

你派英国海军来追杀我，肉，还有老道奇国王乔迪，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪn] - [ɪn] ['bɒstən] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['ɑːftə(r)] !

and	I'll	have	his	crown	off	his	head	and	sell	it	for	ten	shillin	'	in	Boston	market	the	Monday	after	!
和	患病的	有	他的	王冠	离开	他的	头	和	卖	它	为了	十	先令	-	在	波士顿	市场	这	周一	后	!

下周一，我就把他的王冠摘下来，拿到波士顿市场上去卖十先令!

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

- [tɪz] [nəʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [spiːks] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
' Tis no surprise to me that a pirate speaks treason to his king .
- 的 不 惊喜 到 我 那 一个 海盗 说话 叛国罪 到 他的 国王 .

海盗向国王说叛国话，这对我来说一点也不奇怪。

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[maɪ] [kɪŋ] ?
My king ?
我的 国王 ?

我的国王?

[aɪ] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[bʌt; bət] [wʌn] [kɪŋ] .
but one king .
但 一 国王 .

但只有一个国王。

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ðæts] ['seɪtn] !
That's Satan !
那就是 撒但 !

那是撒旦!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

['seɪtn] ?
Satan ?
撒但 ?

撒但?

[naʊ] , [hɑːk] [jiː; ji] , [meɪt] !
Now , hark ye , mate !
现在 , 听着 是的 , 伴侣 !

听着，伙计!

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['seɪtn] ['menʃ(ə)nd] ['laɪtli] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] .
I'll not have Satan mentioned lightly aboard my ship .
患病的 不是 有 撒但 提及 轻轻 船上 我的 船 .

在我的船上，我绝不允许轻易提及撒旦。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['blæsfəmi] [hɪə(r)] .
I'll **have** **no** **blasphemy** **here** **.**
患病的 有 不 亵渎神明 这里 .

我绝不容忍任何亵渎神明的行为。

([hi:; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kru:] ['entəz] ['kwɪkli] [ɪn]
(**He** **claps** **his** **hands** **,** **and** **a** **member** **of** **the** **pirate** **crew** **enters** **quickly** **in**
(他 鼓掌 他的 双手 , 和 一个 成员 的 这 海盗 全体人员 进入 迅速地 在
[rɪ'spɒns] .
response **.**
回复 .

（他拍了拍手，一名海盗船员迅速跟了上来。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:li] [mæn][ɒv; əv] [dɪs'meɪŋ] ['æspekt] ;
This **is** **a** **burly** **man** **of** **dismaying** **aspect** **;**
这 是 一个 魁梧的 男人 的 令人沮丧 方面 ;

这是一个身材魁梧、相貌令人畏惧的男人；

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði][mɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪlɪən] ['bʊʃmən] ; [hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv]
his **hair** **is** **like** **the** **mop** **of** **an** **Australian** **bushman** **;** **he** **wears** **a** **shirt** **of**
他的 头发 是 喜欢 这 拖把 的 一个 澳大利亚 丛林人 ; 他 穿着 一个 衬衫 的
['gɔ:di] ['kælɪkəʊ] ,
gaudy **calico** **,**
艳丽的 印花布 ,

他的头发像澳大利亚丛林汉子的拖把一样蓬乱；他穿着一件花哨的印花布衬衫。

['dɜ:ti] [red] ['kɒtn] [ˌpæntə'lu:nz] , [lu:s] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][beə(r)]
dirty **red** **cotton** **pantaloons** **,** **loose** **and** **long** **,** **fringed** **with** **gold** **above** **his** **bare**
肮脏的 红色的 棉布 灯笼裤 , 松动的 和 长的 , 流苏 和 金子 多于 他的 裸
['æŋklz] ,
ankles **,**
脚踝 ,

他穿着脏兮兮的红色棉质灯笼裤，宽松又长，裤脚在裸露的脚踝上方缀着金边。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][səʊ] ['swɔ:ðɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] .
and **he** **is** **so** **swarthy** **that** **he** **might** **be** **thought** **a** **Negro** **.**
和 他 是 所以 黝黑的 那 他 可能 是 想法 一个 黑人 .

他肤色黝黑，以至于人们可能会误以为他是黑人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [skɑ:rz] ; [hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] ,
His **face** **is** **a** **map** **of** **ancient** **scars** **;** **he** **wears** **a** **long** **black** **beard** **,**
他的 脸 是 一个 地图 的 古老的 疤痕 ; 他 穿着 一个 长的 黑色的 胡须 ,

他的脸上布满了古老的伤疤；他留着长长的黑胡子。

[fɔ:kt] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntu:] [tu:] [breɪdz] [taɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbən] ,
forked **and** **done** **into** **two** **braids** **tied** **with** **orange** **ribbon** **,**
分叉 和 完毕 进入 二 辫子 系 和 橙子 丝带 ,

将头发分成两股，分别编成两条辫子，用橙色丝带扎好。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɒŋ] - ['hændld] ['tɒməhɔ:k] .
and **in** **his** **sash** **are** **two** **long** **-** **handled** **tomahawks** **.**
和 在 他的 窗扇 是 二 长的 - 处理 战斧 .

他的腰带上别着两把长柄战斧。

['bɪmbəʊ] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ; [ðə; ði][mæn] [wɪð] [-]
Bimbo **makes** **a** **gesture** **to** **the** **cupboard** **;** **the** **Man** **with** **[** **19** **]**
宾博 制作 一个 手势 到 这 橱柜 ; 这 男人 和 [-]

宾博向橱柜做了个手势；男人[19]

[ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [æt; ət][wʌns] ['fetʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

the	Braided	Beard	at	once	fetches	from	there	a	decanter	and	a	silver
这	编织	胡须	在	一次	获取	从	那里	一个	醒酒器	和	一个	银

['gɒblət][ə'pɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

goblet	upon	a	tray	.
高脚杯	之上	一个	托盘	.

辫须男立刻从那里取来一个醒酒器和一个放在托盘上的银高脚杯。

[hiː; hi]['pleɪsɪz] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)]['bɪmbəʊ][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] ,

He	places	these	before	Bimbo	and	then	joins	the	Deaf	-	and	-	Dumb	Man	,
他	地方	这些	前	宾博	和	然后	加入	这	聋	-	和	-	哑的	男人	,

他把这些东西放在宾博面前，然后和聋哑人会合。

[weə(r)] [bəuθ][gleə(r)]['fɪksɪdli][æt; ət] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['lɪdiə] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [ðə; ði]

where	both	glare	fixedly	at	Robert	and	Lydia	,	who	have	intently	watched	the
在哪里	两个都	强光	固定地	在	罗伯特	和	莉迪亚	,	WHO	有	专注地	观看	这

['fetʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] .)

fetching	of	the	liquor	.	)
获取	的	这	酒	.	)

两人都怒目而视地盯着罗伯特和莉迪亚，而罗伯特和莉迪亚则一直目不转睛地看着他们取酒。

['bɪmbəʊ] (['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] , [spiːks] ['stɜːnli])

bimbo	(	pouring	from	the	decanter	,	speaks	sternly	)
笨蛋	(	浇注	从	这	醒酒器	,	说话	严厉地	)

笨蛋（一边从醒酒器里倒酒，一边严厉地说话）

[naʊ] , [mɑːk] [ˌem 'iː] .

Now	,	mark	me	.
现在	,	标记	我	.

现在，给我打个标记。

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [dræm][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

I	don't	take	this	dram	for	pleasure	.
我	不	拿	这	德拉姆	为了	乐趣	.

我喝这杯酒不是为了享乐。

([hiː; hi] [drɪŋks] ; [ðen] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] .)

(	He	drinks	;	then	looks	at	them	severely	.	)
(	他	饮料	;	然后	看起来	在	他们	严重	.	)

（他喝了口酒，然后严厉地看着他们。）

[duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	suspect	me	of	it	?
做	你	怀疑	我	的	它	?

你怀疑是我干的吗?

['rɒbət] (['bəʊldli])

robert	(	boldly	)
罗伯特	(	大胆地	)

罗伯特（大胆地）

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrɪd] [diːdz] .

You	drink	to	get	you	in	the	mood	for	horrid	deeds	.
你	喝	到	得到	你	在	这	情绪	为了	可怕的	契约	.

你喝酒是为了让自己有心情去做可怕的事情。

['bɪmbəʊ] (['æŋgrəli])
bimbo **(** **angrily** **)**
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[aɪ] [drɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [kəʊld] [ˌɪn'saɪd] .
I **drink** **because** **I'm** **cold** **inside** **.**
我 喝 因为 我是 寒冷的 里面 .

我喝酒是因为我内心很冷。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ?
Where **is** **that** **fellow** **?**
在哪里 是 那 同伴 ?

那家伙在哪儿?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([ˌaʊt'saɪd])
the **gunner** **(** **outside** **)**
这 炮手 (外部)

炮手（外面）

['kʌmɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [aɪm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Coming **,** **your** **honor** **;** **I'm** **here** **,** **sir** **.**
未来 , 你的 荣誉 ; 我是 这里 , 先生 .

来了，法官大人；我到了，先生。

([hiː; hi] ['entəz] , ['brɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['pɔːtli] [mæn] [drest] [ɪn] [gʊd]
(**He** **enters** **,** **bringing** **by** **the** **arm** **an** **elderly** **and** **portly** **man** **dressed** **in** **good**
(他 进入 , 带来 经过 这 手臂 一个 老年 和 肥胖的 男人 穿着 在 好的
[greɪ] [klɒθ] ,
gray **cloth** **,**
灰色的 布 ,

（他走了进来，挽着一位身穿灰色上衣、体态丰腴的老人，）

[wɪð] [faɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [gəʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌklz] .
with **fine** **lace** **and** **gold** **buttons** **and** **buckles** **.**
和 美好的 蕾丝 和 金子 按钮 和 扣环 .

饰以精美蕾丝、金色纽扣和搭扣。

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [wɪg] [ɪz] [wel] [kɜːld] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪs] , ['rəʊzi] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
His **grizzled** **wig** **is** **well** **curled** **round** **a** **large** **face** **,** **rosy** **with** **agitation** **.**
他的 斑白 假发 是 出色地 卷曲 圆形的 一个 大的 脸 , 红润 和 搅动 .

他那顶灰白的假发卷曲地垂在一张因激动而泛红的大脸上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['lɪdiə] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .)
At **sight** **of** **him** **Lydia** **springs** **to** **her** **feet** **.** **)**
在 视线 的 他 莉迪亚 弹簧 到 她 脚 .)

莉迪亚一见到他就跳了起来。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] .)
(**She** **runs** **to** **him** **and** **throws** **her** **arms** **about** **him** **.** **)**
(她 跑步 到 他 和 投掷 她 武器 关于 他 .)

（她跑向他，一把抱住他。）

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
Oh , poor Father !
哦 , 贫穷的 父亲 !

哦，可怜的父亲！

([ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , ['sɒbɪŋ] .)
(She clings to him , sobbing .)
(她 黏附 到 他 , 啜泣 .)

（她紧紧抱着他，啜泣着。）

['bɪmbəʊ] ([ɪm'peɪʃntli])
bimbo (impatiently)
笨蛋 (不耐烦地)

笨蛋（不耐烦地）

[ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðæt] , [naʊ] !
Enough o ' that , now !
足够的 o - 那 , 现在 !

够了！

[hɑː] - [dʌn] !
Ha ' done !
哈 - 完毕 !

搞定了！

['drɪskəl] (['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)] ['lɪdiəz] ['ʃəʊldə(r)])
driscoll (glaring at him over Lydia's shoulder)
德里斯科尔 (刺眼 在 他 超过 莉迪亚的 肩膀)

德里斯科尔（越过莉迪亚的肩膀怒视着他）

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

['hɒrɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [retʃ] !
Horrid and bloody wretch !
可怕的 和 血腥 可怜虫 !

可恶的血腥恶棍！

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [graʊl] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [stɑːt]
(The Gunner and the Pirate with the Braided Beard growl fiercely and start
(这 炮手 和 这 海盗 和 这 编织 胡须 咆哮 激烈地 和 开始
[tə'wɔːd] [hɪm] .) [-]
toward him .) [20]
朝向 他 .) [-]

（炮手和留着辫子胡子的海盗凶狠地咆哮着，朝他走去。）[20]

['bɪmbəʊ] (['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm])
bimbo (checking them)
笨蛋 (检查 他们)

笨蛋（检查她们）

[let] [biː; bi] !
Let be !
让 是 !

顺其自然吧！

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Put her in her chair .
放 她 在 她 椅子 .

把她放在椅子上。

([ðeɪ] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .)

(	They	swing	her	away	from	her	father	.	)
(	他们	摇摆	她	离开	从	她	父亲	.	)

（他们把她从她父亲身边拉开。）

[ˈrɒbət] ([ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [hændz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)])

robert	(	springing	up	as	they	lay	hands	upon	her	)
罗伯特	(	弹簧	向上	作为	他们	躺	双手	之上	她	)

罗伯特（当他们抓住她时，他猛地站了起来）

[let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] !

Let	her	alone	!
让	她	独自的	!

别管她了!

[aɪl] — —

I'll	—	—
患病的	—	—

患病的 -

([hiː; hi] [stɒps] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈgrɪnɪŋ] ,

(	He	stops	,	finding	the	Deaf	-	and	-	Dumb	Man	close	beside	him	,	grinning	,
(	他	停止	,	寻找	这	聋	-	和	-	哑的	男人	关闭	旁	他	,	咧嘴笑	,

（他停了下来，发现那个聋哑人就在他旁边，咧嘴笑着，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˈkʌtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	with	a	bare	cutlass	in	his	hand	.
和	和	一个	裸	弯刀	在	他的	手	.

他手里拿着一把光秃秃的弯刀。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈpaɪrəts] [pʊt] [ˈlɪdiə] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] .

The	other	two	pirates	put	Lydia	into	her	chair	,	where	she	continues	to	sob	.
这	其他	二	海盗	放	莉迪亚	进入	她	椅子	,	在哪里	她	继续	到	哭泣	.

)

)
)

另外两个海盗把莉迪亚扶到椅子上，她继续啜泣。）

[ˈbɪmbəʊ] ([riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈglɑːnsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈledʒə(r)] , [ðen]

bimbo	(	resuming	his	seat	at	the	table	,	glances	at	his	ledger	,	then
笨蛋	(	恢复	他的	座位	在	这	桌子	,	眼神	在	他的	账簿	,	然后

[əˈdresɪz] [ˈdrɪskəl])

addresses	Driscoll	)
地址	德里斯科尔	)

比姆博（回到桌边坐下，瞥了一眼账簿，然后对德里斯科尔说）

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [məˈlæsɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [əʊ] - [jɔːz] ?

How	many	barrels	of	molasses	have	you	got	in	that	ship	o	'	yours	?
如何	许多	桶	的	糖蜜	有	你	得到	在	那	船	o	-	你的	?

你的船上有多少桶糖蜜?

[ˈdrɪskəl]

driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[retʃ] !

Wretch	!
可怜虫	!

恶棍!

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [ə'gen] [graʊl] ['menəsɪŋli] .)

(	The	Gunner	and	the	Man	with	the	Braided	Beard	again	growl	menacingly	.	)
(	这	炮手	和	这	男人	和	这	编织	胡须	再次	咆哮	威胁地	.	)

（炮手和留着辫子胡子的男人再次发出威胁的低吼。）

['bɪmbəʊ] ([ə'gen] [tʃeks] [ðem; ðəm])

bimbo	(	again	checks	them	)
笨蛋	(	再次	检查	他们	)

笨蛋（再次检查）

[let] [biː; bi] , [aɪ] [seɪ] !

Let	be	,	I	say	!
让	是	,	我	说	!

就让它这样吧!

([tuː; tə] ['drɪskəl] .)

(	To	Driscoll	.	)
(	到	德里斯科尔	.	)

（致德里斯科尔。）

[haʊ] ['meni] ['bærəlz] [ɒv; əv] [rʌm] ?

How	many	barrels	of	rum	?
如何	许多	桶	的	朗姆酒	?

有多少桶朗姆酒?

[ˌfɔː'tiːn] ['dʌz(ə)n][əʊ] - [rʌm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Fourteen	dozen	o	'	rum	,	isn't	it	?
十四	打	o	-	朗姆酒	,	不是	它	?

十四打朗姆酒，对吧?

['drɪskəl] (['fɪəsli])

driscoll	(	fiercely	)
德里斯科尔	(	激烈地	)

德里斯科尔（凶猛地）

[juː; jʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['vɪlən] !

You	bloody	-	minded	villain	!
你	血腥	-	有思想	恶棍	!

你这个心狠手辣的恶棍!

[aɪm][æz; əz] [wel] - [nəʊn] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [əʊ] - - [ɪz][æt; ət]

I'm	as	well	-	known	on	'	Change	in	London	as	the	Duke	o	'	Marlb'ro	is	at
我是	作为	出色地	-	已知	在	-	改变	在	伦敦	作为	这	公爵	o	-	-	是	在

['blenɪm] !

Blenheim	!
布伦海姆	!

我在"伦敦变革"节目中的知名度，就像马尔伯勒公爵在布伦海姆宫的知名度一样高!

[jʊl] [siː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

You'll	see	Execution	Dock	for	this	;	I	swear	it	!
你会	看	执行	码头	为了	这	;	我	发誓	它	!

你会看到"处决码头"；我发誓!

['bɪmbəʊ] (['wɔːrnɪŋli])

bimbo	(	warningly	)
笨蛋	(	警告	)

笨蛋（警告）

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .

You	have	a	care	when	and	where	you	speak	of	swearing	.
你	有	一个	关心	什么时候	和	在哪里	你	说话	的	咒骂	.

你在何时何地说脏话要谨慎。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒə(r)] .)
(Looking at the ledger .)
(寻找 在 这 账簿 .)

（看着账簿。）

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɪks'tiːn][skɔː(r)] [mə'læsɪz] ， [ˌfɔː'tiːn] ['dʌz(ə)n][rʌm] ，[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hɒgzhed] [dʒə'meɪkə]
I make it sixteen score molasses , fourteen dozen rum , seventeen hogshead Jamaica
我 制作 它 十六 分数 糖蜜 ， 十四 打 朗姆酒 ， 十七 猪头 牙买加
[kjʊəd] [tə'bækəʊ] ，
cured tobacco ,
治愈 烟草 ，

我准备了十六打糖蜜、十四打朗姆酒、十七桶牙买加腌制烟草，

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɪksti] ['bʊʃl] [ɒv; əv][greɪn][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ， ['mɪldjuːd] [ænd; ənd][pɑːt] ['juːsləs] ;
thirteen hundred sixty bushel of grain or thereabouts , mildewed and part useless ;
十三 百 六十 蒲式耳 的 粮食 或者 大约 ， 发霉的 和 部分 无用 ;

大约一千三百六十蒲式耳谷物，发霉且部分无法使用;

[ðə; ði][tə'bækəʊ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɒlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['dɜːti] .
the tobacco of poor quality and the molasses dirty .
这 烟草 的 贫穷的 质量 和 这 糖蜜 肮脏的 .

烟草质量差，糖蜜也不干净。

([hiː; hi][kləuziz][ðə; ði]['ledʒə(r)] [dɪs'gʌstɪdli] .)
(He closes the ledger disgustedly .)
(他 关闭 这 账簿 厌恶地 .)

（他厌恶地合上了账簿。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [-]
There's a fine cargo for [21]
有 一个 美好的 货物 为了 [-]

有一批很好的货物[21]

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

[ai] ['hæzəd] [ðeəz; ðəz][nɒt]['sev(ə)nti] [paʊndz] ['vælјuː] [ðæts] [wɜːθ] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] .
I hazard there's not seventy pounds value that's worth our keeping .
我 冒险 有 不是 七十 磅 价值 那就是 值得 我们的 保持 .

我敢说，没有一件价值七十英镑的东西值得我们保留。

[ænd; ənd] [jet] ['lændzmən] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['envi] [ˌjuː 'es] .
And yet landsmen say we have an easy profession and envy us .
和 然而 乡绅 说 我们 有 一个 简单的 职业 和 嫉妒 我们 .

然而，陆地居民却说我们的职业很轻松，他们羡慕我们。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
the gunner
这 炮手

炮手

[aɪ] ;
Aye ;
是的 ;

是的;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ˌəʊvəˈhɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [bɪg] [tʃests]
they think all we have to do is overhaul a ship and carry away big chests
他们 思考 全部 我们 有 到 做 是 大修 一个 船 和 携带 离开 大的 箱子
[əʊ] - [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
o - gold and jewels .
o - 金子 和 珠宝 .

他们认为我们只需要大修一艘船，然后把成箱的金银珠宝运走就行了。

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

['dʒuːəlz] !
Jewels !
珠宝 !

珠宝!

([lɑːfs] ['hɒləʊli] .)
(Laughs hollowly .)
(笑声 空心地 .)

（空洞地笑了笑。）

[wiː; wi] [heɪnt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] .
We hain't a jewel this twelvemonth .
我们 没有 一个 宝石 这 十二个月 .

今年我们一件珠宝都没有。

(['æŋgrəli][tuː; tə] ['drɪskəl] .)
(Angrily to Driscoll .)
(愤怒地 到 德里斯科尔 .)

（愤怒地对德里斯科尔说。）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [ʃɪps] [wɪv] ['teɪkən] ?
Do you know what we've got from the last seven ships we've taken ?
做 你 知道 什么 我们已经 得到 从 这 最后的 七 船舶 我们已经 已采取 ?

你知道我们从最近缴获的七艘船上得到了什么吗?

[fɪʃ] !
Fish !
鱼 !

鱼!

[sɔːlt] [fɪʃ] !
Salt fish !
盐 鱼 !

咸鱼!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ɪts] [fɪʃ] .
And if there's one thing we don't need it's fish .
和 如果 有 一 事物 我们 不 需要 它是 鱼 .

如果说我们最不需要的是什么，那就是鱼。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['vaɪələntli])
the gunner (violently)
这 炮手 (暴力)

炮手（猛烈地）

[aɪ] [heɪt] [fɪʃ] !
I hate fish !
我 恨 鱼 !

我讨厌鱼!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
It's **enough** **to** **make** **a** **man** **give** **up** **his** **calling** **!**
它是 足够的 到 制作 一个 男人 给 向上 他的 呼叫 !

这足以让人放弃自己的职业!

([hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .)
(**He** **throws** **himself** **into** **a** **chair** **.** **)**
(他 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .)

（他猛地坐到椅子上。）

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɑː] - [nəʊn] [bɪ'fɔːhænd] [haʊ] ['meni] ['kɑːgəuz] [wʊd] [pruːv] [dʒʌst][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd]
if **I** **could** **ha** **'** **known** **beforehand** **how** **many** **cargoes** **would** **prove** **just** **salt** **fish** **and**
如果 我 可以 哈 - 已知 预先 如何 许多 货物 会 证明 只是 盐 鱼 和
[spɔɪlt] [greɪn] ,
spoilt **grain** **,**
被宠坏了 粮食 ,

如果我事先知道有多少货物最终只会是咸鱼和腐烂的谷物，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ?
do **you** **think** **I'd** **ever** **gone** **for** **this** **way** **of** **business** **?**
做 你 思考 ID 曾经 已消失 为了 这 方式 的 商业 ?

你觉得我会选择这种经营方式吗?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['viːəməntli])
the **gunner** **(** **vehemently** **)**
这 炮手 (强烈地)

炮手（激烈地）

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
And **neither** **would** **any** **young** **man** **that** **could** **find** **another** **opening** **for** **himself** **.**
和 两者都不 会 任何 年轻的 男人 那 可以 寻找 其他 开幕 为了 他自己 .

任何一个能找到其他机会的年轻人也不会这么做。

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
If **a** **youth** **came** **to** **me** **now** **for** **guidance** **,**
如果 一个 青年 来了 到 我 现在 为了 指导 ,

如果现在有年轻人来向我寻求指导，

['ɑːskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ'd][bɪd][hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

asking	my	advice	whether	or	no	to	take	up	this	calling	,	I'd	bid	him	think	it
问	我的	建议	无论	或者	不	到	拿	向上	这	呼叫	,	ID	出价	他	思考	它

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

当他问我是否应该接受这份职业时，我会让他好好考虑一下。

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我会的。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] : [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

In	the	first	place	:	How	many	have	the	right	gift	for	it	?
在	这	第一的	地方	:	如何	许多	有	这	正确的	礼物	为了	它	?

首先：有多少人具备胜任这项工作的天赋?

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] , [nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ,

In	the	second	,	not	one	in	a	thousand	has	the	patience	;	and	in	the	third	,
在	这	第二	,	不是	一	在	一个	千	有	这	耐心	;	和	在	这	第三	,

第二种情况下，千人中也未必有一个人有耐心；第三种情况下，

[nɒt][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd][hæz; həz][ðə; ðɪ][gɪmp][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

not	one	in	ten	thousand	has	the	gimp	to	persevere	over	the	discouragements	.
不是	一	在	十	千	有	这	GIMP	到	坚持不懈	超过	这	沮丧	.

一万分之一的人没有残疾，能够克服挫折坚持下去。

[ðə; ðɪ] [juːθ] , [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

The	youth	,	all	confidence	and	ignorance	,
这	青年	,	全部	信心	和	无知	,

年轻人，充满自信却又无知，

[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][get][hɪm][sʌm; səm][brɪsk][kəm'pænjənz][ænd; ənd] [teɪk] [rɪtʃ]

thinks	he	has	only	to	get	him	some	brisk	companions	and	take	rich
思考	他	有	仅有的	到	得到	他	一些	轻快	同伴	和	拿	富有的

['treʒə(r)] [ʃɪps] — — [-]

treasure	ships	—	—	[	22	]
宝藏	船舶	—	—	[	-	]

他认为自己只需要找些身手矫健的伙伴，然后开着满载宝藏的船只——[22]

[ðə; ðɪ]['gʌnə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lɑːf])

the	gunner	(	with	a	gloomy	laugh	)
这	炮手	(	和	一个	阴沉	笑	)

炮手（阴郁地笑了笑）

[aɪ] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][njuː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Aye	,	so	I	thought	when	I	was	new	at	it	.
是的	,	所以	我	想法	什么时候	我	曾是	新的	在	它	.

是啊，我刚开始学的时候也是这么想的。

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[fɪʃ] !

Fish	!
鱼	!

鱼!

['sev(ə)n] ['kɑ:gəuz] [əʊ] - [sɔ:lt] [fɪʃ] !

Seven	cargoes	o	'	salt	fish	!
七	货物	o	-	盐	鱼	!

七船咸鱼!

['sev(ə)n] !

Seven	!
七	!

七!

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wen] [wɪv] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɑ:'selvz] [aʊt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['aʊə(r)]

when	we've	been	struggling	on	and	wearing	ourselves	out	to	improve	our
什么时候	我们已经	到过	挣扎	在	和	穿着	我们自己	出去	到	提升	我们的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] [sɔ:lt] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

conditions	and	lay	by	a	little	something	except	salt	fish	for	our	old	age	,
状况	和	躺	经过	一个	小的	某物	除了	盐	鱼	为了	我们的	老的	年龄	,

当我们辛勤奋斗、筋疲力竭地改善生活条件，却除了咸鱼之外，没有为晚年储备任何食物时，

[ɔ:l][wi:; wi][get][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ˌju: 'es][ɪz] [spɔɪlt] [greɪn] , [bæd][rʌm] , [tə'bækəʊ][nɒt][fɪt][tu:; tə] [sməʊk] ,

all	we	get	to	reward	us	is	spoilt	grain	,	bad	rum	,	tobacco	not	fit	to	smoke	,
全部	我们	得到	到	报酬	我们	是	被宠坏了	粮食	,	坏的	朗姆酒	,	烟草	不是	合身	到	抽烟	,

我们得到的回报只有变质的谷物、劣质的朗姆酒和不能抽的烟草。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [bʌgz] !

and	molasses	full	of	dead	bugs	!
和	糖蜜	满的	的	死的	漏洞	!

还有满是死虫子的糖蜜!

[ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] (['hɒtli])

the	gunner	(	hotly	)
这	炮手	(	热	)

炮手（热切地）

[jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [sʌmbɑ:dɪd] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ti:] !

Yes	;	and	if	I	had	my	way	,	somebody'd	suffer	for	'	t	!
是的	;	和	如果	我	有	我的	方式	,	有人会	遭受	为了	-	t	!

是的；如果我说了算，就得有人为此付出代价!

([hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [θri:] ['kæptɪvz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt]

(	He	makes	a	menacing	gesture	toward	the	three	captives	,	who	are	grouped
(	他	制作	一个	威胁	手势	朝向	这	三	俘虏	,	WHO	是	分组

[tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] .

together	upon	the	right	.
一起	之上	这	正确的	.

（他对着聚集在右边的三名俘虏做了一个威胁的手势。

['rɒbət] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; ['lɪdiə] ['dru:pɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn]

Robert	sitting	despondently	,	his	elbows	on	his	hands	;	Lydia	drooping	unhappily	in
罗伯特	坐着	沮丧地	,	他的	肘部	在	他的	双手	;	莉迪亚	下垂	不幸地	在

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ;

her	chair	;
她	椅子	;

罗伯特垂头丧气地坐着，手肘撑在椅子上；莉迪亚不高兴地耷拉着脑袋坐在椅子上；

[ænd; ənd] ['drɪskəl] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['stɜ:di] [dɪ'faɪəns] .

and	Driscoll	standing	in	an	attitude	of	sturdy	defiance	.
和	德里斯科尔	常设	在	一个	态度	的	结实的	蔑视	.

德里斯科尔摆出一副坚定不移的姿态。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['ɒmɪnəs]
But **at** **this** **sinister** **speech** **of** **the** **Gunner** **,** **and** **his** **equally** **ominous**
但 在 这 险恶 演讲 的 这 炮手 , 和 他的 同样地 不祥的
['dʒestʃə(r)] ,
gesture **,**
手势 ,

但是，随着炮手这番阴险的讲话和他同样不祥的举动，

['lɪdiə] [kraɪz] [aʊt] ['feɪntli] [ænd; ənd] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [wiːp] [əˈgen] .)
Lydia **cries** **out** **faintly** **and** **begins** **to** **weep** **again** **.** **)**
莉迪亚 哭泣 出去 淡淡的 和 开始 到 哭泣 再次 .)

莉迪亚微弱地叫了一声，又开始哭泣。）

['drɪskəl] (['stɜːnli])
driscoll **(** **sternly** **)**
德里斯科尔 (严厉地)

德里斯科尔（严厉地）

['kwaɪət] , ['lɪdiə] .
Quiet **,** **Lydia** **.**
安静的 , 莉迪亚 .

安静，莉迪亚。

[let] [ðiːz] ['vɪlənz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fraɪt] [ˌjuː 'es] !
Let **these** **villains** **not** **believe** **they** **fright** **us** **!**
让 这些 反派 不是 相信 他们 惊吓 我们 !

别让这些恶棍以为他们能吓到我们!

['lɪdiə] (['pleɪntɪvli])
lydia **(** **plaintively** **)**
莉迪亚 (哀怨地)

莉迪亚（哀怨地）

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fraɪt] [ˌjuː 'es] ?
Let **them** **not** **believe** **they** **fright** **us** **?**
让 他们 不是 相信 他们 惊吓 我们 ?

别让他们以为他们吓不到我们?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] , ['fɑːðə(r)] ?
Don't **you** **see** **what** **they** **intend** **,** **Father** **?**
不 你 看 什么 他们 打算 , 父亲 ?

父亲，您难道看不出他们的意图吗?

([ʃiː; ʃi]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['breɪziə(r)] , ['ʃʌdərɪŋ] .)
(**She** **glances** **at** **the** **brazier** **,** **shuddering** **.** **)**
(她 眼神 在 这 火盆 , 颤抖 .)

（她瞥了一眼火盆，不禁打了个寒颤。）

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[biː; bi]['kwaɪət] .
Be **quiet** **.**
是 安静的 .

安静。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[lʊk] ['jɒndə(r)] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边!

(['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]['breɪziə(r)] .)
(Rising , she points to the brazier .)
(崛起 , 她 积分 到 这 火盆 .)

（她站起身，指着火盆。）

[lʊk] ['jɒndə(r)] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边!

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
That is for me .
那 是 为了 我 .

对我来说是这样。

(['drɪskəl] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['breɪziə(r)] [ɪn'kredjələsli] .)
(Driscoll looks at the brazier incredulously .)
(德里斯科尔 看起来 在 这 火盆 难以置信地 .)

（德里斯科尔难以置信地看着火盆。）

[doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
That is for me !
那 是 为了 我 !

对我来说就是这样!

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! [-]
He said it was for me ! [23]
他 说 它 曾是 为了 我 ! [-]

他说这是给我的! [23]

['bɪmbəʊ] (['rʌfli])
bimbo (roughly)
笨蛋 (大致)

笨女人（大致）

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样?

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
What if it is for you ?
什么 如果 它 是 为了 你 ?

如果这是为了你呢?

['drɪskəl] (['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪələnt])
driscoll (agitated and becoming violent)
德里斯科尔 (激动 和 成为 暴力)

德里斯科尔（情绪激动，开始变得暴力）

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[wʊd] [juː; jʊ][deə(r)] ?
Would **you** **dare** **?**
会 你 敢 ?

你敢吗?

([hiː; hi][ɪz] ['rʌfli] [grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .)
(**He** **is** **roughly** **grasped** **and** **restrained** **by** **the** **Gunner** **.** **)**
(他 是 大致 抓住 和 克制 经过 这 炮手 .)

（他被炮手粗暴地抓住并制服。）

['lɪdiə] ([bɪ'kʌmz] [hɪ'sterɪk(ə)l])
lydia **(** **becomes** **hysterical** **)**
莉迪亚 (变成 歇斯底里的)

莉迪亚（歇斯底里地）

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] .
They **mean** **to** **burn** **me** **.**
他们 意思是 到 烧伤 我 .

他们想烧死我。

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I **can't** **bear** **it** **!**
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

[əʊ] , ['rɒbət] , [help] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **Robert** **,** **help** **me** **!**
哦 , 罗伯特 , 帮助 我 !

哦，罗伯特，救救我!

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['rɒbət] (['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz])
robert **(** **leaping** **to** **her** **,** **taking** **her** **in** **his** **arms** **)**
罗伯特 (跳跃 到 她 , 采取 她 在 他的 武器)

罗伯特（跳到她身边，将她抱在怀里）

[ðeɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ['lɪdiə] !
They **shan't** **touch** **you** **,** **Lydia** **!**
他们 不会 触碰 你 , 莉迪亚 !

他们不会碰你的，莉迪亚!

['swiːthɑːt] !
Sweetheart **!**
亲爱的 !

亲爱的!

['bɪmbəʊ] (['rɔːrɪŋ])
bimbo **(** **roaring** **)**
笨蛋 (咆哮)

笨蛋（咆哮）

[dræg][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !
Drag **him** **away** **from** **her** **!**
拖 他 离开 从 她 !

把他从她身边拉开!

[stɒp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手!

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [sprɪŋ]
(The Deaf - and - Dumb Man and the Pirate with the Braided Beard spring
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 和 这 海盗 和 这 编织 胡须 春天
[ə'pɒn] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['lɪdiə] ,
upon Robert and Lydia ,
之上 罗伯特 和 莉迪亚 ,

(聋哑人和留着辫子胡子的海盗突然袭击了罗伯特和莉迪亚,

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːt][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][fɑːst] .)
dragging them apart and holding them fast .)
拖拽 他们 除 和 保持 他们 快速地 .)

将它们拉开并牢牢抓住。)

['lɪdiə] (['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə] ['rɒbət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [drægd]
lydia (stretching out her arms despairingly to Robert as she is dragged
莉迪亚 (伸展 出去 她 武器 绝望地 到 罗伯特 作为 她 是 拖拽
[frɒm; frəm][hɪm])
from him)
从 他)

莉迪亚(被从罗伯特身边拖走时,绝望地向他伸出双臂)

['rɒbət] , [bɪ'lʌvɪd] — —
Robert , beloved — —
罗伯特 , 心爱 — —

亲爱的罗伯特——

['rɒbət] (['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)])
robert (struggling to reach her)
罗伯特 (挣扎 到 抵达 她)

罗伯特(努力够到她)

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] [fər'evə(r)] — —
My love forever — —
我的 爱 永远 — —

我永远的爱——

['drɪskəl] ([ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgri])
driscoll (astonished and angry)
德里斯科尔 (惊讶 和 生气的)

德里斯科尔(震惊而愤怒)

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
What do you call each other ?
什么 做 你 称呼 每个 其他 ?

你们彼此如何称呼对方?

['bɪmbəʊ] ([ɪn'dɪgnəntli])
bimbo (**indignantly**)
笨蛋 (愤慨地)

笨蛋（愤愤不平地）

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] !
I **should** **think** **you** **would** **ask** **that** **!**
我 应该 思考 你 会 问 那 !

我就知道你会问这个问题!

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['diːs(ə)nsi][æt; ət][ɔːl] .
They **have** **no** **decency** **at** **all** **.**
他们 有 不 体面 在 全部 .

他们毫无道德底线。

['lɪdiə] (['feɪntli] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] ['fɔːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː]
lydia **(** **faintly** **,** **as** **the** **Pirate** **with** **the** **Braided** **Beard** **forces** **her** **again** **into**
莉迪亚 (淡淡的 , 作为 这 海盗 和 这 编织 胡须 力量 她 再次 进入
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)])
her **chair** **)**
她 椅子)

莉迪亚（声音微弱，因为那个留着辫子胡子的海盗又一次强迫她坐回椅子上）

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['rɒbət] !
Save **me** **,** **Robert** **!**
节省 我 , 罗伯特 !

救救我，罗伯特!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

['drɪskəl] (['æŋgrəli])
driscoll **(** **angrily** **)**
德里斯科尔 (愤怒地)

德里斯科尔（愤怒地）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ? [-]
What **do** **you** **?** **[** **24** **]**
什么 做 你 ? [-]

你呢？[24]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ai] [lʌv] [hɪm] !
I **love** **him** **!**
我 爱 他 !

我爱他!

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] !
They **mean** **to** **burn** **me** **!**
他们 意思是 到 烧伤 我 !

他们想烧死我!

['rɒbət] (['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][həʊldz]
robert (struggling to reach her , though the Deaf - and - Dumb Man holds
罗伯特 (挣扎 到 抵达 她 , 尽管 这 聋 - 和 - 哑的 男人 持有
[hɪm][fɑːst])
him fast)
他 快速地)

罗伯特（他努力想够到她，但聋哑人紧紧地抓住他）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] !
They shall not !
他们 将 不是 !

他们休想!

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] !
I say they shall not !
我 说 他们 将 不是 !

我说他们休想!

['drɪskəl] (['fɪəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm])
driscoll (fiercely , at the same time)
德里斯科尔 (激烈地 , 在 这 相同的 时间)

德里斯科尔（同时激烈地）

[juː; jʊ] [ʃænt] [lʌv] [hɪm] !
You shan't love him !
你 不会 爱 他 !

你不会爱上他的!

([hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊts])
(He struggles with the Gunner and shouts)
(他 斗争 和 这 炮手 和 喊叫)

（他与炮手搏斗并大喊）

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想!

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想!

['lɪdiə] (['raɪðɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ])
lydia (writhing in her chair and screaming)
莉迪亚 (扭动 在 她 椅子 和 尖叫)

莉迪亚（在椅子上扭动着身体，尖叫着）

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

['bɪmbəʊ] (['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt])
bimbo (roaring and stamping his foot)
笨蛋 (咆哮 和 冲压 他的 脚)

笨蛋（咆哮着跺脚）

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

([ðə; ði] [θri:] ['paɪrəts] [klæp] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:]
(**The** **three** **pirates** **clap** **their** **right** **hands** **over** **the** **mouths** **of** **the** **three**
(这 三 海盗 拍 他们的 正确的 双手 超过 这 嘴 的 这 三
[vəu'sifəreit] ['kæptɪvz] ,
vociferating **captives** **,**
大声喊叫 俘虏 ,

（三个海盗用右手捂住三个大声叫喊的俘虏的嘴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:d] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and **the** **latter** **,** **after** **trying** **to** **make** **themselves** **heard** **in** **spite** **of** **this**
和 这 后者 , 后 尝试 到 制作 他们自己 听到 在 尽管如此 的 这
[ɪn'kʌmbrəns] ,
encumbrance **,**
累赘 ,

后者在克服了这种阻碍之后，仍然试图发出自己的声音。

[rɪ'læps; 'ri:læps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .)
relapse **into** **a** **despairing** **acceptance** **of** **the** **situation** **.** **)**
复发 进入 一个 绝望 验收 的 这 情况 .)

再次陷入绝望的接受现状之中。）

['bɪmbəʊ] ([ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd])
bimbo **(** **exasperated** **)**
笨蛋 (恼怒)

笨蛋（恼怒地）

[wʌts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɒðə(r)] ?
What's **all** **the** **pother** **?**
是什么 全部 这 其他 ?

到底是怎么回事?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **,** **mistress** **?**
是什么 这 事情 和 你 , 情妇 ?

夫人，您怎么了?

[hu:] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] ?
Who **talks** **of** **burning** **you** **?**
WHO 会谈 的 燃烧 你 ?

谁说要烧死你?

['lɪdiə] ([bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptə(r)] , [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ])
lydia **(** **behind** **the** **hand** **of** **her** **captor** **,** **indistinctly** **)**
莉迪亚 (在后面 这 手 的 她 俘虏者 , 模糊不清)

莉迪亚（被绑架者挡住，声音模糊不清）

[ju:; jʊ] [dɪd] !
You **did** **!**
你 做过 !

你做到了!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ai] [sed] : [huː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ?
I **said** **:** **Who** **talks** **of** **burning** **you** **?**
我 说 : WHO 会谈 的 燃烧 你 ?

我说：谁说要烧死你?

[let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
Let **her** **speak** **.**
让 她 说话 .

让她说。

([ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .)
(**The** **Man** **with** **the** **Braided** **Beard** **removes** **his** **hand** **from** **her** **mouth** **.** **)**
(这 男人 和 这 编织 胡须 移除 他的 手 从 她 嘴 .)

（留着辫子胡子的男人把手从她嘴上拿开。）

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ][dɪd] !
You **did** **!**
你 做过 !

你做到了!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[dɪd] [wɒt] ? [-]
Did **what** **?** **[** **25** **]**
做过 什么 ? [-]

做了什么? [25]

['lɪdiə] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪziə(r)] ['fɪəfəli])
lydia **(** **pointing** **to** **the** **brazier** **fearfully** **)**
莉迪亚 (指向 到 这 火盆 恐惧地)

莉迪亚（恐惧地指着火盆）

[juː; jʊ] [sed] — [ðæt] — [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
You **said** **—** **that** **—** **was** **for** **me** **!**
你 说 — 那 — 曾是 为了 我 !

你说——那——是给我的!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ʃɪvə] .
Because **you** **shivered** **.**
因为 你 瑟瑟发抖 .

因为你发抖了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
It **was** **because** **I** **thought** **you** **were** **cold** **.**
它 曾是 因为 我 想法 你 是 寒冷的 .

因为我以为你冷。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ] [sed] ， “ [send] ['brɪmstəʊn] [wɪð] ['faɪə(r)] !

You	said	,	“	Send	brimstone	with	fire	!
你	说	，	“	发送	硫磺	和	火	！

你说：“送硫磺火来！”

” ['bɪmbəʊ] (['fraʊnɪŋ] ; ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn])

”	bimbo	(	frowning	;	pointing	to	the	Deaf	-	and	-	Dumb	Man	)
”	笨蛋	(	皱眉	;	指向	到	这	聋	-	和	-	哑的	男人	)

“笨蛋（皱着眉头，指着聋哑人）

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['brɪmstəʊn] .

His	name's	Brimstone	.
他的	名字	硫磺	.

他的名字叫布里姆斯通。

[hiːz] ['seɪləm] [bɔːn] ， [tuː] — ['brɪmstəʊn] [smɪθ] .

He's	Salem	born	,	too	—	Brimstone	Smith	.
他是	塞勒姆	出生	，	也	—	硫磺	史密斯	.

他也是塞勒姆人——布里姆斯通·史密斯。

['lɪdiə] ([ɪn'kredjələs])

lydia	(	incredulous	)
莉迪亚	(	难以置信	)

莉迪亚（难以置信）

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] ?

It	wasn't	to	burn	me	?
它	不是	到	烧伤	我	?

不是为了烧伤我吧?

['bɪmbəʊ] ([ə'nɔɪd])

bimbo	(	annoyed	)
笨蛋	(	恼怒	)

笨蛋（生气了）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get][juː; jʊ]['betə(r)] ['kʌmfət] .

It	was	to	get	you	better	comfort	.
它	曾是	到	得到	你	更好的	舒适	.

这是为了让你更舒适。

['lɪdiə] ([rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][nɒt] ['greɪtli])

lydia	(	relieved	,	but	not	greatly	)
莉迪亚	(	松了口气	，	但	不是	非常	)

莉迪亚（松了口气，但并不十分高兴）

[əʊ] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst][tuː; tə] — (['ʃʌdərɪŋ]) — [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?

Oh	!	Am	I	just	to	—	(	shuddering	)	—	to	be	thrown	into	the	sea	?
哦	！	是	我	只是	到	—	(	颤抖	)	—	到	是	抛掷	进入	这	海	?

哦！难道我就只能——（颤抖）——被扔进大海吗?

['bɪmbəʊ] (['æŋgrəli])

bimbo	(	angrily	)
笨蛋	(	愤怒地	)

笨蛋（生气地）

[wɒt] !

What	!
什么	！

什么！

([hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] ; [ɪz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt]

(	He	turns	back	to	the	table	as	if	to	control	himself	;	is	silent	a	moment
(	他	转弯	后退	到	这	桌子	作为	如果	到	控制	他自己	;	是	沉默的	一个	片刻

;

;

;

（他转过身回到桌边，似乎要控制住自己；沉默了一会儿；

[ðen] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .)

then	addresses	his	subordinates	with	an	air	of	helpless	indignation	.	)
然后	地址	他的	下属	和	一个	空气	的	无助	愤慨	.	)

然后他带着一种无奈愤慨的神情向下属讲话。）

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

[ðæts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['laʊðər] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [get][fɔː(r); fə(r)]

That's	the	reputation	such	people	as	Low	and	Lowther	and	Teach	get	for
那就是	这	名声	这样的	人们	作为	低的	和	洛瑟	和	教	得到	为了

['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] !

our	calling	!
我们的	呼叫	!

这就是像Low、Lowther和Teach这样的人因我们的职业而获得的声誉！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɒn]['djuːti] !

Now	you	see	what	comes	of	drinking	on	duty	!
现在	你	看	什么	来	的	喝	在	责任	!

现在你明白上班喝酒的后果了吧！

[men] [laɪk] [ðæt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['bɪznəs] ['sʌfə]

Men	like	that	misbehave	,	and	the	reputation	of	a	whole	business	suffers
男人	喜欢	那	行为不端	,	和	这	名声	的	一个	所有的	商业	遭受

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

像这样的男人行为不端，会损害整个企业的声誉！

[aɪ][təʊld] ['laʊðər] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm] ; [aɪ] [sed] :

I	told	Lowther	the	last	time	I	saw	him	;	I	said	:
我	讲述	洛瑟	这	最后的	时间	我	锯	他	;	我	说	:

我上次见到洛瑟时告诉他：

“ [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [wɒz; wəz][ɪn]['lɪkə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔːtəgiː] ['ves(ə)l][ænd; ənd]

“	I	hear	your	crew	was	in	liquor	when	they	took	a	Portagee	vessel	and
“	我	听到	你的	全体人员	曾是	在	酒	什么时候	他们	采取	一个	波塔吉	血管	和

[went] [ænd; ənd][dɪd] [hɑːm] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊ] - [ðeɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

went	and	did	harm	to	some	o	'	they	poor	Portagees	,
去	和	做过	伤害	到	一些	o	-	他们	贫穷的	波塔吉斯	,

“我听说你们船员喝醉了，劫持了一艘波塔吉人的船，并伤害了一些可怜的波塔吉人。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [əʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	well	,	”	he	says	,	“	what	of	it	?
“	哦	,	出色地	,	”	他	说道	,	“	什么	的	它	?

“哦，那又怎样呢？”他说。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] , ” [hiː; hi] [sez] .
They was only Portagees , ” he says .
他们 曾是 仅有的 波塔吉斯 , ” 他 说道 .

“他们只是波塔吉人，”他说。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What of it ?
“ 什么 的 它 ?

那又怎样?

” [ai][ɑːsks][hɪm] .
” I asks him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sez] .
“ Why , there's this of it , ” I says .
“ 为什么 , 有 这 的 它 , ” 我 说道 .

“哎呀，这里还有这么多呢，”我说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] , ” [ai] [sez] , “ [jʊl] [-]
“ You and such as you and your crew , ” I says , “ you'll [26]
“ 你 和 这样的 作为 你 和 你的 全体人员 , ” 我 说道 , “ 你会 [-]

“你和你以及你的船员们，”我说，“你们[26]

[get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] !
get a bad name to all of us !
得到 一个 坏的 姓名 到 全部 的 我们 !

败坏我们所有人的名声!

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [best][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He didn't like it , but I thought best to speak out to his face .
他 没有 喜欢 它 , 但 我 想法 最好的 到 说话 出去 到 他的 脸 .

他不喜欢这样，但我认为最好当面跟他说清楚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai] [spəʊk] [truː] .
And you see I spoke true .
和 你 看 我 辐 真的 .

你看，我说的都是实话。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['gluːmɪli])
the gunner (gloomily)
这 炮手 (阴郁地)

炮手（沮丧地）

[səʊ][jiː; ji][dɪd] !
So ye did !
所以 是的 做过 !

你们真的做到了!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [let][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bæd] ['ʌnz] [get]['ɪntuː]['eni] ['bɪznəs] ,
That's it ; let one or two bad uns get into any business ,
那就是 它 ; 让 一 或者 二 坏的 联合国 得到 进入 任何 商业 ,

就是这样；任何行业都不能允许一两个坏人混入其中。

[suːn] [jʊl] [hɪə(r)] ['evribɒdi] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz][bæd] !
soon you'll hear everybody saying the whole business is bad !
很快 你会 听到 大家 说 这 所有的 商业 是 坏的 !

很快你就会听到每个人都说整个行业都很糟糕!

['bɪmbəʊ] (['krɒsli] [tuː; tə] ['lɪdiə])
bimbo **(** **crossly** **to** **Lydia** **)**
笨蛋 (生气 到 莉迪亚)

笨蛋（生气地对莉迪亚说）

[waɪ] ， [ɪf] [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ] [hɑːm] ，
Why **，** **if** **we** **did** **you** **harm** **，**
为什么，如果 我们 做过 你 伤害 ，

为什么，如果我们伤害了你，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][set] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)]
don't **you** **know** **it** **would** **only** **set** **people** **against** **us** **when** **they** **come** **to** **hear**
不 你 知道 它 会 仅有的 放 人们 反对 我们 什么时候 他们 来 到 听到
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of **it** **?**
的 它 ?

难道你不知道，当人们听到这件事时，只会对我们产生敌意吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Why **don't** **you** **use** **your** **mind** **a** **little** **?**
为什么 不 你 使用 你的 头脑 一个 小的 ?

你为什么不动动脑子呢?

['lɪdiə] (['veɪgli] [ænd; ənd] ['fiːbli])
lydia **(** **vaguely** **and** **feebly** **)**
莉迪亚 (依稀 和 虚弱地)

莉迪亚（含糊不清，虚弱无力）

[maɪ][maɪnd] ?
My **mind** **?**
我的 头脑 ?

我的想法?

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [men][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]
Don't **you** **know** **that** **men** **in** **our** **way** **of** **business** **have** **got** **to** **keep** **the** **public**
不 你 知道 那 男人 在 我们的 方式 的 商业 有 得到 到 保持 这 民众
['kɒnfɪdəns] ?
confidence **?**
信心 ?

难道你不知道，在我们这个行业，男人必须维护公众的信任吗?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['treɪdɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [gʊdz] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We **have** **to** **depend** **on** **trading** **off** **our** **goods** **,** **don't** **we** **?**
我们 有 到 依赖 在 贸易 离开 我们的 商品 , 不 我们 ?

我们只能依靠商品交换来维持生计，对吧?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] [fəʊk][wiː; wi][kʊd; kəd]
Do **you** **suppose** **if** **we** **lost** **the** **confidence** **of** **the** **coast** **folk** **we** **could**
做 你 认为 如果 我们 丢失的 这 信心 的 这 海岸 民间 我们 可以
[həʊp][tuː; tə]['prɒspə(r)] ?
hope **to** **prosper** **?**
希望 到 繁荣 ?

你认为如果我们失去了沿海居民的信任，我们还能指望繁荣发展吗?

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] .)
(**Shaking** **his** **head** **to** **the** **Gunner** **.** **)**
(摇晃 他的 头 到 这 炮手 .)

（他朝炮手摇了摇头。）

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] ['sɪkənɪŋ] ,
I declare , it's sickening ,
我 宣布 , 它是 令人作呕 ,

我敢说，这太令人作呕了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [wɔ:k] [ɪn][laɪf] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:k] [ɪn][laɪf] !
the little that people of one walk in life know of those in another walk in life !
这 小的 那 人们 的 一 走 在 生活 知道 的 那些 在 其他 走 在 生活 !

不同阶层的人对彼此的生活知之甚少!

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
the gunner
这 炮手

炮手

[jes] , - [tɪz] .
Yes , ' tis .
是的 , - 的 .

是的，就是这样。

['sɪkənɪŋ] !
Sickening !
令人作呕 !

令人作呕!

([hɪə(r)][hi:; hi] [ə'dresɪz] ['drɪskəl] ,
(Here he addresses Driscoll ,
(这里 他 地址 德里斯科尔 ,

（他在这里对德里斯科尔说，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] ['drɪskəl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð]
in a tone of annoyance as Driscoll has begun to renew his struggle with
[hɪm] .)
him .)
在 一个 语气 的 烦恼 作为 德里斯科尔 有 开始 到 更新 他的 斗争 和
他 .)

（语气中带着恼怒，因为德里斯科尔又开始和他争吵了。）

[stænd]['kwaɪət] , [ju:; jʊ] !
Stand quiet , you !
站立 安静的 , 你 !

你给我安静点!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

(['drɪskəl] [rɪ'plaɪz] [wɪð] ['fjʊəri] ;
(Driscoll replies with fury ;
(德里斯科尔 回复 和 愤怒 ;

德里斯科尔愤怒地回应;

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɪl] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnərz] ['paʊəf(ə)l] ['swɔ:ði] [ænd; ənd]
but as his mouth is still obstructed by the Gunner's powerful swarthy and
[sɔɪld] [hænd] ,
soiled hand ,
但 作为 他的 嘴 是 仍然 受阻 经过 这 炮手的 强大的 黝黑的 和
脏的 手 ,

但他的嘴仍然被炮手那只强壮、黝黑且肮脏的手堵住了，

['prɒpə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] ['fɔ:mləs]

proper	enunciation	is	impossible	and	no	more	than	indignant	but	formless
恰当的	发音	是	不可能的	和	不	更多的	比	愤怒	但	无形

[saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] .) [-]

sounds	are	heard	.	)	[	27	]
声音	是	听到	.	)	[	-	]

无法发出正确的发音，只能听到愤怒而无形的声音。）[27]

['bɪmbəʊ] (['ʃɑ:pli])

bimbo	(	sharply	)
笨蛋	(	尖锐地	)

笨蛋（尖锐地）

[let] [hɪm][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

Let	him	be	understood	.
让	他	是	理解	.

让他被理解。

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz][hænd] .)

(	The	Gunner	removes	his	hand	.	)
(	这	炮手	移除	他的	手	.	)

（炮手移开了手。）

['drɪskəl] (['ɪnstəntli] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [greɪt] ['fjʊəri])

driscoll	(	instantly	breaking	out	in	great	fury	)
德里斯科尔	(	即刻	打破	出去	在	伟大的	愤怒	)

德里斯科尔（立刻勃然大怒）

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !

The	British	Crown	itself	shall	hear	of	this	!
这	英国	王冠	本身	将	听到	的	这	!

英国王室将会知道这件事!

[hi:z] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [tɑ:(r)] , [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz] [vaɪl] [hænd]['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] !

He's	been	working	with	tar	,	and	claps	his	vile	hand	under	my	nose	!
他是	到过	在职的	和	焦油	,	和	鼓掌	他的	卑鄙的	手	在下面	我的	鼻子	!

他一直在接触焦油，还把那只肮脏的手拍到我的鼻子底下!

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tɑ:(r)]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] .

The	smell	of	tar	always	makes	me	sick	.
这	闻	的	焦油	总是	制作	我	生病的	.

焦油的味道总是让我感到恶心。

[retʃ] !

Wretch	!
可怜虫	!

恶棍!

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]

the	gunner
这	炮手

炮手

[stɒp] [jɔ:(r); jə(r)][ə'bju:s][əʊ] - [maɪ][hænd] !

Stop	your	abuse	o	'	my	hand	!
停止	你的	虐待	o	-	我的	手	!

停止虐待我的手!

['drɪskəl]

driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] ['dɜːti] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [blɑːst] [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪt(ə)lz] , [aɪl] — —
You lay that dirty hand to my face again , and , blast your vitals , I'll — —
你 躺 那 肮脏的 手 到 我的 脸 再次 , 和 , 爆炸 你的 命脉 , 患病的 — —

你再敢把那只脏手伸到我脸上，我就—— 轰掉你的要害，我——

['bɪmbəʊ] (['viːəməntli])
bimbo (vehemently)
笨蛋 (强烈地)

笨蛋（强烈地）

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[kləʊz] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] !
Close him up again !
关闭 他 向上 再次 !

再把他关上!

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə'gen] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] ['drɪskəlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
(The Gunner again puts his hand over Driscoll's mouth and holds it there ,
(这 炮手 再次 放置 他的 手 超过 德里斯科尔 嘴 和 持有 它 那里 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['strʌglz] .
despite the prisoner's struggles .
尽管 这 囚犯的 斗争 .

（炮手再次用手捂住德里斯科尔的嘴，不顾囚犯的挣扎。

['bɪmbəʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ['drɪskəl] [sɪ'vɪəli] .)
Bimbo approaches them and addresses Driscoll severely .)
宾博 方法 他们 和 地址 德里斯科尔 严重 .)

宾博走近他们，严厉地训斥了德里斯科尔。）

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
Don't you know what day it is ?
不 你 知道 什么 天 它 是 ?

你不知道今天是星期几吗?

[ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

['lɪdiə] ([ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd])
lydia (amazed and confused)
莉迪亚 (惊叹 和 使困惑)

莉迪亚（惊讶又困惑）

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
What it is ?
什么 它 是 ?

它是什么?

[wɒt] [deɪ] — —
What day — —
什么 天 — —

哪一天——

['bɪmbəʊ] ([sɪ'vɪəli])
bimbo (severely)
笨蛋 (严重)

笨蛋（严重）

[ai] [həʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

I	hope	that	at	least	you	,	madam	,	are	aware	that	this	is	the	Sabbath	.
我	希望	那	在	至少	你	,	女士	,	是	意识到的	那	这	是	这	安息日	.

我希望至少您，夫人，知道今天是安息日。

['lɪdiə] (['veɪkəntli])

lydia	(	vacantly	)
莉迪亚	(	空洞地	)

莉迪亚（空洞地）

['sʌndeɪ] ?

Sunday	?
星期日	?

星期日?

[ɪts] ['sʌndeɪ] ?

It's	Sunday	?
它是	星期日	?

今天是星期天吗?

['bɪmbəʊ] (['stɜːnli])

bimbo	(	sternly	)
笨蛋	(	严厉地	)

笨蛋（严厉地）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

([tuː; tə] ['drɪskəl] .)

(	To	Driscoll	.	)
(	到	德里斯科尔	.	)

（致德里斯科尔。）

[wiː; wi] [ə'laʊ] [nəʊ][prə'fænəti][ɒn] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] .

We	allow	no	profanity	on	this	vessel	on	the	Sabbath	Day	.
我们	允许	不	亵渎	在	这	血管	在	这	安息日	天	.

安息日，我们不允许在这艘船上说任何亵渎的话。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , " [blɑːst][jɔː(r); jə(r)]['vaɪt(ə)lz] " [ɪz][prə'fænəti] .

According	to	our	interpretation	,	"	Blast	your	vitals	"	is	profanity	.
根据	到	我们的	解释	,	"	爆炸	你的	命脉	"	是	亵渎	.

根据我们的理解，"Blast your vitals"是脏话。

[əʊld][mæn] ,

Old	man	,
老的	男人	,

老人，

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [prə'fænəti] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] [tuː] — [wiː; wi][woʊnt] [let][juː; jʊ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

if	you	can't	speak	without	profanity	—	and	on	the	Seventh	Day	too	—	we	won't	let	you	speak	at	all	.
如果	你	不能	说话	没有	亵渎	—	和	在	这	第七	天	也	—	我们	惯于	让	你	说话	在	全部	.

如果你说话不带脏话——即使在第七天也是如此——我们就根本不会让你说话。

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] ! [-]

Shame	on	you	!	[	28	]
耻辱	在	你	!	[	-	]

真丢人！[28]

(['drɪskəl] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['mʌmblz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌnərz] [hænd] .)
(Driscoll struggles and mumbles under the Gunner's hand .)
(德里斯科尔 斗争 和 咕哝 在下面 这 炮手的 手 .)

（德里斯科尔在炮手的钳制下挣扎着，嘴里嘟囔着。）

['lɪdiə] ([ə'gɑːst])
lydia (aghast)
莉迪亚 (惊愕)

莉迪亚（惊愕不已）

[bʌt; bət][jʊr; jər]['paɪrəts] !
But you're pirates !
但 你是 海盗 !

但你们是海盗!

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪ] — —
What difference does it make to a pi — —
什么 不同之处 做 它 制作 到 一个 π — —

这对π有什么区别?

['bɪmbəʊ] ([ə'nɔɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['kwɪkli])
bimbo (annoyed , interrupting quickly)
笨蛋 (恼怒 , 打断 迅速地)

笨蛋（恼怒地、快速打断）

[preɪ] [juːz][ə'nʌðə(r)] [tɜːm] .
Pray use another term .
祈祷 使用 其他 学期 .

请换个说法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [friː] ['siːmən] .
We are a commonwealth of free seamen .
我们 是 一个 联邦 的 自由的 海员 .

我们是自由海员的共同体。

['lɪdiə] (['breθləsli] ['gəʊɪŋ][ɒn])
lydia (breathlessly going on)
莉迪亚 (气喘吁吁 去 在)

莉迪亚（气喘吁吁地继续说道）

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sʌndeɪ] ?
But what have you to do with Sunday ?
但 什么 有 你 到 做 和 星期日 ?

但星期天你有什么安排呢?

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [grəʊnz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['bɪmbəʊ][sɪŋks] [dɪ'spɒndəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]
(The Gunner groans , shaking his head , and Bimbo sinks despondently into a
(这 炮手 呻吟 , 摇晃 他的 头 , 和 宾博 水槽 沮丧地 进入 一个
[tʃeə(r)] .)
chair .)
椅子 .)

（炮手呻吟一声，摇了摇头，宾博沮丧地瘫坐在椅子上。）

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][paɪ] — —
But **what** **could** **pi** **—** **—**
但 什么 可以 π — —

但是，pi 能做什么呢?

['bɪmbəʊ] (['kwɪkli])
bimbo **(** **quickly** **)**
笨蛋 (迅速地)

笨蛋（迅速地）

[biː; bi]['saɪlənt] , ['mɪstrəs] !
Be **silent** **,** **mistress** **!**
是 沉默的 , 情妇 !

安静，女主人!

[juː; jʊ][bʌt; bət] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [rʌb] [sɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [gɔːld] [wuːnd] .
You **but** **show** **your** **ignorance** **and** **rub** **salt** **in** **a** **galled** **wound** **.**
你 但 展示 你的 无知 和 擦 盐 在 一个 恼怒 伤口 .

你只会暴露自己的无知，并在别人的伤口上撒盐。

([hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['sʌfərɪŋ] ; [ðen] ['raɪzɪz] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
(**He** **clasps** **his** **forehead** **,** **suffering** **;** **then** **rises** **,** **returns** **to** **his** **table** **,** **and**
(他 扣环 他的 前额 , 痛苦 ; 然后 上升 , 返回 到 他的 桌子 , 和
[spiːks] [rɪ'zaɪnɪdli] .)
speaks **resignedly** **.** **)**
说话 无奈地 .)

（他痛苦地捂着额头；然后起身，回到桌边，无奈地说道。）

- [tɪz][ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?
' **Tis** **the** **way** **o** **'** **the** **universe** **,** **so** **why** **should** **we** **complain** **?**
- 的 这 方式 o - 这 宇宙 , 所以 为什么 应该 我们 抱怨 ?

这就是宇宙的运行规律，我们又何必抱怨呢?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] — [nɔː(r)][hæz; həz] ['eni]
In **all** **the** **world** **no** **man** **has** **full** **understanding** **of** **any** **other** **—** **nor** **has** **any**
在 全部 这 世界 不 男人 有 满的 理解 的 任何 其他 — 也不 有 任何
['wʊmən] — ([wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] ['lɪdiə]) — [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
woman **—** **(** **with** **a** **resentful** **side** **glance** **at** **Lydia** **)** **—** **of** **anything** **,**
女士 — (和 一个 不满 边 瞥一眼 在 莉迪亚) — 的 任何事物 ,

世界上没有一个男人能完全了解另一个男人——也没有一个女人——（愤恨地瞥了莉迪亚一眼）——对任何事都一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] .
I **think** **.**
我 思考 .

我认为。

[hɑːk] [jiː; ji] , ['mɪstrəs] ; [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Hark **ye** **,** **mistress** **;** **you're** **young** **and** **may** **learn** **a** **little** **.**
听着 是的 , 情妇 ; 你是 年轻的 和 可能 学习 一个 小的 .

听着，小姐；你还年轻，或许还能学到点东西。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
What **is** **the** **common** **error** **of** **mankind** **?**
什么 是 这 常见的 错误 的 人类 ?

人类普遍犯的错误是什么?

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[waɪ] , [sɪn] .
Why , sin .
为什么 , 罪 .

为什么？罪孽。

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ai] [sed] ['erə(r)] .
I said error .
我 说 错误 .

我说的是错误。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌmɪs'dʒʌdʒ][ɔ:l] [hu:] [wɔ:k] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,
The common error is to misjudge all who walk not in our own way ,
这 常见的 错误 是 到 误判 全部 WHO 走 不是 在 我们的 自己的 方式 ,

常见的错误是误解所有与我们走不同道路的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ['sɪnəz] .
and to call them sinners .
和 到 称呼 他们 罪人 .

并称他们为罪人。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['sɪnəz] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɪn] [-]
Then , having called them sinners , we think they sin [29]
然后 , 拥有 称为 他们 罪人 , 我们 思考 他们 罪 [-]

然后，我们称他们为罪人，我们认为他们犯了罪[29]

['evri] [sɪn] .
every sin .
每一个 罪 .

所有的罪过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ænd; ənd] [mi:t]
That is the common error ; and now , as it is the Seventh Day and meet
那 是 这 常见的 错误 ; 和 现在 , 作为 它 是 这 第七 天 和 见面
[fɔ:(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
for confession ,
为了 忏悔 ,

这是常见的错误；而今天是第七日，是忏悔的日子，

[ai] ['hʌmbli] [kən'fes] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , [nɒt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['erə(r)][maɪ'self] .
I humbly confess to be an erring creature , not above this error myself .
我 谦卑地 承认 到 是 一个 犯错 生物 , 不是 多于 这 错误 我 .

我谦卑地承认自己是个会犯错的人，我自己也并非不会犯错。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][pleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['æktə(r)] .
To make the matter plain to you , take the calling of a play actor .
到 制作 这 事情 清楚的 到 你 , 拿 这 呼叫 的 一个 玩 演员 .

为了让你们更清楚地了解这件事，不妨去当一名戏剧演员。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜ:liɪst] ['treɪnɪŋ] .
Now , that is a calling abhorrent to me from my earliest training .
现在 , 那 是 一个 呼叫 令人憎恶的 到 我 从 我的 最早 训练 .

从我接受最早的训练开始，我就对这种职业深恶痛绝。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['həʊlli] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['wɒntən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

I	look	upon	it	as	wholly	sinful	and	wanton	and	of	the	way	to
我	看	之上	它	作为	完全	罪恶的	和	放肆	和	的	这	方式	到

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪərz] .

everlasting	fires	.
永恒	火灾	.

我认为这是彻头彻尾的罪恶和放荡，是通往永世烈火之路。

['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [ai] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə]['sekənd] [θɔːts] ,

Therefore	,	unless	I	give	heed	to	second	thoughts	,
所以	,	除非	我	给	注意	到	第二	想法	,

因此，除非我重新考虑，

[ai] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] [pleɪ] ['æktə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl][sɪnz] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf]

I	would	believe	any	play	actor	guilty	of	all	sins	—	a	man	that	would	beat	his	wife
我	会	相信	任何	玩	演员	有罪的	的	全部	罪孽	—	一个	男人	那	会	打	他的	妻子

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	murder	little	children	,
和	谋杀	小的	孩子们	,

我会相信任何一个戏剧演员犯下了所有罪行——一个会殴打妻子、杀害幼童的男人。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

perhaps	even	upon	the	Sabbath	Day	.
也许	甚至	之上	这	安息日	天	.

甚至可能在安息日也是如此。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

Yet	,	if	the	truth	were	known	,
然而	,	如果	这	真相	是	已知	,

然而，如果真相大白的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ['æktə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

it	might	be	found	that	just	because	a	man	is	a	play	actor	he	would	not
它	可能	是	成立	那	只是	因为	一个	男人	是	一个	玩	演员	他	会	不是

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃərz] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['hæbɪt][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .

of	his	nature's	necessity	and	habit	do	these	things	.
的	他的	自然的	必要性	和	习惯	做	这些	事物	.

人们可能会发现，仅仅因为一个人是戏剧演员，他也不会出于本性和习惯去做这些事。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ]

Nevertheless	,	my	first	thought	would	be	that	he	would	—	because	he	is	a	play
尽管如此	,	我的	第一的	想法	会	是	那	他	会	一	因为	他	是	一个	玩

['æktə(r)] .

actor	.
演员	.

然而，我的第一反应是他会这么做——因为他是一名话剧演员。

[fɔːl] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪk] [mɪs'dʒʌdʒmənt] , ['mɪstrəs] .

Fall	not	into	the	like	misjudgments	,	mistress	.
落下	不是	进入	这	喜欢	误判	,	情妇	.

夫人，请勿重蹈覆辙，犯同样的错误。

[nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['rɪdʒɪd] [lɔː] [ænd; ənd] [ruːl] .

Know	that	our	ship's	company	live	under	rigid	law	and	rule	.
知道	那	我们的	船的	公司	居住	在下面	死板的	法律	和	规则	.

要知道，我们船上的所有船员都生活在严格的法律和规章制度之下。

[els] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə]['prɒspə(r)] .

Else	we	could	not	hope	to	prosper	.
别的	我们	可以	不是	希望	到	繁荣	.

否则，我们就无法指望繁荣发展。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ?

What	think	you	may	be	our	company's	recreations	on	this	day	?
什么	思考	你	可能	是	我们的	公司的	娱乐	在	这	天	?

你认为我们公司今天可能会有哪些娱乐活动?

['lɪdiə] (['bɪtəli])

lydia	(	bitterly	)
莉迪亚	(	苦涩地	)

莉迪亚（苦涩地）

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'raʊzɪŋ] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [rʌm] .

I	suppose	they	will	take	to	gaming	and	to	carousing	on	my	father's	rum	.
我	认为	他们	将要	拿	到	赌博	和	到	狂欢	在	我的	父亲的	朗姆酒	.

我想他们会喜欢上玩游戏，还会喝我父亲的朗姆酒寻欢作乐。

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] ['ʌtə(r)] [ʃɔːt] , [grɪm] ['lɑːftə(r)] .)

(	The	Gunner	and	the	Man	with	the	Braided	Beard	utter	short	,	grim	laughter	.	)
(	这	炮手	和	这	男人	和	这	编织	胡须	说出	短的	,	严峻	笑声	.	)

（炮手和留着辫子胡子的男人发出短促而阴冷的笑声。）

['bɪmbəʊ] (['stɜːnli])

bimbo	(	sternly	)
笨蛋	(	严厉地	)

笨蛋（严厉地）

[wen] [ai] [tʊk] [maɪ][dræm][əʊ] - ['brændi][ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ai]

When	I	took	my	dram	o	'	brandy	I	told	you	it	was	for	no	pleasure	I
什么时候	我	采取	我的	德拉姆	o	-	白兰地	我	讲述	你	它	曾是	为了	不	乐趣	我

[hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	of	it	.
有	的	它	.

当我喝下那一小杯白兰地时，我告诉过你，我喝它并非为了取乐。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dræm][əʊ] - ['sʌndez] [ɪk'sept] [wʌn] ,

No	man	of	our	company	may	have	his	dram	o	'	Sundays	except	one	,
不	男人	的	我们的	公司	可能	有	他的	德拉姆	o	-	星期日	除了	一	,

我们公司里除了一个人以外，任何人星期天都不得喝一杯酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kəʊld][ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

and	that	for	being	cold	inside	him	,
和	那	为了	存在	寒冷的	里面	他	,

因为他内心冰冷。

[nɔː(r)] [meɪ] ['eni] [pə'fɔːm] ['eni] ['leɪbə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['presɪŋ] [niːd] .

nor	may	any	perform	any	labor	except	to	the	ship's	pressing	need	.
也不	可能	任何	履行	任何	劳动	除了	到	这	船的	紧迫	需要	.

除船舶急需外，任何人不得从事任何劳动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] — [nʌn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]

For	recreation	—	none	is	permitted	except	the	reading	of	some	religious
为了	娱乐	—	没有任何	是	允许	除了	这	阅读	的	一些	宗教

[bʊk] .

book	.
书	.

娱乐活动——除阅读宗教书籍外，其他任何活动均不被允许。

['lɪdiə] ([ɪn'kredjələsli])

lydia	(	incredulously	)
莉迪亚	(	难以置信地	)

莉迪亚（难以置信地）

[wɒt] ! [-]
What ! [30]
什么 ! [-]

什么！[30]

['bɪmbəʊ] (['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gluːmi] ['peɪʃ(ə)ns])
bimbo (going on , explaining to her with gloomy patience)
笨蛋 (去 在 , 解释 到 她 和 阴沉 耐心)

笨蛋（继续，带着忧郁的耐心向她解释）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] , ['naɪðə(r)][daɪs][nɔː(r)][kɑːdz][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [siːn] [ɒn]['eni] [ʃɪp] [ɒv; əv]
As for gaming , neither dice nor cards shall ever be seen on any ship of
作为 为了 赌博 , 两者都不 骰子 也不 牌 将 曾经 是 已见 在 任何 船 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

至于赌博，我的任何一艘船上都绝不会出现骰子或扑克牌。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

[wiː; wi] [pə'mɪt] [nəʊ] ['geɪmɪŋ] ['eni] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] , [mʌtʃ] [les] [ə'pɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .
We permit no gaming any day at all , much less upon the Seventh .
我们 允许 不 赌博 任何 天 在 全部 , 很多 较少的 之上 这 第七 .

我们任何一天都不允许赌博，更不用说七号了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mædəm] !
So much for that , madam !
所以 很多 为了 那 , 女士 !

事情就到此为止吧，夫人！

['lɪdiə] (['bɪtəli])
lydia (bitterly)
莉迪亚 (苦涩地)

莉迪亚（苦涩地）

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪz][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪvz] !
Your only recreation is to torture your captives !
你的 仅有的 娱乐 是 到 酷刑 你的 俘虏 !

你唯一的消遣就是折磨你的俘虏！

['bɪmbəʊ] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɒndəntli])
bimbo (shaking his head despondently)
笨蛋 (摇晃 他的 头 沮丧地)

笨蛋（沮丧地摇了摇头）

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

([hiː; hi][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ə; eɪ] [peɪnd] , [sə'tɪrɪk][smaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .)
(He exchanges a pained , satiric smile with the Gunner .)
(他 交易所 一个 痛苦 , 讽刺的 微笑 和 这 炮手 .)

（他与炮手交换了一个痛苦而讽刺的微笑。）

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

That's	all	they	know	of	us	,	is	it	?
那就是	全部	他们	知道	的	我们	,	是	它	?

他们对我们的了解就只有这些吗?

([hi:; hi] [tɜ:nz] [ə'gen] [tu:; tə] ['lɪdiə] .)

(	He	turns	again	to	Lydia	.	)
(	他	转弯	再次	到	莉迪亚	.	)

（他又转向莉迪亚。）

[jʌŋ] ['mædəm] , [ə'gen] [ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

Young	madam	,	again	you	speak	out	of	your	ignorance	.
年轻的	女士	,	再次	你	说话	出去	的	你的	无知	.

年轻的女士，你又在无知中胡言乱语了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [mʌtʃ]

You	and	your	father	and	the	young	man	here	have	given	us	much
你	和	你的	父亲	和	这	年轻的	男人	这里	有	给定	我们	很多

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

你、你父亲还有这位年轻人，都给我们带来了极大的挑衅。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][prə'fænəti][frɒm; frəm][ˌju: 'es] ?

Have	you	heard	one	word	of	profanity	from	us	?
有	你	听到	一	单词	的	亵渎	从	我们	?

你们听我们说过一句脏话吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Have	you	even	heard	a	threatening	expression	?
有	你	甚至	听到	一个	威胁	表达	?

你听过威胁性的词语吗?

['lɪdiə] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnə(r)])

lydia	(	pointing	at	the	Gunner	)
莉迪亚	(	指向	在	这	炮手	)

莉迪亚（指着炮手）

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑ:gəʊ] .

He	said	we	should	be	made	to	suffer	for	the	badness	of	our	cargo	.
他	说	我们	应该	是	制成	到	遭受	为了	这	坏	的	我们的	货物	.

他说我们应该为我们货物的劣质品付出代价。

['bɪmbəʊ] ([sɪ'vɪəli])

bimbo	(	severely	)
笨蛋	(	严重	)

笨蛋（严重）

[hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔ:(r)][təʊl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['levid] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

He	meant	a	fine	or	toll	should	be	levied	against	your	father	;
他	意思是	一个	美好的	或者	收费	应该	是	征收	反对	你的	父亲	;

他的意思是应该对你父亲处以罚款或通行费;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [mi:n] ['aʊə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

but	that	would	mean	our	holding	him	here	and	having	his	daily
但	那	会	意思是	我们的	保持	他	这里	和	拥有	他的	日常的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪn] [ɔ:(r)]['rænsəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent]

association	with	us	on	our	ship	until	the	fine	or	ransom	could	be	sent
协会	和	我们	在	我们的	船	直到	这	美好的	或者	赎金	可以	是	发送

[frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] .

from	Jamaica	.
从	牙买加	.

但这意味着我们要把他留在这里，让他每天都和我们待在我们的船上，直到从牙买加收到罚款或赎金为止。

[ai] [wʊd] [vəʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **would** **vote** **against** **it** **,**
我 会 投票 反对 它 ,

我会投反对票。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
because **from** **what** **we** **have** **seen** **of** **him** **I** **would** **rather** **go** **without** **the**
因为 从 什么 我们 有 已见 的 他 我 会 相当 去 没有 这
['mʌni] .
money **.**
钱 .

因为就我们所看到的他而言，我宁愿不要这笔钱。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[səʊ][juː; jʊ][strɪp][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [gʊdz] [wiː; wi][hæv; həv] — —
So **you** **strip** **us** **of** **what** **goods** **we** **have** **—** **—**
所以 你 条 我们 的 什么 商品 我们 有 — —

所以你们剥夺了我们所有的财产——

['bɪmbəʊ] (['ʃɑːpli])
bimbo **(** **sharply** **)**
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [fəʊk] .
Only **such** **as** **we** **shall** **not** **be** **ashamed** **to** **sell** **to** **honest** **folk** **.**
仅有的 这样的 作为 我们 将 不是 是 羞愧 到 卖 到 诚实的 民间 .

只卖给诚实的人们，我们不觉得丢脸。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [mə'læsɪz] .
We **shall** **not** **touch** **your** **father's** **molasses** **.**
我们 将 不是 触碰 你的 父亲的 糖蜜 .

我们绝不会碰你父亲的糖蜜。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['levid] [frɒm; frəm][hɪm] ['diːpli] [-]
If **he** **was** **a** **poor** **man** **and** **what** **we** **levied** **from** **him** **deeply** **[** **31** **]**
如果 他 曾是 一个 贫穷的 男人 和 什么 我们 征收 从 他 深 [-]

如果他是一个穷人，而我们向他征收了沉重的税款[31]

[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] , [ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,
injurious **to** **his** **business** **,** **we** **should** **take** **up** **a** **gathering** **,** **or** **collection** **,**
有害的 到 他的 商业 , 我们 应该 拿 向上 一个 采集 , 或者 收藏 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

如果这对他的生意有害，我们应该为他发起募捐或筹款活动。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ] [mɒk] [ˌjuː 'es] !
You **mock** **us** **!**
你 嘲笑 我们 !

你们嘲笑我们!

['bɪmbəʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['gluːmɪli])
bimbo (to the Gunner , gloomily)
笨蛋 (到 这 炮手 , 阴郁地)

笨蛋（阴郁地对炮手说）

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ?
If no one will give you credit for it , what is the good of a good action ?
如果 不 一 将要 给 你 信用 为了 它 , 什么 是 这 好的 的 一个 好的 行动 ?

如果没有人认可你的善举，那么做好事又有什么意义呢?

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['gluːmɪli])
the gunner (gloomily)
这 炮手 (阴郁地)

炮手（沮丧地）

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

['bɪmbəʊ] ([tuː; tə] ['lɪdiə])
bimbo (to Lydia)
笨蛋 (到 莉迪亚)

笨蛋（对莉迪亚说）

[naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] : [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ventʃəz] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,
Now , look ye : In all our ventures from first to last ,
现在 , 看 是的 : 在 全部 我们的 风险投资 从 第一的 到 最后的 ,

现在，请看：在我们所有的事业中，从始至终，

['nevə(r)][wʌns][hæv; həv][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][təʊl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['siːfeərɪŋ] ['bɒdɪz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]
never once have we took our toll of poor seafaring bodies that we did
绝不 一次 有 我们 采取 我们的 收费 的 贫穷的 航海 身体 那 我们 做过
[nɒt] [pɑːs] [ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
not pass the hat for ' em ,
不是 经过 这 帽子 为了 - 呃 ,

我们从未因船员伤亡而袖手旁观，我们总是尽力帮助他们。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʊks] ['helpə(r)][pʊt][ɪn]
and every man of our crew from captain to cook's helper put in
和 每一个 男人 的 我们的 全体人员 从 队长 到 库克的 帮手 放 在
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [braɪtə] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] ['kæptɪvz] [həʊp] [wen] [wiː; wi] [sent] - [ɪm]
something to make life brighter and give our captives hope when we sent ' em
某物 到 制作 生活 更亮 和 给 我们的 俘虏 希望 什么时候 我们 发送 - 呃
[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
on their way to begin their business over again .
在 他们的 方式 到 开始 他们的 商业 超过 再次 .

从船长到厨师助手，我们船上的每一个人都尽自己的一份力，让俘虏们的生活更加美好，并在我们送他们重新开始生活时给予他们希望。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [ænd; ənd][ɒv; əv]['betə(r)]['mɒrəlz] —

If	your	father	had	been	a	poor	man	—	and	of	better	morals	—
如果	你的	父亲	有	到过	一个	贫穷的	男人	—	和	的	更好的	德	—

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi] ['levi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] ['sɔːli] ['krɪp(ə)ld][hɪz; ɪz][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	if	what	we	levy	of	his	cargo	sorely	crippled	his	hope	to	make	a
和	如果	什么	我们	征收	的	他的	货物	非常	残疾的	他的	希望	到	制作	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

如果你的父亲是个穷人——而且品德更高尚——如果我们对他的货物征收的税款严重削弱了他谋生的希望，

[wɪd] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

we'd	do	as	much	for	him	.
我们会	做	作为	很多	为了	他	.

我们也会为他做同样的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

As	it	is	,	it's	not	to	be	looked	for	.
作为	它	是	,	它是	不是	到	是	看起来	为了	.

实际上，它并不值得寻找。

['lɪdiə] (['æŋkʃəsli])

lydia	(	anxiously	)
莉迪亚	(	焦虑地	)

莉迪亚（焦虑地）

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ] ?

But	will	you	let	us	go	?
但	将要	你	让	我们	去	?

但你会放我们走吗?

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [mʌst; məst][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz]

if	what	a	merchant	captain	and	his	crew	must	expect	from	us	is
如果	什么	一个	商人	队长	和	他的	全体人员	必须	预计	从	我们	是

[tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ˌmɪs'hændld] ,

to	be	stripped	of	all	and	mishandled	,
到	是	脱衣舞	的	全部	和	处理不当	,

如果商船船长和他的船员们期望从我们这里得到的一切就是被剥夺所有财产和虐待，

[wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

we'd	have	a	fine	business	of	it	!
我们会	有	一个	美好的	商业	的	它	!

我们肯定能从中大赚一笔!

[ðeid] [streɪn] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə][ˌaʊt'seɪl][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [deθ] [ə'fɔː] [wiː; wi]

They'd	strain	twice	as	hard	to	outsail	us	,	and	fight	to	death	afore	we
他们会	拉紧	两次	作为	难的	到	出海	我们	,	和	斗争	到	死亡	之前	我们

[kʊd; kəd] [bɔːd] - [ɪm] .

could	board	'	em	.
可以	木板	-	呃	.

他们会加倍努力地超越我们，在我们登船之前战斗到死。

[ðeəz; ðəz] ['rʌfiən] [ɪn] ['evri] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ,

There's	ruffians	in	every	business	that	make	it	harder	for	the	good	,
有	恶棍	在	每一个	商业	那	制作	它	更难	为了	这	好的	,

每个行业都有一些不法之徒，他们会阻碍正义事业的发展。

['præktɪkl] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ;

practical	men	to	make	it	pay	;
实际的	男人	到	制作	它	支付	;

务实的人才能从中获利;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [get]

but	you	shouldn't	judge	us	by	the	exceptions	just	because	the	exceptions	get
但	你	不应该	法官	我们	经过	这	例外情况	只是	因为	这	例外情况	得到

[mɔː(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] . [-]

more	talked	about	.	[	32	]
更多的	谈话	关于	.	[	-	]

但你不应该因为例外情况更容易被人们谈论就以例外情况来评判我们。[32]

['lɪdiə] (['iːgəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli])

lydia	(	eagerly	and	hopefully	)
莉迪亚	(	急切地	和	希望	)

莉迪亚（热切而充满希望地）

[ðen] [jʊl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ?

Then	you'll	put	us	back	aboard	our	own	ship	and	let	us	go	?
然后	你会	放	我们	后退	船上	我们的	自己的	船	和	让	我们	去	?

然后你们会把我们送回我们自己的船上，让我们离开吗?

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .

I	didn't	say	that	.
我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

['lɪdiə] (['krestfɔːlən])

lydia	(	crestfallen	)
莉迪亚	(	垂头丧气	)

莉迪亚（垂头丧气）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗宾博：一部喜剧(Bimbo, the pirate A comedy)
第3/3页

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [jes] .
Your father , yes .
你的 父亲 , 是的 .

是的，是你父亲。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - ['sweərɪŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kruː] [æt; ət][nəʊ][praɪs] !
I wouldn't keep a Sunday - swearing man among my crew at no price !
我 不会 保持 一个 星期日 - 咒骂 男人 之中 我的 全体人员 在 不 价格 !

就算给我再多钱，我也不会让一个满口脏话的人待在我的团队里!

[wʌn]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] [wɪl] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] .
One rotten apple in a barrel will contaminate the whole .
一 烂 苹果 在 一个 桶 将要 污染 这 所有的 .

一桶苹果里放一个烂苹果，就会污染整桶苹果。

['lɪdiə] (['æŋkʃəsli])
lydia (anxiously)
莉迪亚 (焦虑地)

莉迪亚（焦虑地）

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — —
And Robert and me — —
和 罗伯特 和 我 — —

还有罗伯特和我——

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[juː; jʊ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔː(r)] [jʊd] [nɒt][hɑː] - [biːn] [tʌtʃt] .
You scratched and fought or you'd not ha ' been touched .
你 刮痕 和 战斗 或者 你会 不是 哈 - 到过 感动 .

你奋力反抗，否则不会被碰伤。

[naʊ] [ðæt] [juːv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['mænə(r)] ['fiːmeɪl] , [jʊr; jər] [nɒt]['əʊnli]
Now that you've learned what becomes a respectable - manner female , you're not only
现在 那 你已经 学习 什么 变成 一个 可敬 - 方式 女性 , 你是 不是 仅有的
[friː] [tuː; tə][gəʊ] ,
free to go ,
自由的 到 去 ,

既然你已经学会了如何做一个举止得体的女性，你不仅可以自由地离开了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
but you must go .
但 你 必须 去 .

但你必须去。

[baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] [lɔ:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmənwelθ] ,
By **the** **strictest** **law** **of** **our** **commonwealth** **,**
经过 这 最严格的 法律 的 我们的 联邦 ,

根据我们联邦最严格的法律，

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ə'bɔ:d] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pɔ:t] ,
women **are** **not** **permitted** **aboard** **except** **when** **the** **ship** **might** **be** **in** **a** **port** **,**
女性 是 不是 允许 船上 除了 什么时候 这 船 可能 是 在 一个 港口 ,

除船舶停靠港口外，女性不得登船。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ænd; ənd]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][waɪf][tu:; tə]
and **then** **only** **on** **Saturday** **afternoons** **and** **only** **such** **as** **may** **be** **wife** **to**
和 然后 仅有的 在 周六 下午 和 仅有的 这样的 作为 可能 是 妻子 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
one **of** **the** **crew** **and** **accompanied** **by** **her** **mother** **.**
一 的 这 全体人员 和 伴随 经过 她 母亲 .

而且仅限周六下午，并且仅限船员的妻子，并由她的母亲陪同。

['lɪdiə] (['æŋkʃəs])
lydia **(** **anxious** **)**
莉迪亚 (焦虑的)

莉迪亚（焦虑的）

[ænd; ənd] ['rɒbət] ?
And **Robert** **?**
和 罗伯特 ?

罗伯特呢?

['bɪmbəʊ] (['lʊkɪŋ] ['rɒbət] ['əʊvə(r)])
bimbo **(** **looking** **Robert** **over** **)**
笨蛋 (寻找 罗伯特 超过)

笨妞（打量着罗伯特）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
This **is** **a** **different** **matter** **.**
这 是 一个 不同的 事情 .

这是另一回事。

[hi:z] [ə; eɪ][faɪn] , ['æktɪv] - ['bɒdid] ['si:mən] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] .
He's **a** **fine** **,** **active** **-** **bodied** **seaman** **and** **knows** **the** **art** **of** **navigating** **.**
他是 一个 美好的 , 积极的 - 有形的 水手 和 知道 这 艺术 的 导航 .

他是一位体格健壮、技艺精湛的水手，深谙航海之道。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] :
But **more** **:**
但 更多的 :

但不仅如此:

[hi:; hi][hæz; həz][fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌpə(r)] [kəʊst][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [aɪ]
he **has** **familiar** **knowledge** **of** **all** **the** **upper** **coast** **of** **South** **America** **—** **I**
他 有 熟悉的 知识 的 全部 这 上 海岸 的 南 美国 — 我
[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] — [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə]
had **it** **from** **the** **master** **of** **your** **ship** **—** **and** **we** **design** **to**
有 它 从 这 掌握 的 你的 船 — 和 我们 设计 到
[kru:z] [ə'pɒn] [ðəʊz] [kəʊsts] .
cruise **upon** **those** **coasts** **.**
巡航 之上 那些 海岸 .

他对南美洲北部沿海地区非常熟悉——我从你们船的船长那里得知——我们计划沿着这些海岸航行。

[hi:z] ['ni:dfl] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . [-]
He's **needful** **to** **our** **company** **.** **[** **33** **]**
他是 需要 到 我们的 公司 . [-]

他是我们公司不可或缺的一员。[33]

['lɪdiə] (['pɪtiəsli])
lydia (piteously)
莉迪亚 (可怜地)

莉迪亚（可怜地）

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
You mean to take him with you ?
你 意思是 到 拿 他 和 你 ?

你是打算带他一起走吗?

['bɪmbəʊ] (['ʃɑːpli])
bimbo (sharply)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[hiː; hi][mʌst; məst][saɪn]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmənwelθ] .
He must sign our articles and become one of our commonwealth .
他 必须 符号 我们的 文章 和 变得 一 的 我们的 联邦 .

他必须签署我们的章程，成为我们联邦的一员。

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt])
lydia (crying out)
莉迪亚 (哭泣 出去)

莉迪亚（哭喊着）

[nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! No ! No !
不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [nʌn] [səʊ][bæd] .
Why , his case is none so bad .
为什么 , 他的 案件 是 没有任何 所以 坏的 .

其实，他的情况并没有那么糟糕。

[wiːl; wil] [lɜːn] [hɪm]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['dɪlɪdʒənt] [hiːl] [raɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll learn him our business , and if he's diligent he'll rise in it .
出色地 学习 他 我们的 商业 , 和 如果 他是 勤奋 地狱 上升 在 它 .

我们会教他我们的业务，如果他勤奋努力，他会在这个行业里出人头地。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['betə(r)] ['kɑːgəuz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [belt]
If we get better cargoes , away from this discouraging fish and molasses belt
如果 我们 得到 更好的 货物 , 离开 从 这 令人沮丧 鱼 和 糖蜜 腰带
[ɒv; əv] [treɪd] ,
of trade ,
的 贸易 ,

如果我们能获得更好的货物，摆脱这条令人沮丧的鱼类和糖蜜贸易带，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləns] ,
he may come to you in England ,
他 可能 来 到 你 在 英格兰 ,

他可能会来英国找你，

[rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'laɪk] [wɪ'ðɪn]

retired	and	prosperous	and	ready	to	marry	you	—	and	all	belike	within
退休	和	繁荣	和	准备好	到	结婚	你	—	和	全部	大概	之内

['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] !

seven	or	eight	years	from	now	!
七	或者	八	年	从	现在	!

退休后事业有成，准备迎娶你——而且这一切很可能在七八年内实现！

['lɪdiə] (['weɪlɪŋ])

lydia	(	wailing	)
莉迪亚	(	哀嚎	)

莉迪亚（哭喊）

['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] !

Seven	or	eight	years	!
七	或者	八	年	!

七八年！

['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] !

Seven	or	eight	!
七	或者	八	!

七八个！

[eɪt] [j'iəz] !

Eight	years	!
八	年	!

八年了！

[eɪt] — —

Eight	—	—
八	—	—

八 -

['bɪmbəʊ] ([ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli])

bimbo	(	uncomfortably	)
笨蛋	(	不舒服地	)

笨蛋（不自在地）

[hɑ:] - [dʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kætəwɔ:lɪŋ] , [jʌŋ] ['fi:meɪl] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm] .

Ha	-	done	with	your	caterwauling	,	young	female	;	we	must	have	him	.
哈	-	完毕	和	你的	猫叫	,	年轻的	女性	;	我们	必须	有	他	.

别再嚎叫了，小姑娘；我们必须把他带走。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] ['paɪlət] [ðəʊz] [kəʊsts] , [ænd; ənd] - [twʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ju: 'es]

There's	not	one	of	us	can	pilot	those	coasts	,	and	'	twould	endanger	us
有	不是	一	的	我们	能	飞行员	那些	海岸	,	和	-	特沃德	危害	我们

[tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

to	let	him	go	.
到	让	他	去	.

我们当中没有人能驾驶那些海岸线的船只，让他去会危及我们的安全。

['lɪdiə] (['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm])

lydia	(	throwing	herself	on	her	knees	before	him	)
莉迪亚	(	投掷	她自己	在	她	膝盖	前	他	)

莉迪亚（跪倒在他面前）

[əʊ] , [preɪ] [dəʊnt] ['seprət] [ju: 'es] !

Oh	,	pray	don't	separate	us	!
哦	,	祈祷	不	分离	我们	!

哦，求求你不要让我们分开！

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[doʊnt][beg][ˌem 'iː] !
Don't beg me !
不 求 我 !

别求我!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] ,
This is a commonwealth , governed by law ,
这 是 一个 联邦 , 受统治 经过 法律 ,

这是一个由法治统治的联邦,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [dɪ'pəʊz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dʒepədaizd] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['seɪfti] [baɪ] ['tɜːnɪŋ]
and the law would depose me if I jeopardized the common safety by turning
和 这 法律 会 免职 我 如果 我 危及 这 常见的 安全 经过 转弯
[luːs] [ðɪs] ['paɪlət] .
loose this pilot .
松动的 这 飞行员 .

如果我释放这名飞行员，危及公共安全，法律会罢免我的职务。

[hiː; hi][mʌst; məst][saɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
He must sign with us .
他 必须 符号 和 我们 .

他必须和我们签约。

[let] [hɪm] [spiːk] .
Let him speak .
让 他 说话 .

让他说。

([ðə; ðɪ] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [rɪ'liːsiz] ['rɒbət] , [huː] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [helps]
(The Deaf - and - Dumb Man releases Robert , who rushes to Lydia and helps
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 发布 罗伯特 , WHO 冲刺 到 莉迪亚 和 帮助
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .) [-]
her to her feet .) [34]
她 到 她 脚 .) [-]

（聋哑人放开了罗伯特，罗伯特冲到莉迪亚身边，扶她站了起来。）[34]

['rɒbət] ([hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)])
robert (his arms about her)
罗伯特 (他的 武器 关于 她)

罗伯特（他搂着她）

[doʊnt] [niːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌfiən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] .
Don't kneel to this ruffian for me , sweetheart .
不 下跪 到 这 痞子 为了 我 , 亲爱的 .

亲爱的，别向这个恶棍下跪。

['bɪmbəʊ] (['æŋgrəli])
bimbo (angrily)
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] .
I told you not to call her sweetheart .
我 讲述 你 不是 到 称呼 她 亲爱的 .

我告诉过你不要叫她甜心。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] .

You	**do**	**it**	**for**	**pleasure**	**,**	**and**	**our**	**law**	**forbids**	**it**	**on**	**the**	**Seventh**	**Day**	**.**
你	做	它	为了	乐趣	,	和	我们的	法律	禁止	它	在	这	第七	天	.

你这样做是为了取乐，而我们的律法禁止你在第七日这样做。

[stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !

Stand	**away**	**from**	**her**	**!**
站立	离开	从	她	!

离她远点！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !

Take	**your**	**arm**	**from**	**her**	**!**
拿	你的	手臂	从	她	!

把你的胳膊从她手里拿开！

[juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː] .

You	**do**	**that**	**for**	**pleasure**	**too**	**.**
你	做	那	为了	乐趣	也	.

你这样做也是为了取乐。

['rɒbət] (['hɒtli])

robert	**(**	**hotly**	**)**
罗伯特	(	热	)

罗伯特（热情地）

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**do**	**it**	**to**	**protect**	**her**	**.**
我	做	它	到	保护	她	.

我这样做是为了保护她。

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[juː; jʊ][dəʊnt] .

You	**don't**	**.**
你	不	.

你没有。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**for**	**pleasure**	**,**	**and**	**we**	**won't**	**have**	**it**	**.**
它是	为了	乐趣	,	和	我们	惯于	有	它	.

这是为了享乐，我们绝不会允许这种情况发生。

[stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [seɪ] .

Stand	**away**	**from**	**her**	**,**	**I**	**say**	**.**
站立	离开	从	她	,	我	说	.

“离她远点，”我说。

(['rɒbət] ['sʌlənli] [əu'bei] .)

(	**Robert**	**sullenly**	**obeys**	**.**	**)**
(	罗伯特	闷闷不乐地	服从	.	)

（罗伯特闷闷不乐地服从了。）

[naʊ] [wiːl; wil] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [jʊl] [saɪn] - [ɪm] .

Now	**we'll**	**fetch**	**you**	**to**	**the**	**articles**	**of**	**our**	**company**	**,**	**and**	**you'll**	**sign**	**'**	**em**	**.**
现在	出色地	拿来	你	到	这	文章	的	我们的	公司	,	和	你会	符号	-	呃	.

现在我们带您去看一下我们公司的章程，您需要签字。

['rɒbət]

robert
罗伯特

罗伯特

[saɪn] - [ɪm] ?
Sign **'** **em** **?**
符号 - 呃 ?

签下他们?

[aɪl] [daɪ][fɜːst] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
I'll **die** **first** **,** **ten** **thousand** **times** **!**
患病的 死 第一的 , 十 千 时代 !

我宁愿先死，死一万次!

['bɪmbəʊ] (['hɒtli])
bimbo **(** **hotly** **)**
笨蛋 (热)

性感尤物

[jʊl] [saɪn] - [ɪm] .
You'll **sign** **'** **em** **.**
你会 符号 - 呃 .

你会签下他们的。

[wiːl; wɪl][həʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
We'll **hold** **you** **and** **guide** **your** **hand** **.**
出色地 抓住 你 和 指导 你的 手 .

我们会扶着你，引导你的手。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ænd; ənd]
(**He** **takes** **a** **large** **and** **soiled** **parchment** **from** **the** **table** **drawer** **and**
(他 需要 一个 大的 和 脏的 羊皮纸 从 这 桌子 抽屉 和
['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
places **it** **upon** **the** **top** **of** **the** **table** **.** **)**
地方 它 之上 这 顶部 的 这 桌子 .)

（他从桌子抽屉里拿出一张又大又脏的羊皮纸，放在桌子上。）

['lɪdiə] (['weɪlɪŋ])
lydia **(** **wailing** **)**
莉迪亚 (哀嚎)

莉迪亚（哭喊）

[jʊl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['paɪrət] ?
You'll **make** **him** **a** **pirate** **?**
你会 制作 他 一个 海盗 ?

你要把他变成海盗吗?

[əʊ] , [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] !
Oh **,** **death** **were** **better** **for** **us** **both** **!**
哦 , 死亡 是 更好的 为了 我们 两个都 !

唉，对我们俩来说，死亡都比死亡好!

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fetʃ] [hɪm][hɪə(r)] .
Fetch **him** **here** **.**
拿来 他 这里 .

把他带过来。

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [pʊʃ]
(The Deaf - and - Dumb Man and the Man with the Braided Beard push
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 和 这 男人 和 这 编织 胡须 推
['rɒbət] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ðeə(r)] ,
Robert to the table and into a chair there ,
罗伯特 到 这 桌子 和 进入 一个 椅子 那里 ,

(聋哑人和留着辫子胡子的男人把罗伯特推到桌边，让他坐到椅子上，

[weə(r)] ['bɪmbəʊ] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .)
where Bimbo forces a quill pen into his hand .)
在哪里 宾博 力量 一个 鹅毛笔 笔 进入 他的 手 .)

(宾博强行把一支羽毛笔塞到他手里。)

['rɒbət] ([æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn])
robert (as this is done)
罗伯特 (作为 这 是 完毕)

罗伯特（这样做的时候）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] !
They shall not make me !
他们 将 不是 制作 我 !

他们休想让我得逞!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['vɪlənz] !
Let me go , you black villains !
让 我 去 , 你 黑色的 反派 !

放开我，你们这些黑帮分子!

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ! [-]
I defy you ! [35]
我 违抗 你 ! [-]

我向你挑战![35]

['bɪmbəʊ] (['fɔːsəbli] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt])
bimbo (forcibly guiding his hand on the parchment)
笨蛋 (强制 指导 他的 手 在 这 羊皮纸)

笨蛋（强行引导他的手在羊皮纸上）

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] .
You're writing it , my lad .
你是 写作 它 , 我的 小伙子 .

孩子，你来写吧。

“ ['rɒbət] .
“ Robert .
“ 罗伯特 .

“罗伯特。

” [ðæts] [dʌn] .
” That's done .
” 那就是 完毕 .

”搞定了。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][hænd] , [bʌt; bət]['ledʒəb(ə)l] .
It's a bad hand , but legible .
它是 一个 坏的 手 , 但 清晰易读 .

牌面很差，但还能辨认。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] ?
What's your last name ?
是什么 你的 最后的 姓名 ?

你的姓氏是什么?

['rɒbət] (['pæntɪŋ])
robert (panting)
罗伯特 (喘息)

罗伯特（喘息）

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
You'll never know .
你会 绝不 知道 .

你永远不会知道。

['bɪmbəʊ] (['grɪmli])
bimbo (grimly)
笨蛋 (阴沉地)

笨蛋（冷冷地）

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

['rɒbət] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Robert is enough .
罗伯特 是 足够的 .

罗伯特就足够了。

[jɔː(r); jə(r)]['hændz] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [lɔː] .
Your hand's been to our parchment , and you're one of us by law .
你的 手的 到过 到 我们的 羊皮纸 , 和 你是 一 的 我们 经过 法律 .

你的手触摸过我们的羊皮纸，根据法律，你就是我们的一份子。

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt])
lydia (crying out)
莉迪亚 (哭泣 出去)

莉迪亚（哭喊着）

[əʊ] ! [hɑː] - ['mɜːsi] !
Oh ! Ha ' mercy !
哦 ! 哈 - 怜悯 !

哦！我的天哪！

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[həʊld][hɪm][hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
Hold him here while I get the old man and his daughter back to their own
抓住 他 这里 尽管 我 得到 这 老的 男人 和 他的 女儿 后退 到 他们的 自己的
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

把他扣在这里，我去把老人和他的女儿送回他们自己的船上。

(['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .)
(Moving toward the door .)
(移动 朝向 这 门 .)

（走向门口。）

[kʌm] , ['mɪstrəs] .
Come , mistress .
来 , 情妇 .

来吧，主人。

['lɪdiə] (['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)])
lydia (rushing to her father)
莉迪亚 (匆忙 到 她 父亲)

莉迪亚（急忙奔向她父亲）

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
Father , you can save him .
父亲 , 你 能 节省 他 .

父亲，您可以救他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
You can pay ransom for him .
你 能 支付 赎金 为了 他 .

你可以付赎金赎回他。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][kɔɪn][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
You can promise to send them coin from England .
你 能 承诺 到 发送 他们 硬币 从 英格兰 .

你可以承诺从英国寄硬币给他们。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

['bɪmbəʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)])
bimbo (to the Gunner)
笨蛋 (到 这 炮手)

笨蛋（对炮手说）

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Bring them with me !
带来 他们 和 我 !

带他们一起来！

['lɪdiə] ([dɪ'speərɪŋli])
lydia (despairingly)
莉迪亚 (绝望地)

莉迪亚（绝望地）

['fɑːðə(r)] , [tel] [ðem; ðəm] [jʊl] [peɪ] [ðem; ðəm] .
Father , tell them you'll pay them .
父亲 , 告诉 他们 你会 支付 他们 .

父亲，告诉他们你会付钱给他们。

['fɑːðə(r)] — —
Father — —
父亲 — —

父亲 -

['rɒbət] ([ə'piːlɪŋ])
robert (appealing)
罗伯特 (上诉)

罗伯特（上诉）

['mɪstə(r)] . ['drɪskəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
Mr . Driscoll , if you will , I'll pay you back .
先生 . 德里斯科尔 , 如果 你 将要 , 患病的 支付 你 后退 .

德里斯科尔先生，如果您愿意，我会还您钱的。

[aɪl] [seɪv] [tɪl] — —
I'll save till — —
患病的 节省 直到 — —

我会一直攒钱直到——

['drɪskəl] (['fjʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [li:d]
driscoll (furiously as the Gunner removes his hand from his mouth to lead
德里斯科尔 (愤怒地 作为 这 炮手 移除 他的 手 从 他的 嘴 到 带领
[hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)])
him toward the door)
他 朝向 这 门)

德里斯科尔（愤怒地，炮手将手从嘴上拿开，领着他走向门口）

[ju:; jʊ] ['vɪlən] !
You villain !
你 恶棍 !

你这个恶棍!

([ðɪs] [ɪz][tu:; tə] ['rɒbət] .)
(This is to Robert .)
(这 是 到 罗伯特 .)

（这是给罗伯特的。）

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You think she's for the likes of you , do you ?
你 思考 她是 为了 这 点赞 的 你 , 做 你 ?

你觉得她是适合你这种人的吗?

[ju:; jʊ] [nju:] [ai] [ment] [tu:; tə][wed][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][dʒɒk][ɪn] ['lɪvəpu:l] , [ænd; ənd]
You knew I meant to wed her to her cousin Jock in Liverpool , and
你 知道 我 意思是 到 结婚 她 到 她 表哥 乔克 在 利物浦 , 和
[ju:; jʊ] [meɪd] [-]
you made [36]
你 制成 [-]

你知道我打算把她嫁给她在利物浦的表兄乔克，而你却[36]

[lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
love to her on the sly .
爱 到 她 在 这 狡猾 .

偷偷地爱着她。

[doʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
Don't look for help from me .
不 看 为了 帮助 从 我 .

别指望我帮你。

[ju:v] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zɜ:ts] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
You've got your deserts , and I'm glad of it .
你已经 得到 你的 沙漠 , 和 我是 高兴的 的 它 .

你已经得到了你想要的甜点，我很高兴。

[jʊl] [hæŋ] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [saɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blʌdi]
You'll hang when they catch you , because you're signed and made into a bloody
你会 悬挂 什么时候 他们 抓住 你 , 因为 你是 签名 和 制成 进入 一个 血腥
['paɪrət] .
pirate .
海盗 .

你被抓到后会被吊死，因为你已经被签了字，成了一个该死的海盗。

[waɪ] , [blɑ:st][ju:; jʊ] — —
Why , blast you — —
为什么 , 爆炸 你 — —

真是气死你了——

['bɪmbəʊ] ([pə'remptrəli])
bimbo **(** **peremptorily** **)**
笨蛋 (专断地)

笨蛋（断然地）

[hiːz] [prə'feɪn] [ə'gen] .
He's **profane** **again** **.**
他是 亵渎 再次 .

他又说脏话了。

[stɒp] [hɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə'gen] [klæps][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] ['drɪskəlz] [maʊθ] .)
(**The** **Gunner** **again** **claps** **his** **hand** **over** **Driscoll's** **mouth** **.** **)**
(这 炮手 再次 鼓掌 他的 手 超过 德里斯科尔 嘴 .)

（炮手再次用手捂住德里斯科尔的嘴。）

['drɪskəl] (['strʌg(ə)lɪŋ])
driscoll **(** **struggling** **)**
德里斯科尔 (挣扎)

德里斯科尔（挣扎着）

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['blʌdi] — ['blʌgɪ] — —
You're **a** **bloody** **—** **bluggy** **—** **—**
你是 一个 血腥 — 布鲁吉 — —

你真是个该死的——笨蛋——

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] .)
(**The** **Gunner** **shuts** **him** **off** **.** **)**
(这 炮手 关闭 他 离开 .)

（炮手把他关掉了。）

['bɪmbəʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [əʊθ] .
That's **another** **oath** **.**
那就是 其他 誓言 .

那是另一份誓言。

[juː; jʊ][juːz] [ðæt] [wɜːd] [æz; əz][prə'fænəti] .
You **use** **that** **word** **as** **profanity** **.**
你 使用 那 单词 作为 亵渎 .

你把那个词当脏话用。

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱!

[lɒk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][let][hɪm][sweə(r)][ðeə(r)] ;
Lock **him** **in** **his** **cabin** **on** **his** **own** **ship** **and** **let** **him** **swear** **there** **;**
锁 他 在 他的 舱 在 他的 自己的 船 和 让 他 发誓 那里 ;

把他锁在他自己船上的船舱里，让他在那里发誓;

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊəz] .
we **can't** **have** **it** **on** **ours** **.**
我们 不能 有 它 在 我们的 .

我们不能把它放在我们的车上。

[kʌm] , ['mædəm] .
Come , madam .
来 , 女士 .

来吧，夫人。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['rɒbət] ([held][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['paɪrəts])
robert (held by the two pirates)
罗伯特 (握住 经过 这 二 海盗)

罗伯特（被两名海盗扣押）

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
I shall find a way to throw myself into the sea .
我 将 寻找 一个 方式 到 扔 我 进入 这 海 .

我一定要找到办法跳进大海。

(['brəʊkənli] .)
(Brokenly .)
(破碎地 .)

（断断续续地）

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['sʌmtaɪmz] !
Think of me — sometimes !
思考 的 我 — 有时 !

偶尔想想我吧!

['lɪdiə] (['sɒbɪŋ])
lydia (sobbing)
莉迪亚 (啜泣)

莉迪亚（抽泣着）

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ʃænt] [ə'bændən][hɪm] .
Father , you shan't abandon him .
父亲 , 你 不会 放弃 他 .

父亲，你不能抛弃他。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — —
You don't know — you don't know — you don't know — —
你 不 知道 — 你 不 知道 — 你 不 知道 — —

你不知道——你不知道——你不知道——

['bɪmbəʊ] (['ʃɑːpli])
bimbo (sharply)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] ?
He doesn't know what ?
他 不 知道 什么 ?

他不知道什么?

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn][hiː; hi][ə'bændən] .
It **is** **his** **own** **son** **he** **abandons** **.**
它 是 他的 自己的 儿子 他 放弃 .

他抛弃的是自己的亲生儿子。

['bɪmbəʊ] (['fraʊnɪŋ])
bimbo **(** **frowning** **)**
笨蛋 (皱眉)

笨蛋（皱眉）

[hɪz; ɪz][sʌn] ? [-]
His **son** **?** **[** **37** **]**
他的 儿子 ? [-]

他的儿子？[37]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
His **son** **-** **in** **-** **law** **.**
他的 儿子 - 在 - 法律 .

他的女婿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] !
We **were** **married** **the** **night** **before** **we** **sailed** **from** **Jamaica** **!**
我们 是 已婚 这 夜晚 前 我们 航行 从 牙买加 !

我们在离开牙买加的前一天晚上结了婚！

(['drɪskəl] ['strʌglz] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['ʌtə] [saʊndz] .)
(Driscoll **struggles** **fiercely** **and** **utters** **sounds** **.)**
(德里斯科尔 斗争 激烈地 和 说话 声音 .)

（德里斯科尔拼命挣扎，发出呻吟声。）

['bɪmbəʊ] (['steərɪŋ][æt; ət] ['lɪdiə])
bimbo **(** **staring** **at** **Lydia** **)**
笨蛋 (凝视 在 莉迪亚)

笨蛋（盯着莉迪亚看）

[əʊ] — [əʊ] , [pʃɔː] !
Oh **—** **oh** **,** **pshaw** **!**
哦 — 哦 , 呸 !

哦——哦，呸！

([hiː; hi] ['ʌtə] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self]
(He **utters** **this** **with** **the** **vehemence** **of** **acute** **disappointment** **and** **throws** **himself**
(他 说话 这 和 这 激烈 的 急性 失望 和 投掷 他自己
[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .)
in **a** **chair** **,** **completely** **disheartened** **.** **)**
在 一个 椅子 , 完全地 沮丧 .)

（他带着极度失望的强烈情绪说完这句话，然后沮丧地瘫倒在椅子上。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['piːvɪʃli])
the **gunner** **(** **peevishly** **)**
这 炮手 (恼怒地)

炮手（恼火地）

[wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [nju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] !
Well , if that isn't news to make a man sick !
出色地，如果 那 不是 消息 到 制作 一个 男人 生病的！

这简直是令人作呕的新闻！

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd]['paɪlət][ju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]
Just when we thought we had a fellow could pilot us on the richest
只是 什么时候 我们 想法 我们 有 一个 同伴 可以 飞行员 我们 在 这 最富有的
[kəʊst][ɪn] — [wel] ,
coast in — well ,
海岸 在 — 出色地，

正当我们以为找到了一个可以带我们去最富裕的海岸的向导时——好吧，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ] ['nju:sns] !
it is — it's a nuisance !
它 是 — 它是 一个 滋扰 !

真是——太麻烦了！

([tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['drɪskəl] .)
(To the struggling Driscoll .)
(到 这 挣扎 德里斯科尔 .)

（致处境艰难的德里斯科尔。）

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ju:; jʊ] !
Come along , you !
来 沿着 , 你 !

跟我来！

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[ai][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

([ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [meɪks] [æt; ət] ['rɒbət] .)
(Escaping for an instant , he makes at Robert .)
(逃脱 为了 一个 立即的 , 他 制作 在 罗伯特 .)

（他趁机躲开，朝罗伯特扑去。）

[naʊ] , [blɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]['vaɪt(ə)lz] ,
Now , blast your vitals ,
现在 , 爆炸 你的 命脉 ,

现在，猛击你的要害部位，

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([ə'gen] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [hɪm])
the gunner (again securing the captive and silencing him)
这 炮手 (再次 确保 这 俘虏 和 沉默 他)

炮手（再次控制住俘虏并使其闭嘴）

[stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[biː'ɛl'eɪ] — —
Bla — —
bla — —

布拉——

[ðə; ði] ['gʌnə(r)]
the gunner
这 炮手

炮手

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

[ɪts] [wɜːs] , [hɪm] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
It's worse , him being your son - in - law and almost your own flesh and
它是 更糟 , 他 存在 你的 儿子 - 在 - 法律 和 几乎 你的 自己的 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

更糟糕的是，他是你的女婿，几乎是你的亲生骨肉。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

['drɪskəl] ([ˌɪndɪ'stɪŋktli])
driscoll (indistinctly)
德里斯科尔 (模糊不清)

德里斯科尔（听不清）

[hiːz] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['paɪrət] !
He's a bloody pirate !
他是 一个 血腥 海盗 !

他简直是个海盗!

[hiːz] [ə; eɪ][ˌbiː 'el] — —
He's a bl — —
他是 一个 bl — —

他是个混蛋——

['bɪmbəʊ] (['raɪzɪŋ] , ['gluːmɪli])
bimbo (rising , gloomily)
笨蛋 (上升 , 阴郁地)

笨蛋（阴郁地升起）

[nəʊ] . [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] — [nɒt] [ən'les] [ðə; ði]['leɪdi] [kən'sent] .
No . No , he isn't — not unless the lady consents .
不 . 不 , 他 不是 — 不是 除非 这 女士 同意 .

不，他不会——除非这位女士同意。

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ə'piːlɪŋli] .)
(He turns to Lydia appealingly .)
(他 转弯 到 莉迪亚 吸引人的 .)

（他转向莉迪亚，语气恳切。）

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]
Now , if he joins us , he might make a very good living and maybe a
现在 , 如果 他 加入 我们 , 他 可能 制作 一个 非常 好的 活的 和 或许 一个
[snʌg] ['fɔːtʃuːn] [-]
snug fortune [38]
舒适 财富 [-]

如果他加入我们，他可能会过上非常好的生活，甚至可能发一笔可观的财富[38]。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
before middle age .
前 中间 年龄 .

中年之前。

(['həʊpfəli] .) [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
(Hopefully .) Wouldn't you consent to it ?
(希望 .) 不会 你 同意 到 它 ?

（但愿如此。）你难道不同意吗?

['lɪdiə] (['ʃʌdərɪŋ])
lydia (shuddering)
莉迪亚 (颤抖)

莉迪亚（颤抖着）

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

['bɪmbəʊ] (['saɪɪŋ] ['hevɪli])
bimbo (sighing heavily)
笨蛋 (叹息 重度)

笨蛋（重重地叹了口气）

[ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
That's the end of it , then .
那就是 这 结尾 的 它 , 然后 .

事情就此结束了。

([æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(At the table .)
(在 这 桌子 .)

（在桌边。）

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [ɒf] .
He'll have to be crossed off .
地狱 有 到 是 交叉 离开 .

他必须被排除在外。

([hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [skrɔːl] ['sɪgnətʃə(r)] “ ['rɒbət] , ” [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə]
(He draws a line through the scrawled signature “ Robert , ” and turns to
(他 平局 一个 线 通过 这 潦草的 签名 “ 罗伯特 , ” 和 转弯 到
['lɪdiə] .)
Lydia .)
莉迪亚 .)

（他划掉潦草的签名“罗伯特”，然后转向莉迪亚。）

['aʊə(r)] [lɔːz] ['strɪktli] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ən'les] [wiː; wi][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs]
Our laws strictly forbid us to force a married man unless we obtain his wife's
我们的 法律 严格 禁止 我们 到 力量 一个 已婚 男人 除非 我们 获得 他的 妻子的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

我们的法律严禁强迫已婚男子，除非得到他妻子的同意。

[let] [hɪm][gəʊ] .
Let **him** **go** **.**
让 他 去 .

放他走。

([hiː; hi] [tɜːnz] [əˈsaɪd][ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .)
(**He** **turns** **aside** **in** **disappointment** **.** **)**
(他 转弯 旁边 在 失望 .)

（他失望地转过身去。）

['rɒbət] (['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɪdiə] ['dʒɔɪəsli])
robert **(** **springing** **to** **Lydia** **joyously** **)**
罗伯特 (弹簧 到 莉迪亚 欣喜地)

罗伯特（高兴地扑向莉迪亚）

['lɪdiə] !
Lydia **!**
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] (['ræptʃərəsli])
lydia **(** **rapturously** **)**
莉迪亚 (欣喜若狂)

莉迪亚（欣喜若狂地）

['rɒbət] !
Robert **!**
罗伯特 !

罗伯特!

['bɪmbəʊ] (['tɜːnɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli])
bimbo **(** **turning** **upon** **them** **sharply** **)**
笨蛋 (转弯 之上 他们 尖锐地)

笨蛋（猛地转身）

[nəʊ] ['swiːthɑːt] , [naʊ] .
No **sweethearting** **,** **now** **.**
不 亲爱的 , 现在 .

现在可没空卿卿我我了。

[stænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Stand **away** **from** **her** **.**
站立 离开 从 她 .

离她远点。

(['rɒbət] [ænd; ənd] ['lɪdiə] , [tʃekt] , [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['gluːmɪli] .)
(**Robert** **and** **Lydia** **,** **checked** **,** **stand** **looking** **at** **each** **other** **gloomily** **.** **)**
(罗伯特 和 莉迪亚 , 已检查 , 站立 寻找 在 每个 其他 阴郁地 .)

（罗伯特和莉迪亚被检查过后，神情沮丧地对视着。）

['rɒbət]
robert
罗伯特

罗伯特

[kænt] [aɪ]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
Can't **I** **even** **kiss** **her** **?**
不能 我 甚至 吻 她 ?

我连吻她都不行吗?

['bɪmbəʊ] (['hɒrɪfaɪd])
bimbo **(** **horrified** **)**
笨蛋 (惊恐万分)

笨蛋（惊恐地）

[kɪs] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] — [ɒn] ['sʌndeɪ] !
Kiss your wife — on Sunday !
吻 你的 妻子 — 在 星期日 !

星期天亲吻你的妻子!

(['stɜːnli] .)
(Sternly .)
(严厉地 .)

（严肃地）

[weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] ?
Where was you brought up ?
在哪里 曾是 你 带来 向上 ?

你是在哪里长大的?

['lɪdiə] (['tendəli])
lydia (tenderly)
莉迪亚 (温柔地)

莉迪亚（温柔地）

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðɪs] : [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ,
But you can take comfort from this : you know I want to kiss you ,
但 你 能 拿 舒适 从 这 : 你 知道 我 想 到 吻 你 ,
['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

但你可以从中得到一些安慰：你知道我想吻你，罗伯特。

['bɪmbəʊ] (['krɒsli])
bimbo (crossly)
笨蛋 (生气)

笨蛋（生气地）

[wel] , [bɪ'laɪk] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Well , belike he can wait till Monday .
出色地 , 大概 他 能 等待 直到 周一 .

嗯，他大概能等到星期一吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv] [wʌts] ['diːsnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] [ə'bɔːd] [juː 'es] , [ænd; ənd]
To - morrow we'll have what's decent of your cargo aboard us , and
到 - 明天 出色地 有 是什么 体面的 的 你的 货物 船上 我们 , 和
[jʊl] [-]
you'll [39]
你会 [-]

明天我们将把你们比较像样的货物装上船，你们[39]

[biː; bi]['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] [ə'gen] .
be under way for England again .
是 在下面 方式 为了 英格兰 再次 .

英格兰队将再次出战。

([tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪrəts] .) [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .
(To the other pirates .) Take ' em all three to their own ship .
(到 这 其他 海盗 .) 拿 - 呃 全部 三 到 他们的 自己的 船 .

（对其他海盗说）把他们三个都带到他们自己的船上去。

([ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʃʌv] ['drɪskəl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
(The Gunner shoves Driscoll toward the Deaf - and - Dumb Man and the Man
(这 炮手 推搡 德里斯科尔 朝向 这 聋 - 和 - 哑的 男人 和 这 男人
[wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] .)
with the Braided Beard .)
和 这 编织 胡须 .)

（炮手把德里斯科尔推向聋哑人和留着辫子胡子的男人。）

['drɪskəl] (['djʊərɪŋ][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['rɒbət])
driscoll (during the moment of this release , shouting at Robert)
德里斯科尔 (期间 这 片刻 的 这 发布 , 喊叫 在 罗伯特)

德里斯科尔（在释放的那一刻，对着罗伯特大喊）

[blɑːst][juː; jʊ] !
Blast you !
爆炸 你 !

去你的!

[biː'ɛl'eɪ] — —
Bla — —
bla — —

布拉——

['bɪmbəʊ] (['fɪəsli])
bimbo (fiercely)
笨蛋 (激烈地)

笨蛋（猛烈地）

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手!

([ðə; ði] [tuː] ['paɪrəts] [siːz] ['drɪskəl] ;
(The two pirates seize Driscoll ;
(这 二 海盗 抢占 德里斯科尔 ;

（两名海盗抓住了德里斯科尔;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [klæps][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the Man with the Braided Beard claps his hand over his mouth .
和 这 男人 和 这 编织 胡须 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 .

留着辫子胡子的男人捂住了嘴。

['strʌg(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .)
Struggling , they push and pull him to the door .)
挣扎 , 他们 推 和 拉 他 到 这 门 .)

他们挣扎着，推搡着把他拉到门口。）

['bɪmbəʊ] (['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [pluːmd] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l])
bimbo (taking up his great plumed hat from the table)
笨蛋 (采取 向上 他的 伟大的 羽毛 帽子 从 这 桌子)

笨蛋（从桌上拿起他那顶巨大的羽毛帽）

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['djuːti] !
I will make a short address to the crew on the subject , Duty !
我 将要 制作 一个 短的 地址 到 这 全体人员 在 这 主题 , 责任 !

我将就"责任！"这一主题向全体船员发表简短讲话。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ([beˈləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)])
the gunner (bellowing out of the door)
这 炮手 (咆哮 出去 的 这 门)

炮手（从门里大声喊叫）

[wɒt] [həʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯!

['trʌmpɪts] [ðeə(r)] !
Trumpets there !
小号 那里 !

号角声响起!

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['djuːti] !

His	honor	will	speak	to	us	on	the	subject	,	Duty	!
他的	荣誉	将要	说话	到	我们	在	这	主题	,	责任	!

他的荣誉将向我们讲述责任!

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [dek] !

His	honor	will	come	on	deck	!
他的	荣誉	将要	来	在	甲板	!

他的荣誉将降临!

['trʌmpɪts] !

Trumpets	!
小号	!

号角!

(['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .

(	Trumpets	and	drums	sound	without	.
(	小号	和	鼓	声音	没有	.

(号角和鼓声响起。

['drɪskəl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] , [ɪz] ['kɒndʌktid] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] -

Driscoll	,	struggling	and	uttering	sounds	,	is	conducted	forth	by	the	Deaf	-	and	-
德里斯科尔	,	挣扎	和	发出声音	声音	,	是	实施	前进	经过	这	聋	-	和	-

[dʌm] [mæn] .

Dumb	Man	.
哑的	男人	.

德里斯科尔挣扎着发出声音，被聋哑人引着向前走去。

[ðə; ði]['paɪrət] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stænd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [sə'luːt]

The	Pirate	with	the	Braided	Beard	and	the	Gunner	stand	by	the	door	at	salute
这	海盗	和	这	编织	胡须	和	这	炮手	站立	经过	这	门	在	礼炮

.

:

.

留着辫子胡子的海盗和炮手站在门口敬礼。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːm]['dʒestʃə(r)]['bɪmbəʊ] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

With	a	firm	gesture	Bimbo	puts	on	his	hat	.
和	一个	公司	手势	宾博	放置	在	他的	帽子	.

宾博坚定地戴上了帽子。

[ðen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	passes	toward	the	door	.
然后	他	通过	朝向	这	门	.

然后他走向门口。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hɔːlts][ænd; ənd] [tɜːnz] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] ['rɒbət] , [huː] [hæz; həz] [liːnd] [tə'wɔːd] ['lɪdiə] .

Suddenly	he	halts	and	turns	sharply	upon	Robert	,	who	has	leaned	toward	Lydia	.
突然	他	停止	和	转弯	尖锐地	之上	罗伯特	,	WHO	有	倾斜	朝向	莉迪亚	.

他突然停下脚步，猛地转身看向罗伯特，罗伯特已经向莉迪亚倾身过去。

['rɒbət] ['ɪnstəntli] [drɔːz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪdiə] [stænd][æt; ət] [sə'luːt] .)

Robert	instantly	draws	back	,	and	he	and	Lydia	stand	at	salute	.	)
罗伯特	即刻	平局	后退	,	和	他	和	莉迪亚	站立	在	礼炮	.	)

罗伯特立刻后退，他和莉迪亚一起敬礼。)

['bɪmbəʊ] ([sɪ'vɪəli] [tuː; tə] ['rɒbət])

bimbo	(	severely	to	Robert	)
笨蛋	(	严重	到	罗伯特	)

笨蛋（对罗伯特严厉地说）

[juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

You	was	going	to	kiss	her	!
你	曾是	去	到	吻	她	!

你本来要吻她!

[haʊ] [deə(r)][jiː; ji] !

How	dare	ye	!
如何	敢	是的	!

你们竟敢如此!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɪn][ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] .

And	look	at	the	state	your	father	-	in	-	law's	in	about	you	,	too	.
和	看	在	这	状态	你的	父亲	-	在	-	法律的	在	关于	你	,	也	.

再看看你岳父对你的态度吧。

[pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . [-]

Pass	before	me	.	[	40	]
经过	前	我	.	[	-	]

请从我前面经过。[40]

([ðeɪ] [duː; də][səʊ] .

(	They	do	so	.
(	他们	做	所以	.

（他们确实这样做了。）

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][hiː; hi][fəʊldz][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ðen] [stɔːks] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .)

As	they	go	he	folds	his	arms	,	then	stalks	after	them	to	the	door	.	)
作为	他们	去	他	折叠	他的	武器	,	然后	茎	后	他们	到	这	门	.	)

他们走后，他抱起双臂，然后大步跟在他们身后走向门口。）

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] (['ʃaʊtɪŋ])

the	gunner	(	shouting	)
这	炮手	(	喊叫	)

炮手（喊叫）

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ə'dres] .

His	honor	will	deliver	his	weekly	address	.
他的	荣誉	将要	递送	他的	每周	地址	.

他将发表每周例行讲话。

['trʌmpɪts] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] !

Trumpets	there	for	his	honor	!
小号	那里	为了	他的	荣誉	!

号角齐鸣，为他歌唱!

([ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ['fɪəsli] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [stɔːks]

(	The	drums	and	trumpets	sound	fiercely	again	as	the	pirate	captain	stalks
(	这	鼓	和	小号	声音	激烈地	再次	作为	这	海盗	队长	茎

[mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .)

majestically	out	of	the	door	.	)
雄伟地	出去	的	这	门	.	)

（随着海盗船长威风凛凛地走出大门，鼓声和号角声再次响起。）

['kɜːt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

['æpəltən] [drə'mætɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

APPLETON	DRAMATIC	PUBLICATIONS
阿普尔顿	戏剧性	出版物

阿普尔顿戏剧出版社

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp]
THE **ART** **OF** **MAKE** **-** **UP**
这 艺术 的 制作 - 向上

化妆的艺术

[baɪ]['helənə; hə'liːnə] ['tʃɑːməz] .
By **Helena** **Chalmers** **.**
经过 海伦娜 查尔默斯 .

作者：海伦娜·查尔默斯。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] , ['triːtɪŋ] [meɪk] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
A **complete** **book** **on** **the** **subject** **of** **make** **-** **up** **,** **treating** **make** **-** **up** **for** **the** **stage** **,**
一个 完全的 书 在 这 主题 的 制作 - 向上 , 治疗 制作 - 向上 为了 这 阶段 ,

一本关于化妆的完整书籍，涵盖舞台化妆的各个方面。

['məʊʃn] ['pɪktʃəz] , ['mɪnstrəl] , ['fænsi] [dres] [bɔːlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .
motion **pictures** **,** **minstrels** **,** **fancy** **dress** **balls** **,** **and** **for** **the** **street** **.**
运动 图片 , 吟游诗人 , 想要 裙子 球 , 和 为了 这 街道 .

电影、吟游诗人、化装舞会和街头表演。

['ɪləstreɪtɪd] . $2 . - .
Illustrated **.** **$2** **.** **00** **.**
插图 . $2 . - .

带插图。2.00美元。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pædʒənt]
A **LIST** **OF** **MUSIC** **FOR** **PLAYS** **and** **PAGEANTS**
一个 列表 的 音乐 为了 演出 和 选美比赛

戏剧和庆典音乐列表

[baɪ]['rəʊlənd][həʊlt] .
By **Roland** **Holt** **.**
经过 罗兰 霍尔特 .

作者：罗兰·霍尔特

['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ɒn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['prəʊgræm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] ;
Practical **suggestions** **on** **organizing** **the** **musical** **program** **to** **accompany** **plays** **and** **pageants** **;**
实际的 建议 在 组织 这 音乐 程序 到 陪伴 演出 和 选美比赛 ;

关于如何组织戏剧和庆典的配乐节目的实用建议；

['lɪsts][ɒv; əv]['mjuːzɪk]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . $1 . - .
lists **of** **music** **suitable** **for** **every** **sort** **of** **dramatic** **situation** **.** **$1** **.** **00** **.**
列表 的 音乐 合适的 为了 每一个 种类 的 戏剧性 情况 . $1 . - .

适合各种戏剧场景的音乐列表。1.00 美元。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]
THE **TERRIBLE** **WOMAN** **and** **Other** **One** **-** **Act** **Plays**
这 糟糕的 女士 和 其他 一 - 行为 演出

《可怕的女人》及其他独幕剧

[baɪ] ['wɪlbər] ['dænjəl] [stiːl] .
By **Wilbur** **Daniel** **Steele** **.**
经过 威尔伯 丹尼尔 斯蒂尔 .

作者：威尔伯·丹尼尔·斯蒂尔。

[fɔː(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['æktəbl] [pleɪz] .

Four	vivid	and	actable	plays	.
四	生动	和	可采取行动	演出	.

四部生动且适合演出的剧本。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['wʊmən] , [ə; eɪ]['kɒmədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

The	Terrible	Woman	,	a	comedy	of	a	wise	wife	and	mother	.
这	糟糕的	女士	,	一个	喜剧	的	一个	明智的	妻子	和	母亲	.

《可怕的女人》，一部关于一位睿智妻子和母亲的喜剧。

(2m . 2w .)

(2m . 2w .)

(2m . 2w .)

（2米，2周）

[ðə; ði]['dʒaɪənts][steə(r)] , [æn; ən] ['ɪəri] ['drɑːmə][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['kæbɪn] .

The	Giant's	Stair	,	an	eerie	drama	of	horror	and	fear	in	a	mountain	cabin	.
这	巨人的	楼梯	,	一个	怪异	戏剧	的	恐怖	和	害怕	在	一个	山	舱	.

《巨人的阶梯》，一部发生在山间小屋的诡异恐怖剧。

(2m . 2w .)

(2m . 2w .)

(2m . 2w .)

（2米，2周）

[nɒt] [smɑːt] , [ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒn] “ ['pɑːlə(r)]['rædɪkəlɪzəm] .

Not	Smart	,	a	farcical	satire	on	“	parlor	radicalism	.
不是	聪明的	,	一个	滑稽的	讽刺	在	“	客厅	激进主义	.

《不聪明》，一部对“客厅激进主义”进行滑稽讽刺的作品。

” (2m . 3w .)

” (2m . 3w .)

” (2m . 3w .)

（2米，3周）

[rəʊps] , [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['drɑːmə][set][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['laɪthaʊs] .

Ropes	,	a	gripping	drama	set	in	a	lonely	lighthouse	.
绳索	,	一个	扣人心弦	戏剧	放	在	一个	孤独	灯塔	.

《绳索》，一部扣人心弦的剧情片，故事发生在一座孤寂的灯塔里。

(2m . 2w .) $1 . - .

(2m . 2w .) $1 . 75 .

(2m . 2w .) $1 . - .

（2个月，2周）1.75美元。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [hæt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]

THE	WONDER	HAT	and	Other	One	-	Act	Plays
这	想知道	帽子	和	其他	一	-	行为	演出

神奇帽子及其他独幕剧

[baɪ] ['kenɪθ] ['sɔːjə(r)] ['gʊdmən] [ænd; ənd][ben] [hekt] .

By	Kenneth	Sawyer	Goodman	and	Ben	Hecht	.
经过	肯尼斯	索耶	古德曼	和	本	赫克特	.

作者：肯尼斯·索耶·古德曼和本·赫克特。

[ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][faɪv] [ʃɔːt] [pleɪz] .

A	volume	of	five	short	plays	.
一个	体积	的	五	短的	演出	.

一部包含五部短剧的剧作集。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][hæt] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['kɒmədi] .

The	Wonder	Hat	,	a	fantastic	Pierrot	comedy	.
这	想知道	帽子	,	一个	极好的	小丑	喜剧	.

《神奇的帽子》，一部精彩的皮埃罗喜剧。

(3m . 2w .)
(3m . 2w .)
(3m . 2w .)

（3米，2周）

[ðə; ði] [tuː] [læmps] , [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [spaɪ]['melədrɑːmə] .

The	**Two**	**Lamps**	**,**	**a**	**wartime**	**spy**	**melodrama**	**.**
这	二	灯具	,	一个	战时	间谍	情节剧	.

《两盏灯》，一部以战争为背景的间谍剧情片。

(7m . 2w .)
(7m . 2w .)
(7m . 2w .)

（7个月，2周）

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['drɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [swet] [ʃɒp] .

An	**Idyll**	**of**	**the**	**Shops**	**,**	**a**	**poignant**	**drama**	**of**	**a**	**garment**	**sweat**	**shop**	**.**
一个	牧歌	的	这	商店	,	一个	令人心酸的	戏剧	的	一个	服装	汗	店铺	.

《商店里的田园诗》，一部关于服装血汗工厂的辛酸戏剧。

(3m . 3w .)
(3m . 3w .)
(3m . 3w .)

（3个月，3周）

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['sivər] , [æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['drɑːmə][leɪd][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [pəʊst][ɪn]['ɪndiə] .

The	**Hand**	**of**	**Siva**	**,**	**an**	**absorbing**	**drama**	**laid**	**in**	**an**	**army**	**post**	**in**	**India**	**.**
这	手	的	湿婆	,	一个	吸收	戏剧	铺设	在	一个	军队	邮政	在	印度	.

《湿婆之手》是一部引人入胜的戏剧，故事发生在印度的一个军队哨所。

(5m .)
(5m .)
(5m .)

（5米）

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] ,

The	**Hero**	**of**	**Santa**	**Maria**	**,**
这	英雄	的	圣诞老人	玛丽亚	,

圣玛利亚的英雄

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['sæntə]

a	**comedy**	**based**	**on**	**the**	**fictitious**	**death**	**of**	**a**	**man**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Santa**
一个	喜剧	基于	在	这	虚拟	死亡	的	一个	男人	在	这	战斗	的	圣诞老人

['mærɪə] .

Maria	**.**
玛丽亚	.

一部根据虚构的圣玛利亚战役中一名男子的死亡故事改编的喜剧。

(6m . 1w .) $1 . - .
(6m . 1w .) $1 . 75 .
(6m . 1w .) $1 . - .

（6个月1周）1.75美元。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

D	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY**
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]

New	**York**	**London**
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神